



05605

DC-EX

Bedienungsanleitung	2– 6
Operating instructions	7–11
Mode d'emploi	12–17
Istruzioni d'uso	18–22
Gebruiksaanwijzing	23–27
Manual de instruções	28–32
Manual de instrucciones	33–37
Brugsanvisning	38–42
Käyttöohje	43–47
Bruksanvisning	48–52
Ръководство за обслужване	53–57
Instrukcja obsługi	58–62
Návod k obsluze	63–67
Инструкция по експлуатации	68–72
Upute za uporabu	73–77
Navodila za uporabo	78–82

HILTI

Achtung: Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr, folgende grundsätzlichen Sicherheitsmassnahmen immer zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen. Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf!

- 1 Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung. Unordnung im Arbeitsbereich ergibt Unfallgefahr.
- 2 Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse. Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in der Nähe von brennenden Flüssigkeiten oder Gasen.
- 3 Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag. Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, z. B. Rohre, Heizkörper, Herde, Kühlschränke.
- 4 Halten Sie Kinder fern. Lassen Sie andere Personen nicht das Werkzeug oder Kabel berühren, halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- 5 Bewahren Sie Ihre Elektrowerkzeuge sicher auf. Unbenutzte Werkzeuge sollen in trockenen, verschlossenen Orten und ausser Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
- 6 Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht. Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

7 Benützen Sie das richtige Elektrowerkzeug. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Werkzeuge oder Vorsatzgeräte für schwere Belastungen. Benützen Sie Werkzeuge nicht für Zwecke und Arbeiten, wofür sie nicht bestimmt sind, z. B. benützen Sie keine Handkreissäge, um Bäume zu fällen oder Äste zu schneiden.

8 Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von beweglichen Teilen erfasst werden. Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.

9 Benützen Sie eine Schutzbrille. Verwenden Sie auch Atemmasken bei stauberzeugenden Arbeiten.

10 Keine Zweckentfremdung des Kabels. Tragen Sie das Werkzeug nicht am Kabel und benützen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

11 Sichern Sie das Werkstück. Benützen Sie Spannvorrichtungen oder Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand und es ermöglicht die Bedienung der Maschine mit beiden Händen.

12 Beugen Sie sich nicht zu weit darüber. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.

13 Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt. Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sau-

ber, um besser und sicherer arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise eines Werkzeugwechsels. Kontrollieren Sie regelmässig das Kabel und lassen Sie es bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmässig und ersetzen Sie sie, falls beschädigt. Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.

14 Ziehen Sie den Netzstecker. Bei Nichtgebrauch vor der Wartung und beim Werkzeugwechsel, wie z. B. Sägeblatt, Bohrer und Maschinenwerkzeugen aller Art.

15 Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken. Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.

16 Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf. Tragen Sie keine an das Stromnetz angeschlossene Werkzeuge mit dem Finger am Schalter. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Anschluss an das Stromnetz ausgeschaltet ist.

17 Verlängerungskabel im Freien. Verwenden Sie nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel im Freien.

18 Seien Sie stets aufmerksam. Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor, verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.

19 Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen. Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs müssen Sie Schutzeinrichtungen oder beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemässe Funktion

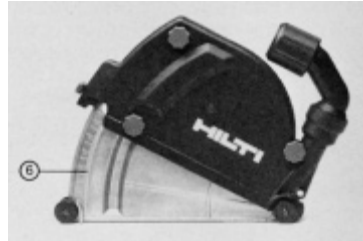
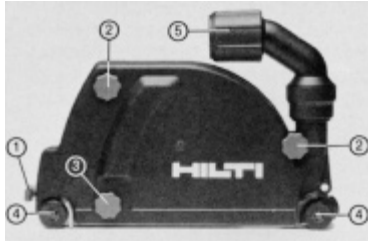
überprüfen. Überprüfen Sie, ob die Funktion beweglicher Teile in Ordnung ist, ob sie nicht klemmen, ob keine Teile gebrochen sind, ob sämtliche anderen Teile einwandfrei, richtig montiert und alle anderen Bedingungen, die den Betrieb des Gerätes beeinflussen können, stimmen. Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile sollen sachgemäss durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgetauscht werden, soweit nichts anderes in den Betriebsanleitungen angegeben ist. Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden. Benutzen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.

20 Achtung: Zu Ihrer eigenen Sicherheit benützen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind oder im jeweiligen Katalog angeboten werden. Der Gebrauch anderer als der in der Betriebsanleitung oder im Katalog empfohlener Einsatzwerkzeuge oder Zubehöre kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

21 Reparaturen nur vom Elektrofachmann. Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, anderenfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

22 Schliessen Sie die Staubabsaug-Einrichtung an. Wenn Vorrichtungen zum Anschluss von Staubabzugs- und auffangeinrichtungen vorhanden sind, überzeugen Sie sich, dass diese angeschlossen und richtig genutzt werden.

Bewahren Sie diese Hinweise sorgfältig auf.

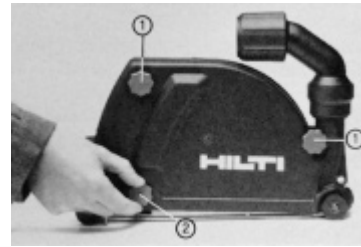


- ① Arretierknopf
- ② Befestigungsschrauben
- ③ Fixierschraube
- ④ Laufräder
- ⑤ Anschluss-Stutzen
- ⑥ Tiefenschnitt-Skala

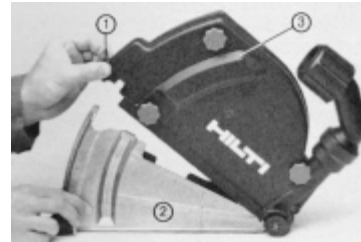
1. Technische Daten

Gewicht:	2,1 kg
Abmessungen:	350×70×180 (240) mm
Schnitteinstellung:	von 0–60 mm (alle 5 mm)
Scheibendurchmesser:	230 mm
Drehbarer Anschlussstutzen für Staubsauger	
Schnittpositionsmarkierung (für liniengenauen Schnittverlauf)	
4 Laufräder für einfachen Vorschub	

2.1 Montagevorbereitung (Zerlegung der Schutzhaube DC-EX)



- Befestigungsschrauben (1) bis auf Anschlag herausdrehen.
- Fixierschraube (2) bis auf Anschlag herausdrehen.

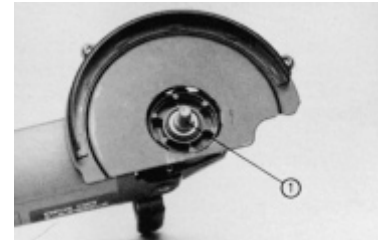


- Arretierknopf (1) herausziehen.
- Aluminiumteil (2) ganz herausziehen.
- Kunststoffabdeckung (3) abziehen.

2.2 Montage auf Gerät DC230



- Mit Codiernocken (1) in Nut einfahren. Spannbänder (2) muss geöffnet sein.
- **Wichtig: Die Montage der Schutzhaube ist nur in dieser Position möglich.**
- Schutzhaube in gewünschte Position (3) bringen und mit Spannbänder fixieren.

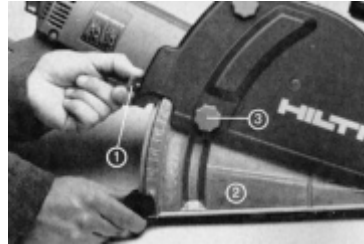


- Flansch (1) auf Aufnahmespindel in richtiger Position anbringen.

3. System-Inbetriebnahme



- Diamant-Trennscheibe (1) montieren/befestigen. Wichtig: Immer darauf achten, dass die Drehrichtung der Scheibe mit der des Gerätes übereinstimmt.
- Scheibe mit Spannvorrichtung (2) (laut Bedienungsanleitung DC230) befestigen.



- Arretierhebel (1) ziehen und Aluminiumteil (2) in Führung einfahren (bis auf Anschlag).
- Fixierschraube (3) hineindrehen (bis auf Anschlag).

2.3 Demontage der Schutzhaube

- Bitte verfahren Sie hier wie in 2.2 beschrieben, jedoch in genau umgekehrter Reihenfolge.



- Kunststoffabdeckung mit Befestigungsschrauben (1) befestigen.

3.2 Gerät stossen (für Wandschnitt horizontal und Bodenschnitt vertikal)



- Beim Bodenschnitt wird das Gerät nach **vorne** bewegt (Gerät stossen).
- Der Markierungspfeil (1) hat nach vorne zu zeigen.

Grundsätzlich sind zwei Arbeitspositionen möglich:

- Gerät ziehen (z.B. für Wandschnitt vertikal)
 - Gerät stossen (z.B. für Wandschnitt horizontal und Bodenschnitt).
- Um bei beiden Arbeitsverfahren die optimale Staubbefreiheit sicherzustellen, ist folgendes zu beachten:

3.1 Gerät ziehen (für Wandschnitt vertikal)

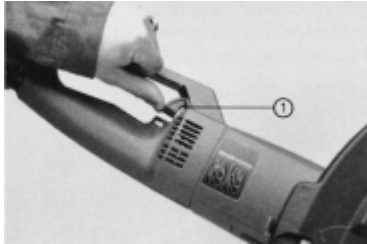


- Beim Wandschnitt (vertikal) wird das Gerät von **oben** nach **unten** bewegt (Gerät ziehen).
- Der Markierungspfeil (1) hat **immer** in die Bewegungsrichtung zu zeigen.

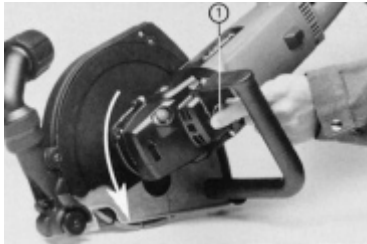
3.3 Umbau von stossender in ziehende Bewegung (von Bodenschnitt in vertikalen Wandschnitt)



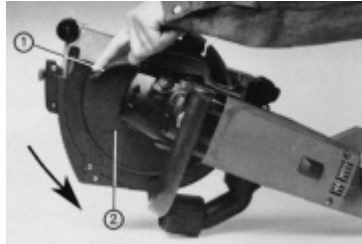
- Ausgangsposition: Bodenschnitt.



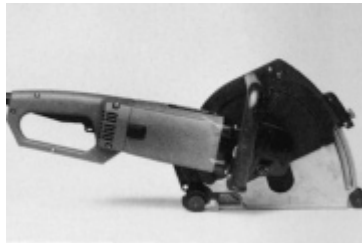
- Entriegelungshebel (1) öffnen und Handgriff um 180° drehen.
- Entriegelungshebel (1) schliessen.



- Schnellspannvorrichtung (1) öffnen.
- Bügelgriff in Pfeilrichtung 180° drehen.
- Schnellspannvorrichtung (1) schliessen.

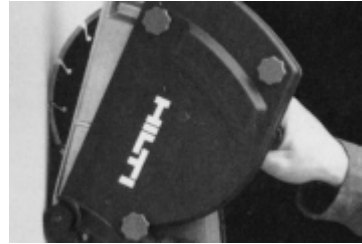


- Spannband (1) öffnen.
- Schutzhaube DC-EX (2) in Pfeilrichtung drehen bis optimale Arbeitsposition erreicht ist.
- Spannband (1) schliessen.

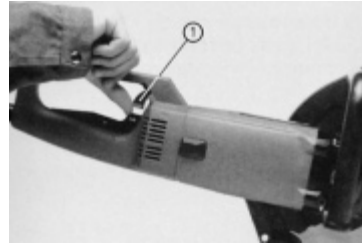


- Nun ist das Gerät umgerüstet für den Wandschnitt.

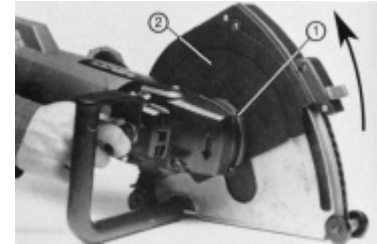
3.4 Umbau von ziehender in stossende Bewegung (von vertikalem Wandschnitt in Bodenschnitt)



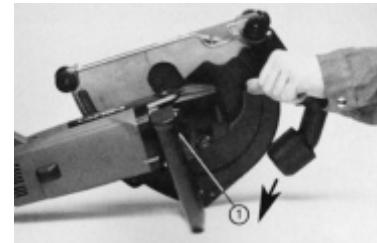
- Ausgangsposition: Wandschnitt.



- Entriegelungshebel (1) öffnen und Handgriff um 180° drehen.
- Entriegelungshebel (1) schliessen.



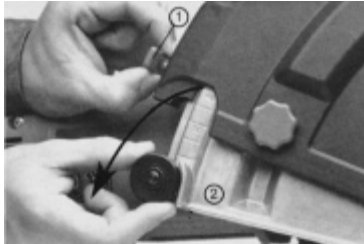
- Spannband (1) öffnen.
- Schutzhaube DC-EX (2) in Pfeilrichtung drehen bis optimale Arbeitsposition erreicht ist.
- Spannband (1) schliessen.



- Schnellspannvorrichtung (1) öffnen.
- Bügelgriff in Pfeilrichtung um 180° drehen.
- Schnellspannvorrichtung (1) schliessen.
- Nun ist das Gerät umgerüstet für den Bodenschnitt (stossende Bewegung).

Einstellung der Schnitttiefe

Um eine konstante Schnitttiefe von z. B. 40 mm zu erreichen, geht man folgendermassen vor.

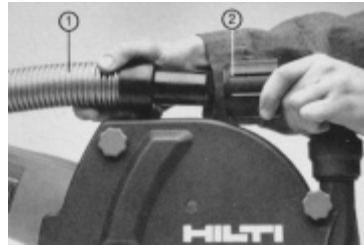


- Arretierknopf (1) ziehen und in dieser Position halten.
- Aluminiumteil (2) nach unten bewegen (ziehen) bis die Zahl 40 erscheint.
- Arretierknopf (1) loslassen. Dieser rastet dann genau bei 40 mm Schnitttiefe ein.

Die Schnitttiefe ist von 0–60 mm einstellbar (in 5 mm Abständen).

Anschluss an Staubsauger

Wird ein Hilti-Staubsauger verwendet, ist kein zusätzlicher Adapter notwendig. Das Gerät wird folgendermassen angeschlossen:

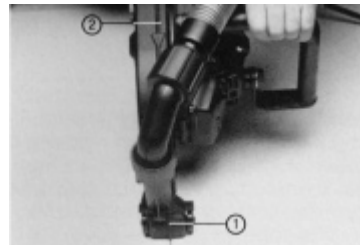


- Staubsaugerschlauch (1) in Anschluss-Stutzen (2) einführen und mit leichter Drehbewegung nach rechts fixieren.
- Zum Lösen Staubsaugerschlauch mit leichter Drehbewegung nach links bewegen und dann Schlauch herausziehen.

- Gerät für richtige Anwendungsposition rüsten (Wand- oder Bodenschnitt).
- Staubsauger anschliessen.

Beispiel Wandschnitt (ziehende Bewegung)

- Gerät in richtiger Position aufsetzen.
- Wichtig:** Um beim Aufsetzen eine optimale Staubfreiheit gewährleisten zu können, müssen immer die Führungsrollen (1) als erstes aufgesetzt werden, die **näher** am Schlauchanschluss-Stutzen sind.



- Positionierungspfeil (1) muss mit Schnittlinie übereinstimmen.
- Als zusätzliche Kontrollmöglichkeit kann die Markierung (2) an der Abdeckungsoberseite verwendet werden.

Die genaue Abstimmung von Maschine, Abdeckung und Werkzeug bietet höchste Leistungen, lange Lebensdauer und **Staubfreiheit**.

Caution: The following fundamental safety precautions must always be observed when using electric tools/machines as protection against and electric shock, the risk of injury and fire hazards. Please read and take note of these precautions before you use the tool/machine. Keep these safety precautions in a safe place!

- 1 Keep your place of work clean and tidy. Disorder where you are working creates a potential risk of accidents.
- 2 Make allowance for influence from the surroundings. Don't expose your electric tools/machines to rain. Don't use electric tools/machines in damp or wet surroundings. Make sure the work area is well lit. Don't use electric tools/ machines near inflammable liquids or gases.
- 3 Always protect yourself against electric shock. Never touch grounding (earthing) parts e.g. pipes, radiators, cookers, ovens, refrigerators.
- 4 Keep children away. Don't let other persons touch the electric tool/machine or supply cord. Keep them away from your work area.
- 5 Keep your electric tool/machine in a safe place. Electric tools/machines not in use should be kept in a dry locked-up place out of the reach of children.
- 6 Don't overload your electric tools/machines. You will do your work better and safer in the specified performance/rating range.

7 Always use the right electric tool/machine for the job. Don't use underpowered tools/machines or attachments for heavier duty jobs. Don't use electric tools/ machines for work and purposes for which they are not intended, e.g. don't use a hand-held circular saw to cut down trees or cut up branches.

8 Wear suitable clothing. Don't wear loose clothing or jewellery – they could be caught up in moving parts. When working outside, the use of rubber gloves and non-slip shoes is recommended. Wear a helmet or cap if you have long hair.

9 Always wear protective goggles. If work causes dust, wear a mask as well.

10 Don't use the supply cord for any other purpose. Don't carry the electric tool/ machine by the supply cord and don't pull the plug out of the socket/receptacle by pulling the supply cord. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.

11 Secure the workpiece. Use a clamping device or vice to hold the workpiece. It is secured more reliably in this way than in your hand and you can then hold and operate your electric tool/machine with both hands.

12 Don't bend over too far when working. Avoid an unusual stance. Make sure that you are standing firmly and keep your balance at all times.

13 Take good care of your electric tools/machines. Keep the drill bits, insert tools etc. sharp and clean so that you can do your work better, safer and more reliably. Observe the cleaning and maintenance regulations and

the instructions for changing drill bits, insert tools etc. Check the supply cord regularly and have it renewed by a recognized specialist if it is damaged. Check the extension supply cord regularly and, if it is damaged, replace it. Keep grips and side handles dry and free from oil or grease.

14 Always pull out the plug from the mains if the electric tool/machine is not in use, prior to cleaning and maintenance work and when changing a drill bit, saw blade or insert tools of any kind.

15 Never leave a key in place. Always check before switching on that the key or adjusting tools have been removed.

16 Avoid any unintentional start-up. Never carry a plugged-in electric tool/machine with your finger on the switch. Always make sure that the switch is off when plugging the electric tool/machine into the main electric supply.

17 If an extension supply cord is used outside, only use one which has been approved for the purpose and is correspondingly marked.

18 Be attentive at all times. Keep your eye on your work. Remain in a sensible frame of mind and don't use the electric tool/machine if you cannot concentrate completely.

19 Check your electric tool/machine for damage. You must check the safety devices or damaged parts carefully for perfect functioning in keeping with the intended purpose before using the electric tool/machine further. Check whether the moving parts function properly, whether they aren't sticking, whether

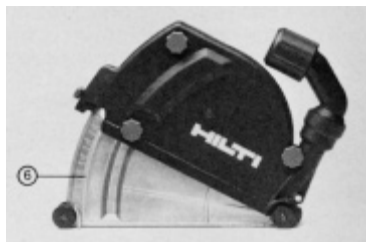
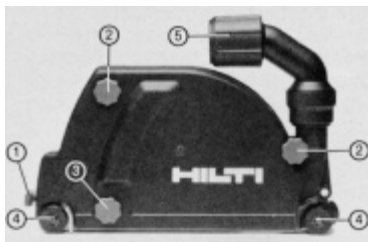
any parts are broken, whether all other parts work properly and are fitted correctly, and make sure that all other conditions which can influence operation and running of the electric tool/machine are as they should be. Damaged guards and protective devices and parts must be repaired properly by an authorized service workshop or replaced provided that nothing else is stated in the operating instructions. Damaged switches must also be replaced in the recognized service workshop. Never use electric tools/machines which cannot be switched on and off by the switch.

20 Caution ! For your own safety's sake, only use accessories and attachments which are specified in the operating instructions or in the respective catalogue. The use of accessories or insert tools or attachments other than those specified in the operating instructions can result in personal injury to you.

21 Only have repairs carried out by recognized electrical specialists. This electric tool/machine complies with respective safety regulations. Repairs may only be carried out by an electrical specialist otherwise an accident hazard for the operator can exist.

22 Connect dust extraction equipment. If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities ensure these are connected and properly used.

Please keep these safety precautions in a safe place.

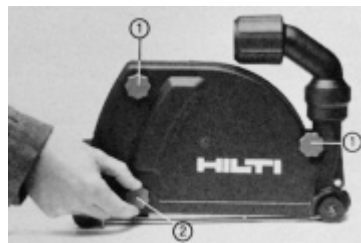


- ① Locking screw
- ② Securing screw
- ③ Locking screw
- ④ Wheels
- ⑤ Connection
- ⑥ Depth scale

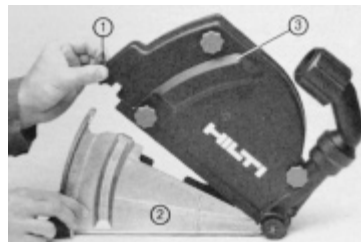
1. Technical data

Weight:	2.1 kg
Dimensions:	350×70×180 (240) mm
Cut adjustment:	from 0–60 mm (5 mm increments)
Disc diameter:	230 mm
Swivel connection for vacuum cleaner	
Cut position mark (for straight cut)	
Four wheels for easy advance/feed	

2.1 Preparation (disassembly of DC-EX dust guard)



- Screw out screws (1) as far as they will go.
- Unscrew locking screw (2) as far as it will go.

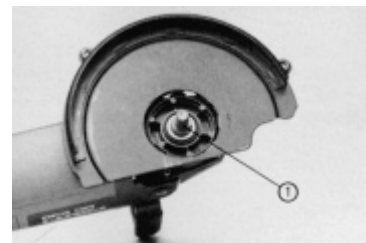


- Pull out depth adjustment knob (1).
- Pull out aluminium section (2) completely.
- Remove plastic cover (3).

2.2 Mounting dust guard on DC230



- Insert «coded» locating lug (1) into groove. Make sure the clamping ring (2) is open.
- Important: The dust guard can only be mounted in this position.
- Hold dust guard in desired position (3) and secure with clamping ring.

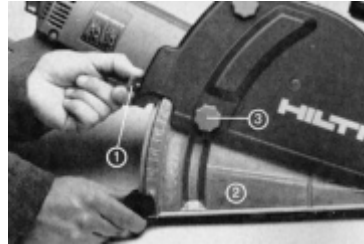


- Move flange (1) to correct position on mounting spindle.

3. System operation



- Mount diamond cutting disc (1) and secure it. Important: Always make sure that the disc direction of rotation agrees with that of the cutter/grinder.
- Secure diamond cutting disc with clamping nut (2) (as per DC 230 operating instructions).



- Pull out locking knob (1) and run aluminium section (2) into guideway (as far as it will go).
- Screw in locking screw (3) as far as it will go.

2.3 Removal of dust guard

- Please proceed here as described under 2.2, but exactly in the reverse order.



- Secure plastic cover by tightening screws (1).

Basically, two working movements are possible:

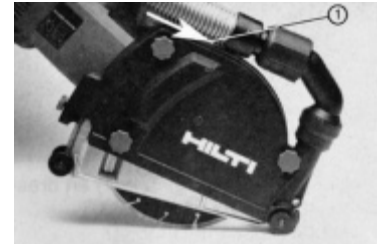
- Pulling the cutter/grinder e.g. for vertical cuts in walls.
- Pushing the cutter/grinder e.g. for cuts in floors or horizontal cuts in walls. To ensure absolutely dust-free working in both cases, the following must be observed.

3.1 Pulling the cutter/grinder (for vertical wall cuts)



- To cut a wall vertically, the cutter/grinder must be drawn down from top to bottom.
- The arrow (1) must always point in the direction of movement.

3.2 Pushing the cutter/grinder (for floor cuts and horizontal cuts in walls)

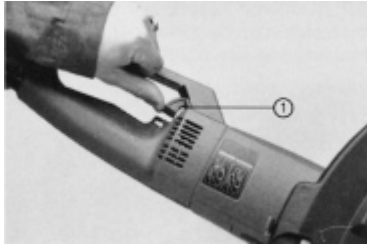


- When cutting a floor, the cutter/grinder is pushed forwards.
- The arrow mark (1) must then point forwards.

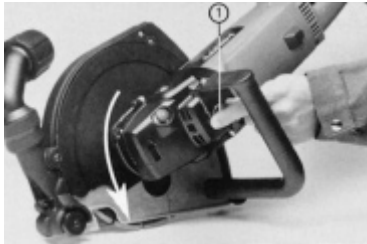
3.3 Change from pushing to pulling movement (from floor cuts to vertical wall cuts).



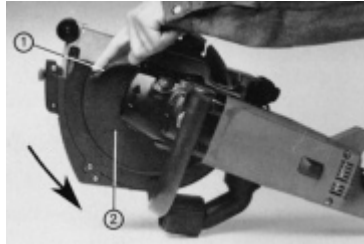
- Starting position for cutting a floor.



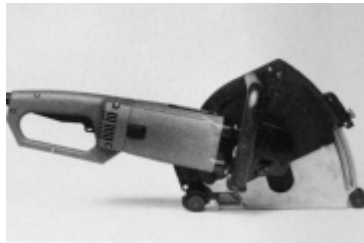
- Open release device (1) and give grip a half turn (180°).
- Close release device (1).



- Open quick-release device (1).
- Give handle a half turn (180°) in direction of arrow.
- Close quick-release device again (1).

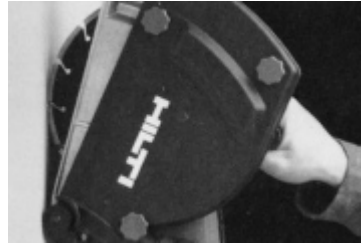


- Open clamping ring (1).
- Turn DC-EX dust guard (2) in direction of arrow until best working position is reached.
- Close clamping ring (1).

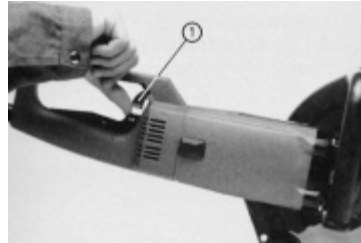


- The cutter/grinder is now ready for cutting a wall.

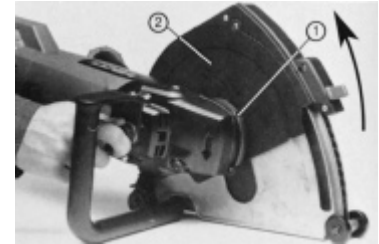
3.4 Change from pulling to pushing movement (vertical wall cut to floor cut).



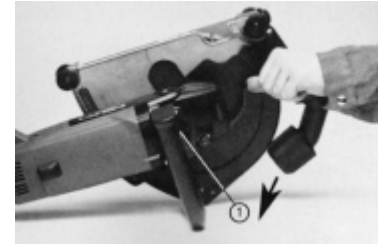
- Starting position for cutting a wall.



- Open release device (1) and give grip half a turn (180°).
- Close release device (1).



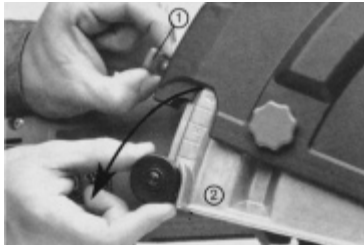
- Open clamping band (1).
- Turn DC-EX dust guard (2) in direction of arrow to best working position.
- Close clamping ring (1).



- Open quick-release device (1).
- Give hoop grip half a turn (180°) in direction of arrow.
- Close quick-release device (1).
- The cutter/grinder is now ready for cutting a floor (pushing movement).

Adjustment of cut depth

To obtain a cut of constant depth the following procedure must be adopted.

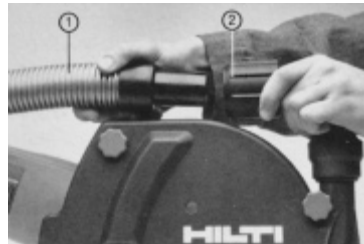


- Pull knob (1) and hold it in this position.
- Swivel down aluminium section (2) until number 40 appears.
- Release knob (1). It then snaps into place exactly at a cut/kerf depth of 40 mm.

The cut depth is adjustable from 0–60 mm (in 5 mm increments).

Connection to vacuum cleaner

If a Hilti vacuum cleaner is used, an additional adaptor is not necessary. The cutter/grinder is connected as follows.



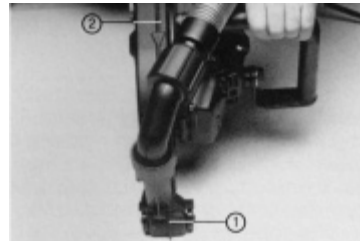
- Insert vacuum cleaner hose (1) into connection (2) and lock with a light twisting movement to the left.
- Release vacuum cleaner hose by turning lightly to the right and pulling it out of connection.

- Prepare cutter/grinder for the right working position (cutting a floor or wall).
- Connect the vacuum cleaner.

Example of cutting a wall (pulling movement)



- Put disc in correct position.
- Important:** To ensure absolutely dust-free working when starting, the guide wheels closer to the hose connection must always touch the work surface first.



- The arrow mark (1) must align with the cut line.
- The mark (2) on the top of the guard can also be used as an additional check.

The cutter/grinder, guard and disc have been designed for each other to provide top performance, a long life expectancy and dust-free working.

Attention: Afin de réduire le risque de décharge électrique, de blessure et d'incendie lors de l'utilisation d'outils électriques, observez les mesures de sécurité fondamentales suivantes. Lisez et observez ces instructions avant d'utiliser l'outil. Conservez ces instructions de sécurité!

1 Maintenez de l'ordre dans votre domaine de travail. Le désordre dans le domaine de travail augmente le risque d'accident.

2 Tenez compte de l'environnement du domaine de travail. N'exposez pas les outils électriques à la pluie. N'utilisez pas d'outils électriques dans un environnement humide ou mouillé. Veillez à ce que le domaine de travail soit bien éclairé. N'utilisez pas d'outils électriques si des liquides ou des gaz inflammables se trouvent à proximité.

3 Protégez-vous contre les décharges électriques. Évitez le contact corporel avec des surfaces reliées à la terre, comme p.ex. tuyaux, radiateurs, cuisinières électriques, réfrigérateurs.

4 Tenez les enfants éloignés! Ne permettez pas que d'autres personnes touchent à l'outil ou au câble. Tenez-les éloignées de votre domaine de travail.

5 Rangez vos outils dans un endroit sûr. Les outils non utilisés devraient être rangés dans un endroit sec, fermé et hors de la portée des enfants.

6 Ne surchargez pas votre outil. Vous travaillerez mieux et plus sûrement dans la plage de puissance indiquée.

7 Utilisez l'outil adéquat. N'utilisez pas d'outils ou de dispositifs adaptables de trop faible puissance pour exécuter des travaux lourds. N'utilisez pas des outils à des fins et pour des travaux pour lesquels ils n'ont pas été conçus, p. ex. n'employez pas de scie circulaire à main pour abattre ou pour ébrancher des arbres.

8 Portez des vêtements de travail appropriés. Ne portez pas de vêtements larges ou de bijoux. Ils pourraient être happés par les pièces en mouvement. Lors de travaux à l'air libre, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle anti-dérapante. Coiffez-vous d'un filet à cheveux s'ils sont longs.

9 Portez des lunettes de protection. Utilisez aussi un masque si le travail exécuté produit de la poussière.

10 Préservez le câble d'alimentation. Ne portez pas l'outil par le câble et ne tirez pas sur celui-ci pour débrancher la fiche de la prise. Préservez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.

11 Fixez bien la pièce. Employez un dispositif de serrage ou un étau afin de bien fixer la pièce. Elle sera ainsi bloquée plus sûrement qu'avec votre main et vous aurez les deux mains libres pour manier l'outil.

12 N'élargissez pas trop votre rayon d'action. Évitez d'adopter une position fatigante pour le corps. Veillez à ce que votre appui au sol soit ferme et conservez l'équilibre à tout moment.

13 Entretenez vos outils soigneusement. Maintenez vos outils affûtés et propres afin de travailler mieux et plus sûrement. Observez les prescriptions d'entretien et les indications de chan-

gement de l'outillage. Vérifiez régulièrement l'état de la fiche et du câble d'alimentation et, en cas d'endommagement, faites-les changer par un spécialiste reconnu. Vérifiez le câble de rallonge périodiquement et remplacez-le s'il est endommagé. Maintenez les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.

14 Débranchez la fiche de la prise en cas de non utilisation, avant de procéder à l'entretien et lors du changement d'outil, comme p. ex. de lame de scie, de foret et de tout autre outillage.

15 Enlevez les clés à outils. Avant de mettre l'outil en marche, assurez-vous que les clés et outils de réglage aient été retirés.

16 Évitez tout démarrage involontaire. Ne portez pas d'outil en ayant le doigt placé sur l'interrupteur tant qu'il est branché au réseau électrique. Assurez-vous que l'interrupteur soit en position de coupure avant de brancher l'outil au réseau électrique.

17 Câble de rallonge pour l'extérieur. A l'extérieur, n'utilisez que des câbles de rallonge homologués avec le marquage correspondant.

18 Soyez toujours attentif. Observez votre travail. Agissez en faisant preuve de bon sens. N'employez pas l'outil lorsque vous êtes fatigué.

19 Contrôlez si votre appareil est endommagé. Avant d'utiliser à nouveau l'outil, vérifiez soigneusement le parfait fonctionnement des dispositifs de sécurité ou des pièces légèrement endommagées. Vérifiez si le fonctionnement des pièces en mouvement est correct, si elles ne se grippent pas ou si d'autres pièces sont endommagées. Tous les composants doivent être montés correctement et remplir les conditions pour

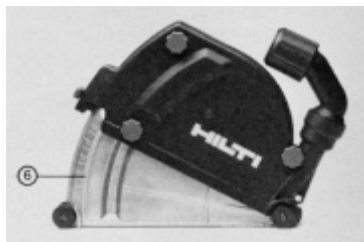
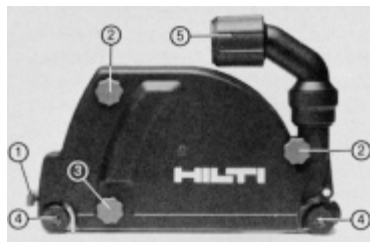
garantir le fonctionnement impeccable de l'appareil. Tout dispositif de sécurité et toute pièce endommagés doivent être réparés ou échangés de manière appropriée par un atelier de service après-vente, pour autant que d'autres instructions ne soient contenues dans la notice d'emploi. Tout interrupteur de commande défectueux doit être remplacé par un atelier du service après-vente. N'utilisez aucun outil sur lequel l'interrupteur ne puisse ni ouvrir ni fermer le circuit correctement.

20 Attention: Pour votre propre sécurité, n'utilisez que les accessoires et dispositifs adaptables mentionnés dans la notice d'emploi ou recommandés par le fabricant de l'outil. L'utilisation d'accessoires ou d'outils adaptables autres que ceux recommandés dans la notice d'emploi ou dans le catalogue, peut signifier pour vous un danger personnel de blessure.

21 Seul un électricien qualifié est habilité à effectuer les réparations. Cet outil électrique répond aux prescriptions de sécurité en vigueur. Seul un électricien qualifié est habilité à effectuer les réparations pour éviter tout risque d'accident à l'utilisateur.

22 Brancher le dispositif d'aspiration de la poussière. S'il est prévu de pouvoir brancher des dispositifs d'aspiration et de récupération de la poussière, vérifier qu'ils sont bien branchés et correctement utilisés.

Conservez ces instructions de sécurité!

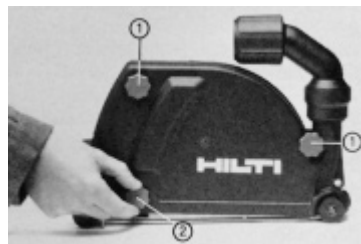


- ① Bouton de blocage
- ② Vis de fixation
- ③ Vis de blocage
- ④ Roulettes
- ⑤ Tubulure de raccordement
- ⑥ Echelle de réglage de la profondeur de coupe

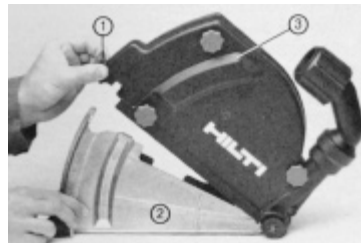
1. Caractéristiques techniques:

Poids:	2,1 kg
Dimensions:	350×70×180 (240) mm
Réglage de la coupe:	de 0 à 60 mm (tous les 5 mm)
Diamètre de disque:	230 mm
Tubulure pivotable pour raccordement d'un aspirateur	
Repère de positionnement de la coupe (pour coupes droites)	
4 roulettes pour avance simple	

2.1 Préparation du montage (démontage du carter de protection DC-EX)



- Desserrer les vis de fixation (1) à fond.
- Desserrer la vis de blocage (2) à fond.

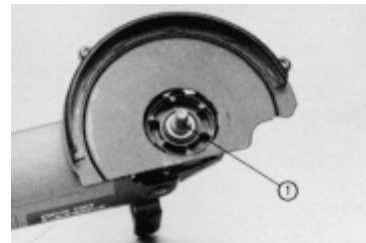


- Enlever le bouton de blocage (1).
- Enlever complètement la partie en aluminium (2).
- Retirer le cache en plastique (3).

2.2 Montage sur l'appareil DC 230



- Rentrer l'ergot de verrouillage (1) dans l'encoche. La bande de serrage (2) doit être ouverte.
- Important: le carter de protection ne peut être monté que dans cette position.
- Amener le carter de protection dans la position voulue (3), puis le fixer avec la bande de serrage.

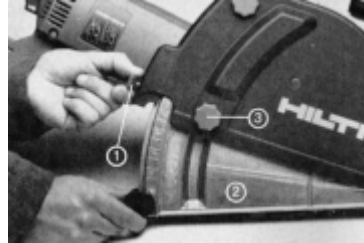


- Placer le flasque (1) sur la broche, dans la bonne position.

3. Mise en marche du système



- Monter/fixer le disque diamanté à tronçonner (1). Important: toujours veiller que le sens de rotation du disque coïncide bien avec celui de l'appareil.
- Fixer le disque avec le dispositif de serrage (2) (conformément au mode d'emploi de la meuleuse d'angle DC 230).



- Tirer le levier de blocage (1) et rentrer la partie en aluminium (2) dans le guide (à fond).
- Visser la vis de blocage (3) (à fond).

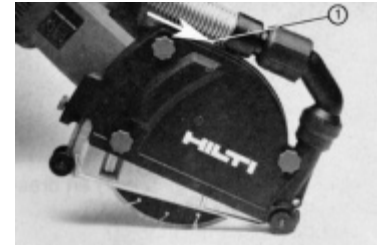
2.3 Démontage du carter de protection

- Procéder comme décrit au paragraphe 2.2, mais exactement en sens inverse.



- Fixer le cache en plastique avec les vis de fixation (1).

3.2 Pousser l'appareil (pour une découpe horizontale dans une paroi et une découpe au sol)

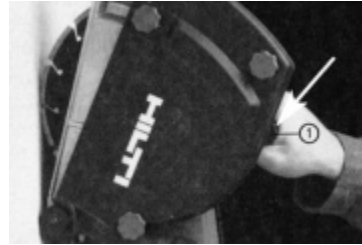


- Pour une découpe au sol, déplacer l'appareil en avant (pousser l'appareil).
- La flèche-repère (1) doit toujours indiquer le déplacement en avant.

En principe, deux positions de travail sont possibles:

- Tirer l'appareil (p.ex. pour une découpe verticale dans une paroi)
 - Pousser l'appareil (p.ex. pour une découpe horizontale dans une paroi et une découpe au sol).
- Pour ne pas avoir de poussière dans les deux cas, procéder absolument comme suit:

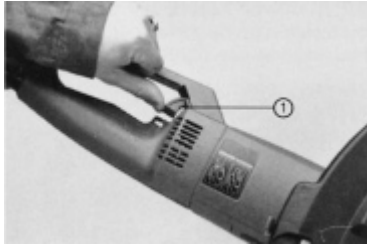
3.1 Tirer l'appareil (pour une découpe verticale dans une paroi)



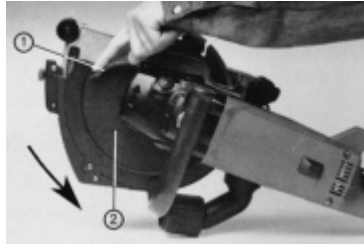
- Pour une découpe (verticale) dans une paroi, déplacer l'appareil de haut en bas (tirer l'appareil).
- La flèche-repère (1) doit toujours indiquer le sens de déplacement



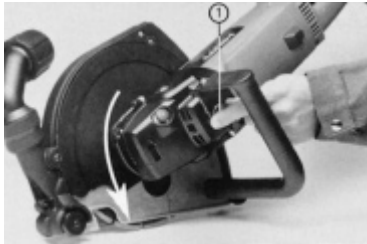
- Position initiale: découpe au sol



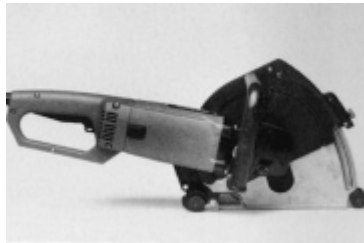
- Ouvrir le levier de déverrouillage (1) et tourner la poignée principale de 180°.
- Refermer le levier de déverrouillage (1).



- Ouvrir la bande de serrage (1).
- Tourner le carter de protection DC-EX (2) dans le sens de la flèche jusqu'à obtenir la position de travail optimale.
- Refermer la bande de serrage (1).



- Ouvrir le dispositif de serrage rapide (1).
- Tourner la poignée-étrier de 180° dans le sens de la flèche.
- Refermer le dispositif de serrage rapide (1).

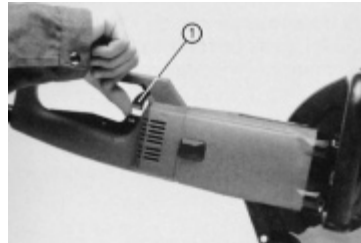


- L'appareil est maintenant prêt pour une découpe dans une paroi.

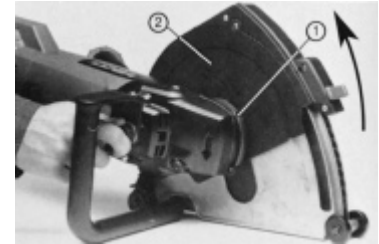
3.4 Transformation de l'appareil pour le pousser au lieu de le tirer (d'une découpe verticale dans une paroi à une découpe au sol)



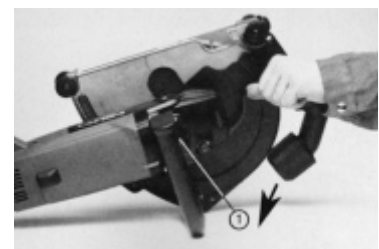
- Position initiale: découpe dans une paroi.



- Ouvrir le levier de déverrouillage (1) et tourner la poignée principale de 180°.
- Refermer le levier de déverrouillage (1).



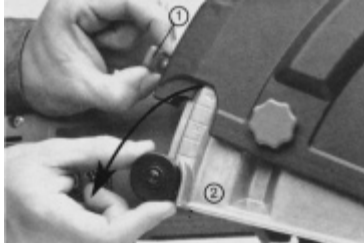
- Ouvrir la bande de serrage (1).
- Tourner le carter de protection DC-EX (2) dans le sens de la flèche jusqu'à obtenir la position de travail optimale.
- Refermer la bande de serrage (1).



- Ouvrir le dispositif de serrage rapide (1).
- Tourner la poignée-étrier de 180° dans le sens de la flèche.
- Refermer le dispositif de serrage rapide (1).
- L'appareil est alors prêt pour une découpe au sol (pour pousser l'appareil).

Réglage de la profondeur de coupe

Pour obtenir une profondeur de coupe constante de 40 mm p.ex., procéder comme suit:

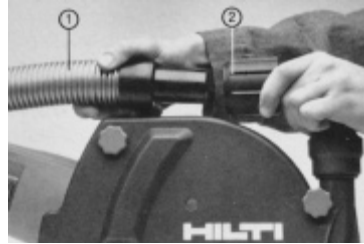


- Tirer le bouton de blocage (1) et le tenir dans cette position.
- Déplacer la partie en aluminium (2) vers le bas (la tirer) jusqu'à ce que le chiffre 40 apparaisse.
- Relâcher le bouton de blocage (1) qui s'engrène alors exactement lorsque la profondeur de coupe est de 40 mm.

La profondeur de coupe peut être réglée de 0 à 60 mm (tous les 5 mm).

Branchement d'un aspirateur

En cas d'utilisation d'un aspirateur Hilti, aucun adaptateur supplémentaire n'est nécessaire. Brancher l'appareil comme suit:



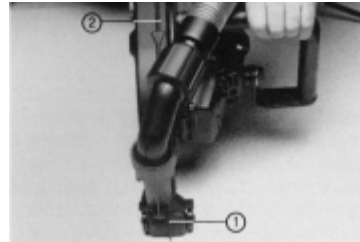
- Introduire le flexible de l'aspirateur (1) dans la tubulure de raccordement (2) et le bloquer en tournant légèrement vers la droite.
- Pour débrancher le flexible de l'aspirateur, tourner légèrement vers la gauche, puis enlever le flexible.

- Mettre l'appareil en bonne position d'utilisation (découpe dans une paroi ou découpe au sol).
- Brancher l'aspirateur.

Exemple: découpe dans une paroi (tirer l'appareil)



- Placer l'appareil dans la bonne position. Important: pour ne pas avoir de poussière du tout lors de la mise en place de l'appareil, toujours placer d'abord les roulettes de guidage (1) les plus proches de la tubulure de raccordement du flexible.



- La flèche de positionnement (1) doit coïncider avec la ligne de coupe.
- Comme contrôle en plus, il est possible d'utiliser le repère (2) situé dans la face supérieure du cache.

Meuleuse, cache et disque Hilti sont parfaitement adaptés entre eux, d'où la garantie de performances optimales, d'une grande longévité et de l'absence de toute poussière.

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

relatif aux matériels soumis à autocertification

Le constructeur soussigné:

Hilti AG, FL-9494 Schaan, Principauté de Liechtenstein

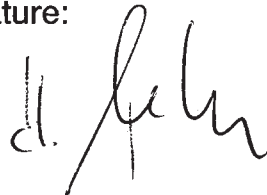
déclare que le matériel neuf désigné ci-après:

Hilti DC-EX

est conforme aux règles d'hygiène et de sécurité du travail qui lui sont applicables.

Fait à Schaan, le 1^{er} Janvier 1997

Signature:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'H. F. L.', written over a horizontal line.

Fonction:

Le Directeur du Développement

Attenzione!

Quando si usano utensili elettrici prestare sempre attenzione alle seguenti norme di sicurezza fondamentali per proteggersi da scariche elettriche, incendi e infortuni vari.

Leggere e osservare le presenti indicazioni prima di utilizzare l'attrezzo.

1 Il posto di lavoro va sempre tenuto in ordine, si evitano così incidenti inutili e pericolosi.

2 Tenere conto delle condizioni ambientali. Non esporre gli attrezzi elettrici all'acqua, non usarli in ambienti umidi o bagnati, nelle vicinanze di liquidi infiammabili o gas. Illuminare sufficientemente il posto di lavoro.

3 Fare attenzione alle scariche elettriche. Evitare contatti con oggetti collegati a terra, per es. tubi, termosifoni, forni, frigoriferi ecc.

4 Tenere lontano i bambini e le persone non autorizzate dalla zona di lavoro. Evitare che gli attrezzi e i cavi vengano in contatto con essi.

5 Conservare gli attrezzi elettrici in luogo sicuro, quando non vengono usati riporli in luogo asciutto e sicuro, fuori dalla portata dei bambini.

6 Non sovraccaricare l'attrezzo. Le prestazioni saranno migliori se lo stesso verrà utilizzato con la potenza giusta, indicata sull'etichetta dello stesso.

7 Usare sempre l'attrezzo adatto. Non utilizzare attrezzi con potenza insufficiente o accessori che richiedono potenze più elevate. Non utilizzare gli attrezzi elettrici in modo improprio, per es. la sega circolare per tagliare alberi o grossi rami.

8 Indossare un abbigliamento adeguato. Non usare abiti larghi e/o gioielli. Potrebbero rimanere impigliati negli accessori o ingranaggi in movimento. Per i lavori all'aria aperta si consiglia l'uso di guanti di gomma e scarpe adatte per non scivolare. I capelli lunghi vanno raccolti nell'apposita cuffia o rete.

9 Indossare gli occhiali di sicurezza e la mascherina di protezione durante lavori polverosi.

10 Evitare un uso improprio del cavo, per es. sollevando l'attrezzo per il cavo o staccando la spina dal muro tirandola per il cavo. Proteggere il cavo da temperature elevate, olio e spigoli taglienti.

11 Assicurarsi che il materiale base o il supporto su cui si lavora sia ben fisso. Se necessario ancorarlo con dispositivo di bloccaggio o morsa. Si potrà così lavorare con ambedue le mani.

12 Mantenere sempre un equilibrio stabile e una posizione di lavoro sicura.

13 Abbiate sempre cura dei Vostri attrezzi. Per lavorare bene gli utensili devono sempre essere in buono stato, puliti e affilati. Seguire sempre le avvertenze del costruttore per la sostituzione di utensili usurati e per le operazioni di manutenzione ordinaria. Il cavo di alimentazione e quello di prolunga vanno sempre controllati ed eventualmente fatti sostituire da un elettricista esperto. Le impugnature devono essere sempre pulite e prive di olio o grasso.

14 Quando non si usa l'attrezzo, quando si cambiano gli utensili o prima di effettuare qualsiasi intervento sull'attrezzo, scollegarlo dalla rete elettrica.

15 Prima di mettere in funzione gli attrezzi, accertarsi che tutte le chiavi di servizio e gli utensili di montaggio siano stati tolti.

16 Evitare avviamenti accidentali; se non si lavora, non toccare gli interruttori elettrici con le mani.

17 Per l'impiego di prolunghe all'aperto utilizzare solo cavi omologati.

18 Prestare sempre la massima attenzione quando si lavora, agire con buonsenso e non utilizzare mai gli attrezzi elettrici quando si è distratti e affaticati.

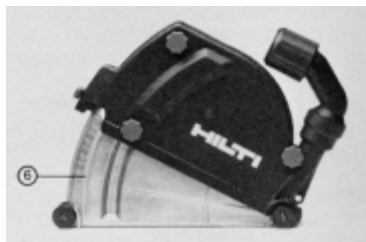
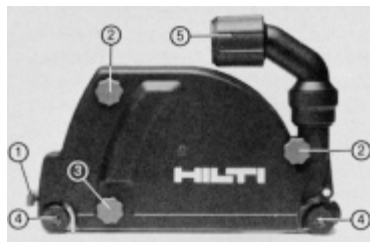
19 Controllare che l'attrezzo non sia danneggiato. Prima di cominciare il lavoro controllare attentamente l'efficienza e il perfetto funzionamento dei dispositivi di sicurezza e di quelle parti leggermente danneggiate. Controllare che le parti mobili funzionino a dovere, che non si blocchino, che non vi siano parti rotte e che tutto sia montato nel dovuto modo. Provvedere alle riparazioni e/o sostituzioni dei dispositivi di sicurezza e di qualsiasi parte danneggiata tramite i Centri di Assistenza preposti, salvo indicazioni diverse del costruttore. Evitare l'uso di attrezzi elettrici sprovvisti dell'interruttore ON/OFF.

20 Attenzione: utilizzare solo attrezzi e/o accessori originali e consigliati dalle istruzioni d'uso/cataloghi. Materiale non originale può essere causa di danni e infortuni.

21 Questo attrezzo risponde alle norme di sicurezza in vigore. Effettuare le riparazioni solo presso elettricisti qualificati.

22 Collegare il dispositivo per la raccolta della polvere. Se gli attrezzi sono dotati di tale dispositivo nonché dei collegamenti rapidi, assicurarsi che siano in funzione e che vengano adoperati correttamente.

Conservi le presenti istruzioni.

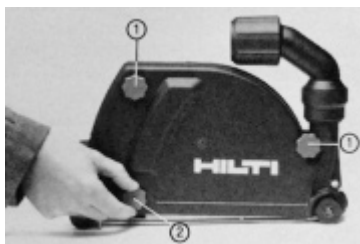


- ① Pulsante d'arresto
- ② Viti di attacco
- ③ Vite di fissaggio
- ④ Ruote portanti
- ⑤ Raccordo aspirapolvere
- ⑥ Scala profondità taglio

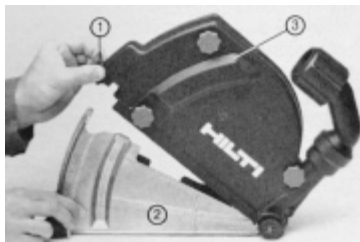
1. Dati tecnici

Peso:	2,1 kg
Dimensioni:	350×70×180 (240) mm
Regolazione taglio:	da 0–60 mm (ogni 5 mm)
Diametro disco:	230 mm
Raccordo girevole per aspirapolvere	
Marcatura di posizionamento taglio (per la precisione del taglio lineare)	
4 ruote portanti per facile spostamento in avanti	

2.1 Preparativi di montaggio (scomposizione del carter protettivo DC-EX)



- Estrarre svitando le viti di attacco (①) fino alla tacca
- Estrarre svitando la vite di fissaggio (②) fino alla tacca

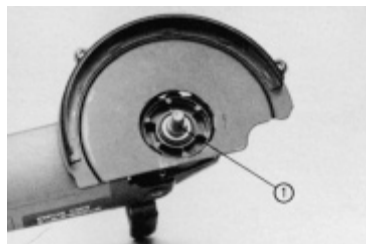


- Estrarre il pulsante d'arresto (①).
- Estrarre interamente la parte in alluminio (②).
- Togliere il coperchio in plastica (③).

2.2 Montaggio sull'apparecchio DC 230



- Far scorrere come codificatrici (①) nella scanalatura. L'espansore (②) deve essere aperto.
- **Importante: Il montaggio del carter protettivo è possibile soltanto in quella posizione.**
- Portare il carter protettivo nella posizione desiderata (③) e fissarlo con l'espansore.

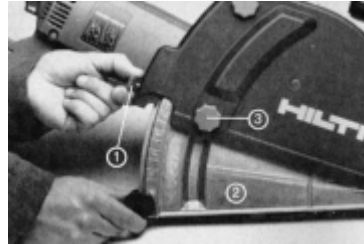


- Applicare nella posizione corretta la flangia (①) sul mandrino d'inserimento.

3. Messa in funzione



- Montare/Fissare il disco diamantato per taglio (①). Importante: controllare accuratamente che la direzione di rotazione del disco corrisponda a quella dell'apparecchio.
- Fissare il disco con il tenditore (②) (seguendo le istruzioni d'uso DC 230).



- Tirare la levetta d'arresto (①) e far scorrere il pezzo d'alluminio (②) nella guida (fino alla tacca).
- Avvitare la vite di fissaggio (③) (fino alla tacca).

2.3 Smontaggio del carter protettivo

- Procedere come alla posizione 2.2, ma esattamente nel senso inverso.



- Fissare il coperchio di plastica con le viti di attacco (①).

Principalmente sono possibili due posizioni di lavoro:

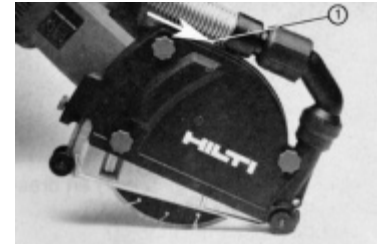
- Tirare (trascinare) l'apparecchio (per es. nel taglio verticale del muro).
 - Spingere l'apparecchio (per es. nel taglio orizzontale del muro e per il pavimento).
- Per ottenere un'assenza di polveri ottimale procedere come segue:

3.1 Tirare l'apparecchio (per taglio muro verticale)



- Per il taglio del muro (verticale) spostare l'apparecchio dall'alto in basso (trascinando l'apparecchio).
- La freccia di marcatura (①) deve sempre indicare la direzione di spostamento.

3.2 Spingere l'apparecchio (per taglio orizzontale del muro del pavimento)

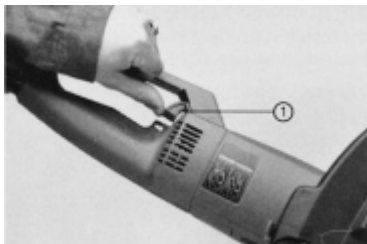


- Per il taglio del pavimento l'apparecchio viene spostato in avanti (spingere l'apparecchio).
- La freccia di marcatura (①) deve indicare avanti.

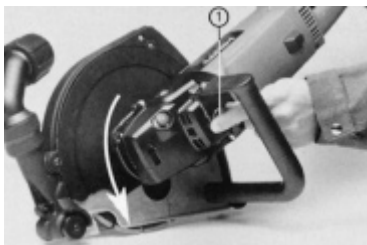
3.3 Modifica dallo spostamento trascinante in quello spingente (dal taglio pavimento al taglio muro verticale)



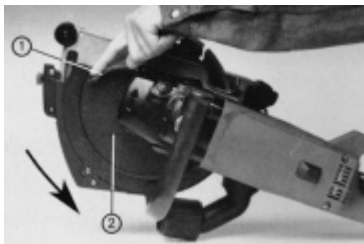
- Posizione di partenza: taglio pavimento.



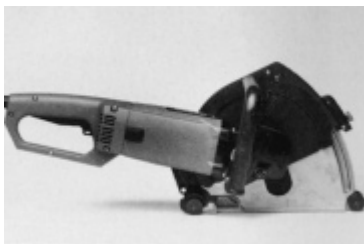
- Aprire la levetta di sbloccaggio (1) e girare la maniglia di 180°.
- Chiudere la levetta di sbloccaggio (1).



- Aprire il bloccaggio rapido (1).
- Girare la maniglia a staffa nella direzione della freccia di 180°.
- Chiudere il bloccaggio rapido (1).



- Aprire l'espansore (1).
- Girare il carter protettivo DC-EX (2) nella direzione della freccia fino ad arrivare alla posizione di lavoro ottimale.
- Chiudere l'espansore (1).



- Ora l'apparecchio è predisposto per il taglio muro.

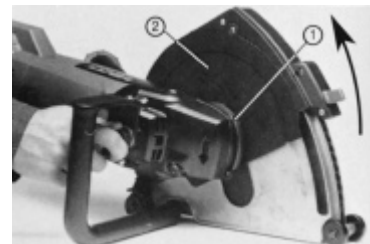
3.4 Modifica dallo spostamento trascinate in quello spingente (dal taglio muro al taglio pavimento)



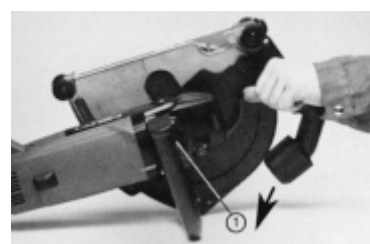
- Posizione di partenza: taglio muro.



- Aprire la levetta di bloccaggio (1) e girare la maniglia di 180°.
- Chiudere la levetta di sbloccaggio (1).



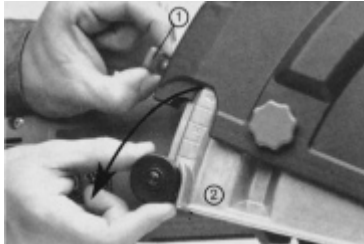
- Aprire l'espansore (1).
- Girare il carter protettivo DC-EX (2) nella direzione della freccia fino ad arrivare alla posizione ottimale di lavoro.
- Chiudere l'espansore (1).



- Aprire il bloccaggio rapido (1).
- Girare di 180° la maniglia a staffa nella direzione della freccia.
- Chiudere il bloccaggio rapido (1).
- Ora l'apparecchio è predisposto per il taglio pavimento (spostamento a spinta).

Regolazione della profondità taglio

Per ottenere una profondità di taglio costante, per es. da 40 mm, si procede come segue:

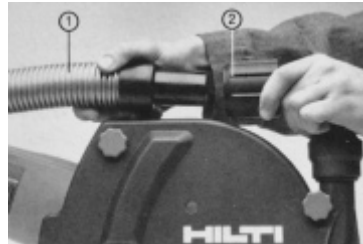


- Tirare il pulsante d'arresto (1) e tenerlo in tale posizione.
- Spostare il pezzo d'alluminio (2) verso il basso fino ad arrivare al numero 40.
- Rilasciare il pulsante d'arresto (1) che si ferma esattamente alla profondità di taglio di 40 mm.

Si può regolare la profondità di taglio da 0 a 60 mm (in distanze da 5 mm).

Collegamento con aspirapolveri

In caso di impiego in un aspirapolvere Hilti non occorre uno speciale adattatore. L'apparecchio viene collegato come segue:



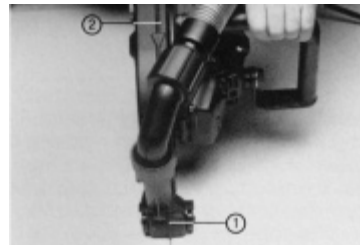
- Introdurre il tubo dell'aspirapolvere (1) nel raccordo (2) e fissare con un leggero giro a destra.
- Per staccare il tubo dell'aspirapolvere girare leggermente verso sinistra ed estrarre il tubo.

- Predisporre l'apparecchio per la corretta posizione d'applicazione (taglio muro o pavimento).
- Collegare l'aspirapolvere.

Esempio per taglio a muro (spostamento trascinate)



- Applicare l'apparecchio nella corretta posizione. Importante: per ottenere il massimo di assenza di polveri occorre che vengano posizionati sempre i rulli di guida (1) più vicini al raccordo tubo.



- La freccia di posizionamento (1) deve corrispondere alla linea di taglio.
- Come ulteriore possibilità di controllo si può utilizzare la marcatura (2) sul lato superiore del coperchio.

L'esatto coordinamento di macchina, coperchio e utensile offre il massimo rendimento, lunga durata e assenza di polveri.

Attentie!

Bij het gebruik van elektrisch handgereedschap moeten ter voorkoming van elektrisch contact, verwondingen en brandgevaar de volgende veiligheidsmaatregelen in acht worden genomen. Lees deze adviezen eerst aandachtig door en volg deze op voordat u de machine gebruikt.

1 Houdt uw werkomgeving vrij van rondslingerende voorwerpen. Een rommelige werkomgeving leidt tot ongelukken.

2 Houdt rekening met invloeden van buitenaf. Laat elektrisch handgereedschap niet in de regen liggen. Gebruik elektrisch handgereedschap niet in een natte of vochtige omgeving. Zorg voor een goede verlichting. Gebruik elektrisch handgereedschap niet in een explosie-onveilige omgeving of in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen. Neem eventueel contact op met de veiligheidsinspecteur.

3 Voorkom direct elektrisch huidcontact. Vermijdt huid/ lichaamscontact met objecten die geaard zijn zoals metalen buizen, radiatoren, C.V. kachels, koelkasten enz.

4 Buiten bereik van kinderen houden. Laat onbevoegde personen niet met het gereedschap werken, houdt ze weg uit uw werkomgeving.

5 Berg uw gereedschap veilig op. Elektrisch handgereedschap dat niet gebruikt wordt, dient buiten het bereik van kinderen in een droge, afgesloten ruimte bewaard te worden.

6 Belast het gereedschap niet boven zijn capaciteit. U werkt beter en veiliger binnen het toepassingsgebied van de machine.

7 Gebruik het juiste gereedschap. Gebruik geen machine met een te kleine capaciteit, of voorzet-apparatuur met een te laag vermogen. Gebruik de apparatuur niet voor werkzaamheden, waarvoor zij niet bestemd is, b.v. gebruik geen handcirkelzaag voor het omzagen van bomen of het snoeien van takken.

8 Draag de juiste werkkleding. Draag geen te ruime kleding of sieraden. Deze kunnen door de draaiende delen gegrepen worden. Bij het werken in de open lucht wordt geadviseerd rubber werkhandschoenen en schoenen met profielzolen te dragen. Draag bij lang haar een haarnet.

9 Draag een beschermbril. Maak gebruik van een stofmasker bij werkzaamheden waarbij veel stof vrijkomt.

10 Gebruik de aansluitkabel op de juiste wijze. Draag de machine niet aan de kabel, gebruik de kabel niet om de stekker uit de wandcontactdoos te trekken. Bescherm de kabel tegen hoge temperaturen, olie en scherpe voorwerpen.

11 Zet het werkstuk goed vast. Gebruik spanklemmen of een bankschroef om het werkstuk vast te klemmen. Dit geeft u een stabielere werkopstelling dan wanneer u het werkstuk met de hand vasthoudt. Bovendien kunt u uw apparaat nu met twee handen bedienen.

12 Zorg voor een veilige werkhouding. Vermijdt een abnormale lichaamshouding en zorg voor een stabiel evenwicht.

13 Het gereedschap dient u zorgvuldig te onderhouden. Werk met gereedschappen die in goede staat zijn om beter en veiliger te kunnen werken. Volg de gebruiksaanwijzing en de ad-

viezen voor het verwisselen van de gereedschappen op. Controleer de kabel regelmatig en laat de kabel bij beschadiging door een erkende vakman vernieuwen. Controleer ook regelmatig het verlengsnoer en vervang het indien deze beschadigd is. Houdt de handgrepen droog, olie- en vetvrij.

14 Neem de stekker uit de wandcontactdoos indien het apparaat niet gebruikt wordt, tijdens het onderhoud en bij het verwisselen van het gereedschap, b.v. boren, beitels, slijpschijven en zaagbladen.

15 Laat geen hulpgereedschap op de machine zitten. Controleer voor het inschakelen van de machine of sleutels of andere hulpgereedschappen verwijderd zijn.

16 Voorkom dat de apparatuur per abuis ingeschakeld wordt. Draag geen op het lichtnet/accu aangesloten machine met de vinger aan de schakelaar. Controleer of de schakelaar bij het aansluiten op het lichtnet uitgeschakeld is.

17 Gebruik van het verlengsnoer in de openlucht. Gebruik voor buiten, alleen voor dit doel goedgekeurde en overeenkomstig gekenmerkte verlengsnoeren.

18 Denk na bij wat u doet. Blijf met uw gedachten bij uw werkzaamheden, ga verstandig te werk, gebruik uw machine niet indien u niet volledig met uw gedachten bij uw werk bent.

19 Controleer het elektrisch handgereedschap op beschadigingen. Voor het in gebruik nemen van de machine moet het apparaat en eventueel de beschadigde onderdelen op veiligheid gecontroleerd worden. Controleer of de bewegende delen goed functioneren en of er geen on-

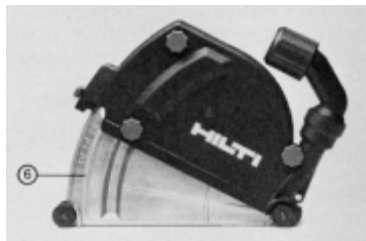
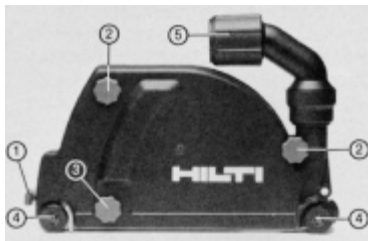
derdelen gebroken zijn. Controleer of alle onderdelen juist gemonteerd zijn en aan alle voorwaarden voor het veilig functioneren van het apparaat voldaan is. Indien in de gebruiksaanwijzing niets anders vermeld staat, dienen de machine-onderdelen en eventueel de beschadigde onderdelen die de veilige werking van het apparaat garanderen naar de Reparatie Service Werkplaats van Hilti gestuurd te worden. De reparatie dient door vakkundig personeel uitgevoerd te worden. Niet functionerende schakelaars dienen door geschoold personeel vervangen te worden. Gebruik geen schakelaars die niet uitgezet kunnen worden.

20 **Attentie!** Gebruik in het belang van uw persoonlijke veiligheid alleen toebehoren en hulpapparatuur, die in de gebruiksaanwijzing of in de catalogus worden geadviseerd. Het gebruik van andere dan de vermelde toebehoren of hulpgereedschappen kan lichamelijk letsel veroorzaken.

21 Reparaties mogen alleen door erkende reparateurs worden uitgevoerd. Dit elektrisch gereedschap voldoet aan de betreffende veiligheidsvoorschriften. Ter voorkoming van ongevallen voor de gebruiker mogen reparaties alleen door vakkundig personeel worden uitgevoerd.

22 Sluit de stofafzuiging aan. Wanneer toebehoren voor stofafzuiging en (water)opvang aanwezig zijn, moeten deze aangesloten zijn en op de juiste wijze gebruikt worden.

Bewaar deze veiligheidsadviezen goed.

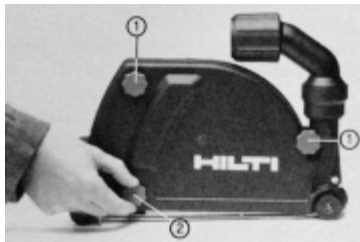


- ① Vergrendelnok
- ② Bevestigingsschroef
- ③ Blokkeerschroef
- ④ Wiel
- ⑤ Aansluitkoppeling
- ⑥ Schaalverdeling voor diepte-instelling

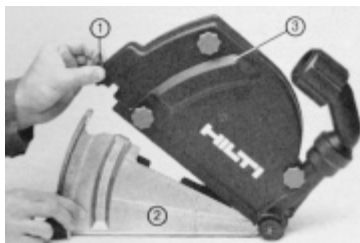
1. Technische kenmerken

Gewicht:	2,1 kg
Afmetingen:	350×70×180 (240) mm
Diepteregeling:	van 0 tot 60 mm (per 5 mm)
Diameter schijf:	230 mm
Draaibare aansluitkoppeling voor aansluiting op stofzuiger	
Markering van de snijpositie	
Vier wielen voor een eenvoudige geleiding	

2.1 Voorbereiding van de montage (demonteren van de stofafzuigkap DC-EX)



- de bevestigingsschroef (1) volledig losschroeven
- de blokkeerschroef (2) volledig losschroeven

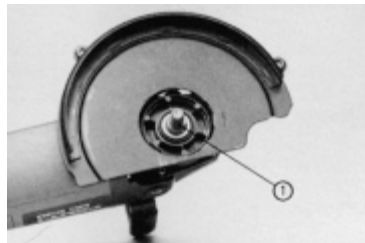


- de vergrendelnok uittrekken (1)
- het aluminium deel (2) volledig uitklappen
- de kunststofkap (3) afnemen

2.2 Montage op het DC 230 apparaat



- de vergrendelnok (1) in de uitsparing steken
- de spanbeugel (2) moet worden losgemaakt
- **belangrijk: de beschermkap mag alléén in deze positie worden gemonteerd**
- draai de beschermkap in gewenste stand (3) en vergrendel de spanbeugel

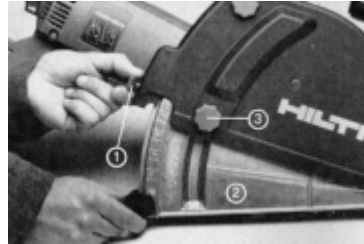


- plaats de onderflens (1) over de as in de goede positie

3. Ingebruikname van het systeem



- monteer en span de diamantschijf (1)
- Belangrijk: de draairichting van de schijf en van het apparaat moet overeenstemmen
- span de schijf met de Kwik-Lock (2)
- overeenkomstig de gebruiksaanwijzing van de haakse slijpmachine DC 230



- de vergrendelnok (1) uittrekken en de kap over het aluminium deel (2) schuiven
- schroef de blokkeerschroef (3) vast

2.3 Demonteren van de stofzuigkap

Handel zoals beschreven in paragraaf 2.2, maar nu in omgekeerde volgorde.



- bevestig de kunststofkap (1) met de bevestigingsschroeven

Twee werkposities zijn mogelijk:

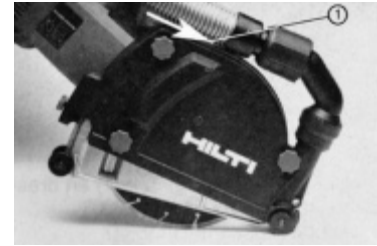
- al trekkend (voor het snijden van verticale sleuven in wanden)
 - al duwend (voor het snijden van materialen op de grond of het horizontaal snijden van sleuven aan de wand)
- Handel als volgt om de juiste stofopvang te verkrijgen.

3.1 Al trekkend (voor het snijden van verticale sleuven in wanden)



- verplaats het toestel van boven naar onder, al trekkend
- de pijl op de kap moet steeds in de richting van de beweging wijzen

3.2 Al duwend (voor het snijden van materialen op de grond of het horizontaal snijden van sleuven in de wand)

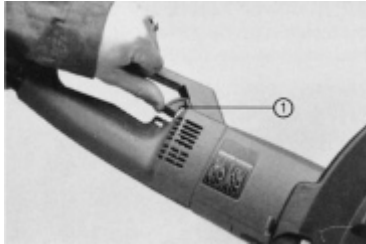


- verplaats het toestel voorwaarts
- de pijl (1) op de kap moet steeds in de richting van de beweging wijzen

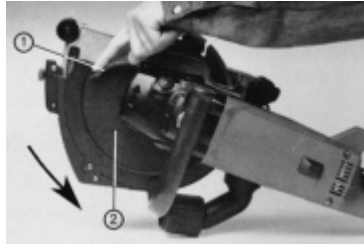
3.3 Verandering van de instelling van het apparaat van «duwend» naar «trekkend» (van horizontaal snijdend op de grond naar verticaal snijdend in de wand).



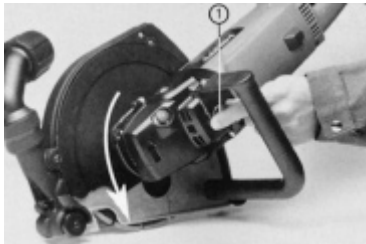
- uitgangspositie: snijden op de grond



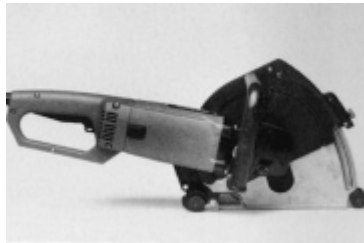
- open de blokkeringsnok (1) en draai de elektrische handgreep 180°
- sluit de blokkeringsnok (1)



- open de snelspanbeugel (1)
- draai de stofafzuigkap DC-EX (2) in de richting van de pijl totdat de optimale werkpositie is bereikt
- sluit de snelspanbeugel (1)



- open de snelspanhendel (1)
- draai het beugelhandvat 180° in de richting van de pijl
- sluit opnieuw de snelspanhendel (1)

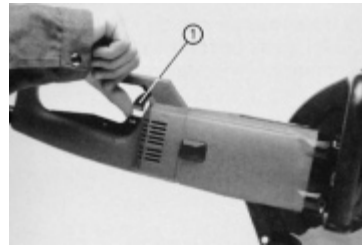


- het apparaat is nu gereed voor het snijden in de wand

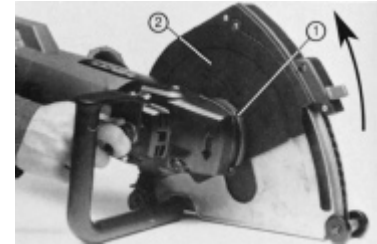
3.4 Verandering van de instelling van het apparaat van «trekkend» naar «duwend» (van vertikaal snijdend in de wand naar horizontaal op de grond).



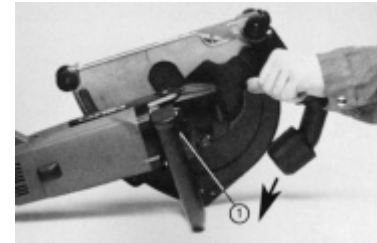
- uitgangspositie: snijden in de wand.



- open de blokkeringsnok (1) en draai het elektrisch handvat 180°
- sluit de blokkeringsnok (1)



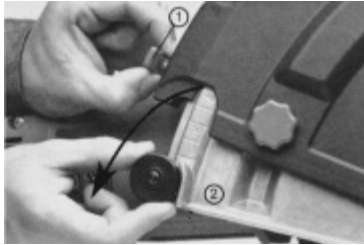
- open de snelspanbeugel (1)
- draai de stofafzuigkap DC-EX (2) in de richting van de pijl totdat de optimale werkpositie is verkregen
- sluit de snelspanbeugel (1)



- open de snelspanhendel (1)
- draai het beugelhandvat 180° in de richting van de pijl
- sluit de snelspanhendel (1)
- het apparaat is nu gereed om al duwend op de vloer te gebruiken

Regeling van de diepteinstelling

Om bv. een constante diepte van 40 mm te krijgen handelt U als volgt:

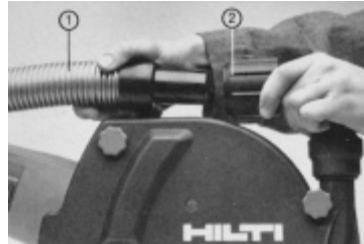


- de vergrendelnok (1) uittrekken en in de positie blijven vasthouden
- de aluminium kap (2) naar buiten trekken totdat de aanduiding «40» verschiijnt
- de vergrendelnok (1) loslaten, waardoor deze zich vergrendelt op de snijdiepte van 40 mm

De snijdiepte kan ingesteld worden van 0 tot 60 mm (met trappen van 5 mm).

Aansluiting van de stofzuiger

De aansluiting op een Hilti stofzuiger vraagt geen aparte adapter. Maak de verbinding als volgt:

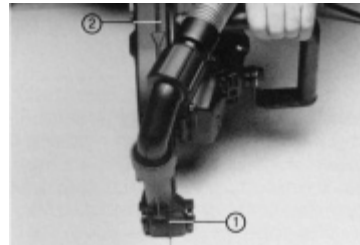


- steek het konische gedeelte van het slangeindstuk (1) in de aansluitkoppeling (2) en blokkeer het door een drukende draaibeweging uit te oefenen
- demonteer het eindstuk door een trekkende draaibeweging uit te oefenen

- het toestel in een goede uitgangspositie plaatsen (op de vloer of in de wand)
- de stofzuiger aankoppelen

Vb.: snijden in een wand (al trekkend)

- plaats het apparaat in de goede uitgangspositie: plaats de stofafzuigkap altijd eerst met de wieltjes van de aanzuigkap (1) op het werkkoppervlak, druk dan de diamantschijf op diepte en snijdt dan al trekkend naar onder



- de positie-aanduider (1) moet samenvallen met de afgetekende snijlijn
- de positieaanduider (2) is ook een hulp om de afgetekende snijlijn te volgen

Slijpmachine, stofafzuigkap en diamantschijven van Hilti zijn onderling perfect op elkaar afgestemd en garanderen een optimaal rendement, een grote levensduur en een optimale stofafzuiging.

Atenção! Ao utilizar as ferramentas eléctricas há que observar determinadas medidas básicas de segurança, a fim de se evitar o risco de incêndio, choques eléctricos e acidentes pessoais.

Leia estas instruções na íntegra, antes de utilizar o aparelho, conservando-as depois em seu poder.

1 Mantenha o local de trabalho arrumado. A desorganização pode ser motivo de acidente.

2 Tenha em consideração o ambiente que o rodeia. Não exponha as ferramentas eléctricas à intempérie. Não utilize ferramentas eléctricas em locais húmidos ou molhados. Trabalhe em local bem iluminado. Não utilize ferramentas eléctricas junto de líquidos ou gases inflamáveis.

3 Evite o contacto com superfícies ligadas à terra, por exemplo tubos, radiadores, fogões e frigoríficos. Desta forma evita os choques eléctricos.

4 Mantenha as crianças afastadas! Não deixe que terceiros toquem na ferramenta ou no cabo eléctrico. Não permita que permaneçam no seu local de trabalho.

5 Guarde as ferramentas em local seguro. As ferramentas que não estão a ser utilizadas devem ser guardadas em local seco e fechado, ao qual as crianças não tenham acesso.

6 Não sobrecarregue a ferramenta. Conseguirá trabalhar melhor e com mais segurança se observar os limites indicados.

7 Utilize a ferramenta apropriada. Não use ferramentas demasiado fracas para trabalhos duros.

8 Escolha vestuário apropriado para o trabalho. Não use vestuário largo ou jóias, pois podem-se prender nalguma peça móvel. Nos trabalhos de exterior aconselha-se o uso de luvas de borracha e sapatos que não escorreguem. Se tiver cabelo comprido coloque uma rede na cabeça.

9 Utilize óculos de protecção. Coloque também uma máscara durante os trabalhos que ocasionam a formação de pó.

10 Não force o cabo eléctrico. Nunca transporte a ferramenta pelo cabo e não o puxe para tirar a ficha da tomada. Proteja o cabo de calor e evite o seu contacto com óleo e objectos cortantes.

11 Mantenha fixa a peça a trabalhar. Utilize dispositivos de fixação ou um torno a fim de prender a peça a trabalhar. Torna-se mais seguro do que a fixação manual e permite manejar a máquina com ambas as mãos.

12 Escolha uma posição segura e mantenha o equilíbrio.

13 Efectue uma manutenção cuidada dos escopros, cinzéis, pás, brocas, etc. Deverão estar sempre limpas e afiadas para que possa trabalhar bem e em segurança. Controle regularmente o estado da ficha e do cabo eléctrico, mandando-os substituir por um técnico especializado em caso de se encontrarem danificados. Mantenha os manipuladores secos e isentos de óleo e gordura.

14 Não tenha o aparelho ligado à rede quando não estiver a fazer uso dele.

15 Retire as chaves de ajustamento. Antes de fazer a ligação, verifique se as chaves e ferr-

mentas de ajustamento foram previamente retiradas.

16 Não transporte ferramentas ligadas à corrente com o dedo colocado no interruptor de comando. Antes de ligar o aparelho à rede certifique-se de que o interruptor de comando se encontra desligado.

17 Cabo de extensão no exterior. No exterior utilize apenas um cabo de extensão próprio para esse fim.

18 Mantenha-se sempre atento. Verifique o que vai fazendo. Proceda com precaução. Não utilize a ferramenta desde que sinta que não se consegue concentrar.

19 Verifique se a máquina está em condições. Antes de a utilizar verifique cuidadosamente se os dispositivos de protecção e peças apresentam danificações que os tornem inoperacionais. Veja se as peças móveis funcionam devidamente, sem encravarem ou se existem peças danificadas. Todas as peças têm de ser correctamente montadas permitindo e garantindo um perfeito funcionamento do aparelho. Qualquer peça danificada deverá ser reparada ou substituída pelo competente serviço de assistência técnica. Também os interruptores de comando devem ser substituídos pelo competente serviço de assistência. Não utilize as máquinas caso o interruptor de comando não trabalhe.

20 Atenção!

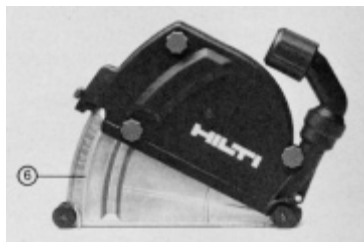
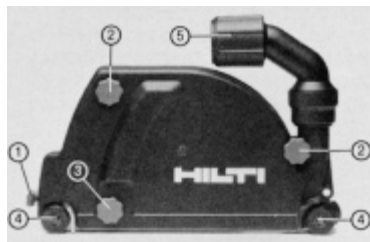
Para sua própria segurança nunca utilize acessórios ou aparelhos adicionais que não se encontrem indicados nas instruções de serviço ou não sejam recomendados pelo fabricante da ferramenta. A utilização de outros acessórios para além dos indicados nas instruções de serviço,

ou no catálogo, poderá ser motivo de acidentes pessoais.

21 As reparações só devem ser efectuadas nos serviços de assistência técnica Hilti, para tal especializados. Outra forma de acidentes podem ocorrer na utilização das ferramentas.

22 Conexão do equipamento de extração de pó. Se forem providenciados dispositivos para a conexão da extração e recolha de pó, assegure-se que estão bem montados e que são usados de forma adequada.

Per favor guarde estas normas de segurança em local seguro.

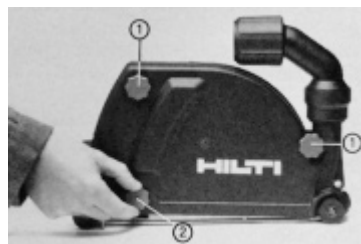


- ① Parafuso de aperto
- ② Parafuso de fixação
- ③ Parafuso de aperto
- ④ Rodas
- ⑤ Tubo de ligação
- ⑥ Escala reguladora de profundidade

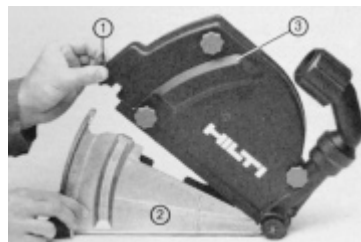
1. Dados Técnicos

Peso:	2,1 kg
Dimensões:	350×70×180 (240) mm
Ajustamento de corte:	de 0–60 mm (todos os 5 mm)
Diâmetro do disco:	230 mm
Conexão regulável para o aspirador	
Marca de posição de corte (para cortes a direito)	
Quatro rodas para deslocações simples	

2.1 Preparação da montagem (desmontagem do protetor de pó DC-EX)



- Desapertar o mais possível os parafusos (1).
- Desapertar o mais possível o parafuso de aperto (2).

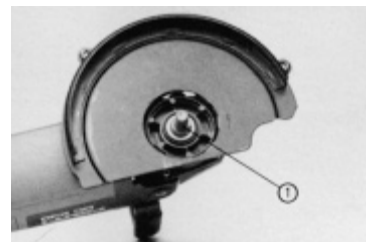


- Retirar o botão do ajustamento de profundidade (1).
- Retirar completamente a secção de alumínio (2).
- Retirar a tampa plástica (3).

2.2 Montagem do protetor de pó para DC230



- Inserir a peça de suporte (1) na ranhura. Assegurar-se que o anel de aperto (2) está aberto.
- **Importante: O protetor de pó só pode ser montado nesta posição.**
- Manter o protetor de pó na posição desejada (3) e segurá-lo com o anel de aperto.

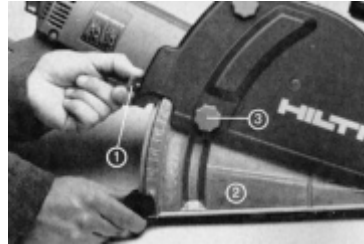


- Colocar a flange (1) na posição correcta no eixo de montagem.

3. Operação do sistema



- Montar o disco de corte diamantado (1) e fixá-lo. Importante: assegurar-se sempre que a rotação da direcção do disco está de acordo com a da rebarbadora.
- Fixar o disco de corte diamantado com a porca de aperto (2) (de acordo com as instruções de reparação da DC230).



- Retirar a parafuso de aperto (1) e introduzir a secção de alumínio (2) no guia (o mais possível).
- Apertar o parafuso (3) o mais possível.

2.3 Remoção do protector de pó

- É favor proceder como descrito no ponto 2.2, mas exactamente pela ordem inversa.



- Fixar a tampa plástica apertando os parafusos (1).

Em princípio, são possíveis duas posições de trabalho:

- Puxando a rebarbadora por ex: para cortes verticais em paredes.
 - Empurrando a rebarbadora por ex: para cortes em pavimentos ou para cortes horizontais em paredes.
- Para assegurar a não existência de poeira ao trabalhar em ambos os casos, deve-se observar o seguinte.

3.1 Puxando a rebarbadora (para cortes verticais em paredes)



- Para cortar verticalmente na parede, a rebarbadora deve ser movimentada de cima para baixo.
- A seta (1) deve apontar sempre na direcção do movimento.

3.2 Empurrando a rebarbadora (para efectuar cortes em pavimentos e cortes horizontais em paredes)

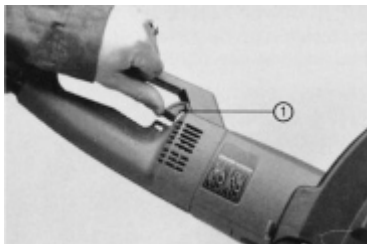


- Ao cortar num pavimento, a rebarbadora é movimentada para a frente.
- A marca da seta (1) deve assim ser apontada para a frente.

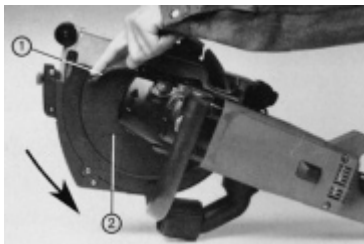
3.3 Transformação do aparelho de um para o outro movimento (de cortes em pavimentos para cortes verticais em paredes).



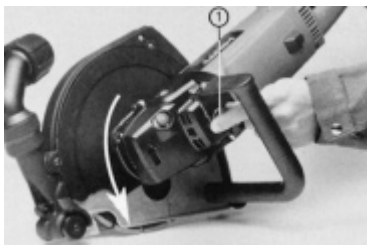
- Posição de arranque para cortar um pavimento.



- Soltar o dispositivo (1) e dar uma meia volta (180°) ao punho.
- Prender o dispositivo (1).



- Abrir o anel de aperto (1).
- Rodar o protector de pó DC-EX (2) na direcção da seta até ser alcançada a melhor posição de trabalho.
- Apertar o anel (1).



- Soltar o dispositivo de rápida libertação (1).
- Rodar o punho meia volta (180°) na direcção da seta.
- Prender novamente o dispositivo de rápida libertação (1).

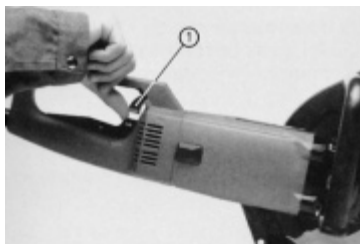


- A rebarbadora está agora pronta para cortar numa parede.

3.4 Transformação do aparelho de um para o outro movimento (de cortes verticais em paredes para cortes em pavimentos).



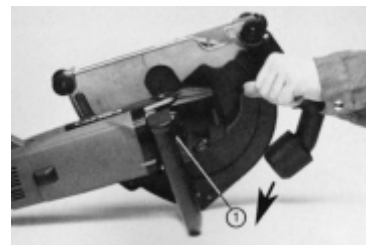
- Posição de arranque para cortar em paredes.



- Abrir/soltar o dispositivo de libertação rápida (1).
- Rodar o punho em forma de arco meia volta (180°) na direcção da seta.
- Fechar/apertar o dispositivo de rápida libertação (1).



- Abrir o anel de aperto (1).
- Rodar o protector de pó DC-EX (2) na direcção da seta até ser alcançada a melhor posição de trabalho.
- Apertar o anel (1).



- Abrir/soltar o dispositivo de libertação rápida (1).
- Rodar o punho em forma de arco meia volta (180°) na direcção da seta.
- Fechar/apertar o dispositivo de rápida libertação (1).
- A rebarbadora está agora pronta para cortar em pavimentos (movimento-empurrar).

Ajustamento da profundidade de corte

Para obter um corte de profundidade constante o seguinte procedimento deve ser adoptado.

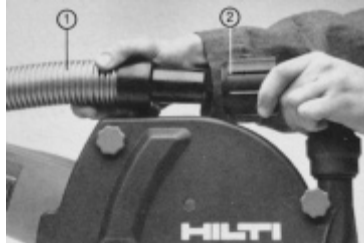


- Puxar o parafuso (1) e segurá-lo nessa posição.
- Deslocar a secção de alumínio (2) até aparecer o número 40.
- Soltar o parafuso (1). Ele então fixa-se exactamente no lugar para uma profundidade de corte de 40 mm.

A profundidade de corte é ajustável de 0-60 mm (em cada 5 mm).

Ligação ao aspirador

Se for usado um aspirador, não é necessário nenhum adaptador adicional. A rebarbadora é ligada como se segue.



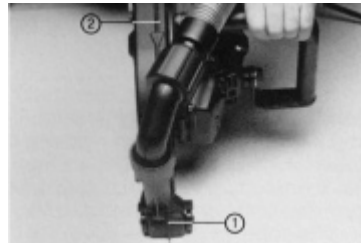
- Introduzir o tubo do aspirador (1) na conexão (2) e apertá-lo rodando-o levemente para a esquerda.
- Para retirar o tubo do aspirador, proceder de forma inversa: rodando-o ligeiramente para a direita e puxando-o da conexão.

- Colocar o aparelho em boa posição de utilização (cortar um pavimento ou uma parede).
- Ligar o aspirador.

Exemplo de corte numa parede



- Colocar o disco na posição correcta. **Importante:** De modo a assegurar completamente a não existência de pó ao iniciar o trabalho, as rodas de orientação perto da conexão do tubo devem tocar primeiro a superfície de trabalho.



- A marca da seta (1) deve coincidir com a linha de corte.
- A marca (2) no cimo do protector pode também ser usado como uma verificação adicional.

Atención:

Con el fin de reducir el peligro de descarga eléctrica, y para evitar accidentes e incendios al emplear herramientas eléctricas, observe las siguientes medidas de seguridad básicas. Lea y siga estas instrucciones antes de emplear la herramienta.

1 Mantenga el orden en su ambiente de trabajo. El desorden en el ambiente de trabajo aumenta el peligro de accidente.

2 Tenga en cuenta el entorno del ambiente de trabajo. No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia. No utilice herramientas eléctricas en un ambiente húmedo. Cuide de que el ambiente de trabajo esté bien iluminado. No utilice herramientas eléctricas en la proximidad de líquidos o gases inflamables.

3 Protéjase contra las descargas eléctricas. Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra, como p. ej. tubos, radiadores, cocinas eléctricas, frigoríficos.

4 Mantenga los niños a distancia. No permita que otras personas toquen la herramienta o el cable. Manténgalas alejadas del radio de acción de su trabajo.

5 Guarde sus herramientas en un lugar seguro. Las herramientas no empleadas deben guardarse en un lugar seco, cerrado y fuera del alcance de los niños.

6 No sobrecargue su herramienta. Trabajará mejor y con mayor seguridad observando el campo de potencia indicado.

7 Utilice la herramienta adecuada. No utilice herramientas o dispositivos adaptables de re-

ducida potencia para ejecutar trabajos pesados. No utilice herramientas para fines y trabajos para los cuales no han sido previstos p. ej. no emplee una sierra circular de mano para talar matas y cortar ramas.

8 Póngase la ropa de trabajo conveniente. No lleve ropa ancha o joyas. Podrían ser asidos por las piezas en movimiento. Al efectuar trabajos al aire libre, se recomienda el uso de guantes y de zapatos antideslizantes. Póngase una redicilla para el pelo si lo tiene largo.

9 Póngase gafas protectoras. Póngase también una máscara si el trabajo a realizar produce polvo.

10 Preserve el cable de alimentación. No lleve la herramienta colgada del cable y no tire de éste para desconectar la clavija de la base de enchufe. Proteja el cable contra el calor, el aceite y los cantos agudos o filados.

11 Afiance la pieza de trabajo. Utilice un dispositivo de fijación o un tornillo de banco con el fin de sujetar fuertemente la pieza de trabajo. Estará así sujeta con mayor seguridad que con su mano y tendrá las dos manos libres para manejar la herramienta.

12 No extienda excesivamente su radio de acción. Evite toda postura que cause cansancio. Cuide de que su posición sea segura y de que conserva el equilibrio en todo momento.

13 Cuide sus herramientas con esmero. Mantenga sus herramientas afiladas y limpias con objeto de trabajar mejor y de la manera más segura. Observe las instrucciones de mantenimiento y las indicaciones para el cambio de los útiles. Compruebe regularmente la clavija y el

cable de alimentación y, en caso de deterioro, hágalos cambiar por un especialista acreditado. Compruebe el cable de empalme regularmente y cámbielo en caso de deterioro. Mantenga las empuñaduras secas y exentas de aceite y grasa.

14 Desconecte la clavija de la red. En caso de no utilizar la herramienta, antes de proceder al mantenimiento y al cambiar las herramientas como p. ej. de hoja de sierra, de broca y de otros tipos de útiles.

15 Retire las llaves de las herramientas. Antes de conectar la herramienta, cerciórese de que se hayan quitado las llaves y los útiles de ajuste.

16 Evite toda puesta en marcha accidental. No lleve ninguna herramienta con el dedo puesto sobre el interruptor mientras esté conectado a la red eléctrica. Cerciónese de que el interruptor esté desconectado al efectuar la conexión de la herramienta a la red eléctrica.

17 Cable de empalme para exteriores. Al exterior, utilice solamente cables de empalme homologados y convenientemente marcados.

18 Esté siempre atento. Observe su trabajo. Trabajo demostrando sentido común. No emplee la herramienta cuando esté cansado.

19 Controle si su aparato tiene desperfectos. Antes de volver a emplear la herramienta, compruebe cuidadosamente el perfecto funcionamiento de los dispositivos de seguridad o de las piezas levemente dañadas. Compruebe si las piezas móviles están en buen estado de funcionamiento, si no se atascan o si otras piezas tienen desperfectos. Todos los componentes deben estar montados adecuadamente y cumplir los

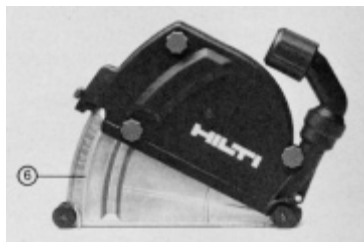
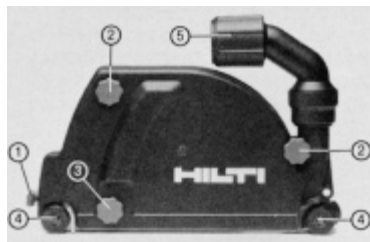
requisitos para garantizar el correcto funcionamiento del aparato. Todo dispositivo de seguridad y toda pieza deteriorada deberán ser reparados o cambiados de modo apropiado por un taller del servicio posventa, a no ser que las instrucciones de servicio contengan otras indicaciones. Todo interruptor de mando deteriorado, deberá ser reemplazado por un taller del servicio posventa. No utilice ninguna herramienta en la cual el interruptor de mando no funcione perfectamente.

20 Atención: Para su propia seguridad, no emplee más que los accesorios y los dispositivos adaptables mencionados en las instrucciones de servicio, o que hayan sido recomendados por el fabricante de la herramienta. La utilización de otros accesorios o herramientas adaptables, excepción hecha de aquellos recomendados en las instrucciones de servicio o en el catálogo, pueden significar para Vd. un peligro de accidente.

21 Reparaciones sólo por el electricista profesional. Esta herramienta eléctrica responde a los reglamentos de seguridad correspondientes. Las reparaciones deben ser realizadas sólo por un electricista calificado, dado que de otra manera pueden ocurrir accidentes para el usuario.

22 Conectar el equipo extractor de polvo. Si el aparato está provisto para la conexión de un extractor de polvo y demás instalaciones, asegurar que estén conectadas y se utilicen adecuadamente.

Conserve cuidadosamente las instrucciones de seguridad.

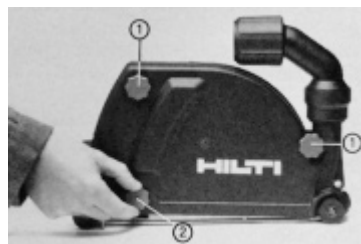


- ① Tornillo de bloqueo
- ② Tornillo de fijación
- ③ Tornillo de bloqueo
- ④ Ruedas
- ⑤ Conexión
- ⑥ Escala de profundidad

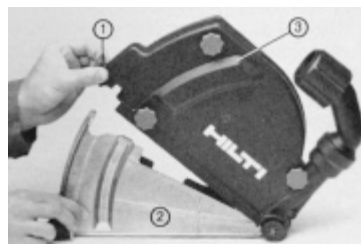
1. Características técnicas

Peso:	2,1 kg
Dimensiones:	350×70×180 (240) mm
Ajuste del corte:	de 0–60 mm (incrementos de 5 mm)
Diámetro del disco:	230 mm
Máximo diámetro del disco:	230 mm
Conexión giratoria para el aspirador por vacío	
Señal de la posición de corte (para cortes rectos)	
Cuatro ruedas para fácil avance	

2.1 Preparación (desmontaje protector antipolvo DC-EX)



- Saque los tornillos (1) hasta el final.
- Desenrosque el tornillo de fijación (2) hasta el final.

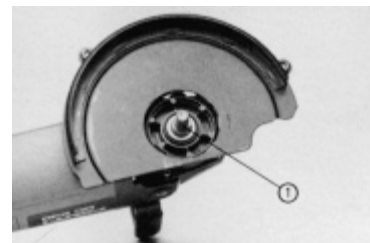


- Extraiga el pomo de ajuste de profundidad (1).
- Extraiga la sección de aluminio (2) completamente.
- Quite la cubierta de plástico (3).

2.2 Montaje del protector antipolvo en la DC230



- Introduzca la orejeta de localización «codificada» (1) en la ranura. Asegúrese de que el anillo de fijación (2) está abierto.
- **Importante: El protector antipolvo sólo puede ser montado en esta posición.**
- Mantenga el protector antipolvo en la posición deseada (3) y sujételo con el anillo de fijación.

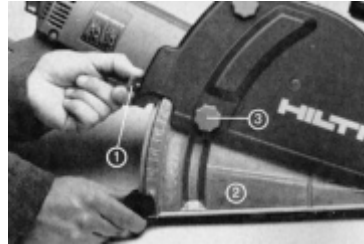


- Mueva la brida (1) hasta la posición correcta en el husillo de montaje.

3. Funcionamiento del sistema



- Monte el disco de corte de diamante (1) y apriételo. Importante: Compruebe siempre que el sentido de rotación del disco coincide con el de la cortadora / amoladora.
- Apriete el disco de corte de diamante con la tuerca de sujeción (2) (según las instrucciones de manejo de la DC 230).



- Saque el pomo de bloqueo (1) y deslice la sección de aluminio (2) en la guía (hasta el fondo).
- Atornille el tornillo de bloqueo (3) a fondo.

2.3 Desmontaje del protector anti-polvo

- Por favor, proceda aquí como se describe bajo 2.2, pero exactamente en orden inverso.



- Asegure la cubierta de plástico apretando los tornillos (1).

Básicamente son posibles dos movimientos de trabajo:

- Tirar de la cortadora/amoladora, por ejemplo, para cortes verticales en muros.
 - Empujar la cortadora/amoladora, por ejemplo, para cortes en suelos o cortes horizontales en muros.
- Para asegurar un trabajo absolutamente libre de polvo en ambos casos, se debe observar lo siguiente:

3.1 Tirando de la cortadora/amoladora (para cortes verticales en muros)



- Para cortar un muro verticalmente, la cortadora/amoladora debe ser llevada de arriba abajo.
- La flecha (1) debe apuntar siempre en la dirección del movimiento.

3.2 Empujando la cortadora/amoladora (para cortes en suelos y cortes horizontales en muros)

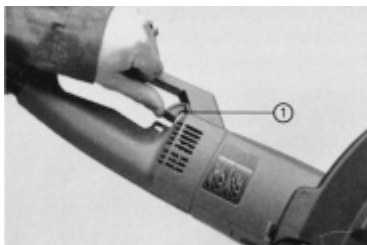


- Para cortar un suelo, la cortadora/amoladora es empujada adelante.
- La marca de la flecha (1) debe entonces apuntar hacia adelante.

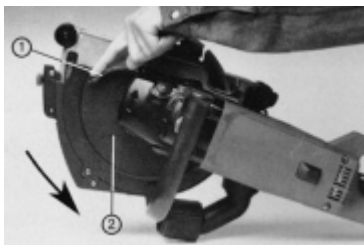
3.3 Cambio de movimiento de tiro a empuje (desde cortes de suelo a cortes verticales en muros)



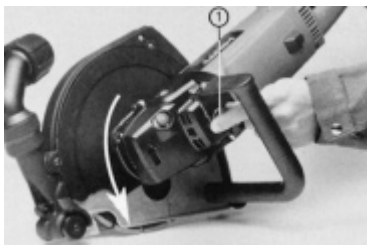
- Posición de arranque para cortar en suelo.



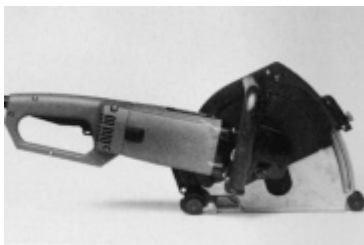
- Abra el dispositivo de liberación (1) y dé media vuelta (180°) a la empuñadura.
- Cierre el dispositivo de liberación (1).



- Abra el anillo de fijación (1).
- Gire el protector antipolvo DC-EX (2) en la dirección de la flecha hasta alcanzar la mejor posición de trabajo.
- Cierre el anillo de fijación (1).



- Abra el dispositivo de suelta rápida (1)-
- Dé media vuelta (180°) al mango en la dirección de la flecha.
- Cierre otra vez el dispositivo de suelta rápida (1).



- La cortadora/amoladora está ahora preparada para cortar en muros.

3.4 Cambio del movimiento de tirar al de empujar (de corte vertical en muros a corte en suelos)



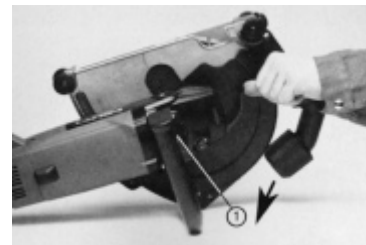
- Posición de arranque para cortar en muros.



- Abra la banda de fijación (1).
- Gire el protector antipolvo DC-EX (2) en la dirección de la flecha hasta la mejor posición de trabajo.
- Cierre el anillo de fijación (1).



- Abra el dispositivo de liberación (1) y dé media vuelta (180°) a la empuñadura.
- Cierre el dispositivo de liberación (1).



- Abra el dispositivo de suelta rápida (1).
- Gire el mango anular media vuelta (180°) en la dirección de la flecha.
- Cierre el dispositivo de suelta rápida (1).
- La cortadora/amoladora está ahora preparada para cortar en suelos (movimiento de empuje).

Ajuste de la profundidad de corte

Para obtener un corte de profundidad constante, se debe seguir el siguiente procedimiento.

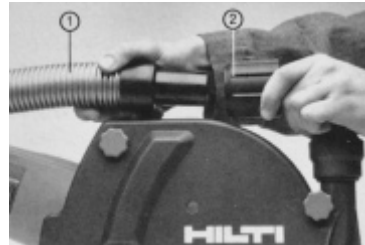


- Tire del pomo (1) y manténgalo en esa posición.
- Gire hacia abajo la sección de aluminio (2) hasta que aparezca el número 40.
- Suelte el pomo (1), que se ajusta entonces exactamente en una profundidad de ranura de corte de 40 mm.

La profundidad de corte es regulable desde 0 a 60 mm (en incrementos de 5 mm).

Conexión al aspirador por vacío

Si se emplea el aspirador por vacío Hilti, un adaptador adicional no es necesario. La cortadora/amoladora se conecta como sigue.



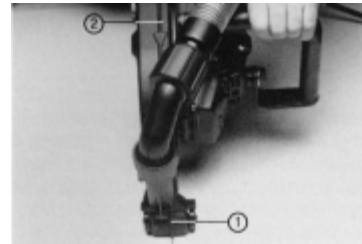
- Introduzca la manguera del aspirador por vacío (1) en la conexión (2) y fíjela con un ligero movimiento de giro hacia la izquierda.
- Suelte la manguera del aspirador por vacío girando ligeramente hacia la derecha y sacándola de la conexión.

- Prepare la cortadora/amoladora para la posición de trabajo a la derecha (para cortar en suelos o muros).
- Conecte el aspirador por vacío.

Ejemplo de corte en un muro (movimiento de tiro)



- Ponga el disco en posición correcta. **Importante:** Para asegurar un trabajo absolutamente libre de polvo desde el arranque, las ruedas de guía cercanas a la conexión de la manguera deben tocar siempre primero la superficie de trabajo.



- La marca de la flecha (1) debe alinearse con la línea de corte.
- La marca (2) encima de la protección puede también ser utilizada como una comprobación adicional.

La cortadora/amoladora, la protección y el disco han sido diseñados como un conjunto, para ofrecer máximo rendimiento, larga expectativa de duración y un trabajo libre de polvo.

Sikkerhedsinstruktioner

Advarsel!

Når man benytter elektrisk værktøj, bør man altid følge nedenstående grundlæggende sikkerhedsregler for at undgå, at der opstår brandfare eller personskader som følge af stød eller på anden måde.

Læs hele instruktionen inden værktøjet tages i brug og gem derefter instruktionen.

førelsen af et stykke arbejde, hvor man burde have benyttet kraftigere værktøj. Benyt aldrig værktøjet til noget, det ikke er beregnet til: Brug f. eks. aldrig en rundsav til at save træstammer og grene over med.

8 Sørg for at være rigtigt klædt på. Ingen løse beklædningsgenstande eller smykker! De kan sætte sig fast i bevægelige dele. Ved udendørsarbejde anbefales det at bruge gummihandsker og skridsikkert fodtøj. Brug håret, hvis håret er langt

9 Brug beskyttelsesbriller. Og brug ansigts- eller støvmaske, hvis arbejdet er støvet.

10 Pas på ledningen! Man må aldrig bære værktøjet i ledningen eller rykke i det for at trække stikket ud af kontakten. Sørg for at ledningen ikke kommer i nærheden af varme ting, olie eller skarpe kanter.

11 Undgå at bøje kroppen for langt fremover for at udføre arbejdet. Undgå unormale kropstillinger. Sørg for at stå sikkert og tænk på at holde balancen.

12 Sørg for omhyggelig vedligeholdelse af redskaberne. Hold redskaberne skarpe og rene for at opnå maximal ydelse og sikkerhed. Følg instruktionerne for smøring og udskiftning af dele. Undersøg ledningen med jævne mellemrum og få den repareret hos en fagmand, hvis den er beskadiget. Undersøg ligeledes, forlængerledningen med jævne mellemrum og udskift den, hvis den er beskadiget. Hold håndtagene tørre og rene og fri for fedt.

13 Spænd den genstand fast, som skal bearbejdes. Spænd det fast, som du skal bearbejde, enten i skruestik eller-tvinge. Det er mere sikkert

end at holde det med hånden, og det gør, at begynder hænder er frie til at betjene værktøjet.

14 Træk stikket ud af kontakten, når den ikke bruges, før vedligeholdelse og ved udskiftning af tilbehør som f. eks. savklinge, kniv eller bor.

15 Fjern justeringsnøgle eller skruenøgle. Gør det til en vane altid at kontrollere, at justeringsnøgler og skruenøgler er fjernet, inden værktøjet startes.

16 Undgå ufrivillig start af værktøjet. Bær aldrig et tilsluttet værktøj med fingeren på startknappen. Sørg for at startknappen står på OFF, når stikket sættes i kontakten.

17 Udendørs forlængerledning. Når værktøjet bruges udendørs, må man kun benytte en forlængerledning, som er beregnet til udendørs brug, og som er mærket til dette formål.

18 Vær hele tiden opmærksom. Hold hele tiden øje med arbejdet. Brug din sunde fornuft og benyt aldrig et elektrisk redskab, hvis du er træt eller ukoncentreret

19 Kontrollér om værktøjet har beskadigede dele. Inden fortsat brug af værktøj skal sikkerhedsanordninger og dele kontrolleres omhyggeligt for at konstatere, om værktøjet kan fungere rigtigt til det, det er beregnet til. Kontrollér de bevægelige deles indstilling, kontrollér at dele ikke har sat sig fast og er beskadiget, og at samtlige dele er rigtigt monteret sam tom alle de betingelser, som har indflydelse på værktøjets drift, er opfyldt. Beskadigede dele eller sikkerhedsanordninger bør repareres eller skiftes ud af et autoriseret service-værksted, hvis ikke andet angives i instruktionen. Beskadigede kontakter skal skiftes ud af et autoriseret værksted.

Brug aldrig værktøjet, hvis kontakten ikke tænder og slukker, som den skal.

20 Advarsel! For din egen sikkerheds skyld: benyt altid kun tilbehør og dele, som er angivet i betjeningsvejledningen eller Hilti-kataloget. Brugen af andet tilbehør og dele kan betyde, at man udsætter sig selv og andre for fare.

21 Reparationer kun hos fagmanden! Dette værktøj overholder de gældende sikkerhedsbestemmelser. Reparationer må kun udføres af en fagmand, da der ellers kan ske uheld for brugeren.

22 Sett på støvavsug. Når avslug- og oppfangssystemet er i brug, forviss deg om at den er rett tilkoblet og blir riktig bruk.

1 Hold arbejdsstedet rent. Rodede arbejdssteder fungerer næsten som en invitation til ulykker.

2 Tænk på arbejdsstedets omgivelser. Udsæt aldrig elektrisk værktøj for regn. Anvend aldrig elektrisk værktøj i fugtige eller våde lokaler. Sørg for god arbejdsbelysning. Anvend aldrig elektrisk værktøj i nærheden af brandfarlige væsker eller gas.

3 Tænk på faren for elektriske stød. Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader (f. eks. rør, radiator, komfur køleskab).

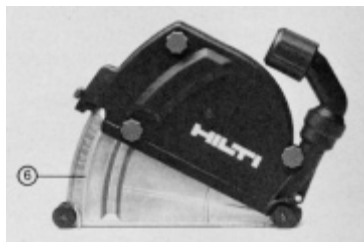
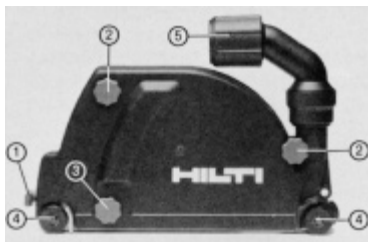
4 Hold børn på afstand. Lad aldrig andre røre ved værktøj eller forlængerledning. I det hele taget bør der ikke være nogen andre i nærheden af arbejdsstedet.

5 Opbevar værktøjet på et sikret sted. Når værktøjet ikke er i brug, bør det opbevares på et tørt sted, som kan aflåses, gerne højt oppe, hvor det er utilgængeligt for børn.

6 Undgå at overbelaste værktøjet. Det arbejder bedst og sikrest ved den hastighed, som det er beregnet til.

7 Brug det rigtige værktøj. Lad være med at presse et mindre værktøj eller tilbehør ved ud-

Opbevar disse sikkerhedsinstruktioner omhyggeligt.

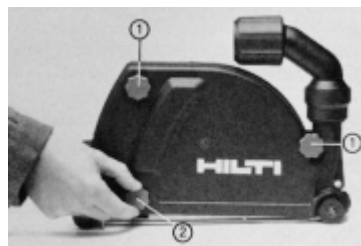


- ① Låseknop
- ② Monterings skrue
- ③ Låseskrue
- ④ Hjul
- ⑤ Tilslutningsstuds
- ⑥ Dybdesnit-skala

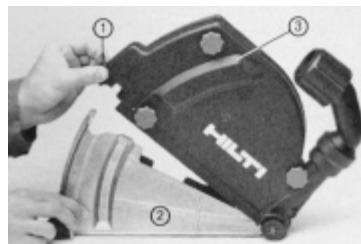
1. Tekniske data

Vægt:	2,1 kg
Mål:	350×70×180 (240) mm
Snitindstilling:	fra 0–60 mm (5 mm interval)
Skivediameter:	230 mm
Drejelig tilslutningsstuds til støvsuger	
Snitpositionsmarkering (for linjeret skæring)	
4 hjul for enklere fremføring	

2.1 Forberedelser (demontering af beskyttelsesskærm DC-EX)



- Skru monterings skruen (1) af indtil stop
- Skru låseskruen (2) af indtil stop

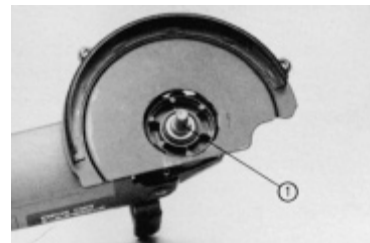


- Tag låseknappen (1) ud
- Tag aluminiumsdelen (2) helt ud
- Træk plasticbeskyttelsen (3) af

2.2 Montering på vinkelsliber DC230



- De kodede tapper (1) placeres i sporet. Spændebåndet (2) skal være åbent.
- **Vigtigt: monteringen af beskyttelsesskærm kan kun udføres i denne position.**
- Placer beskyttelsesskærmen i den ønskede position (3) og spænd den fast med spændebåndet.

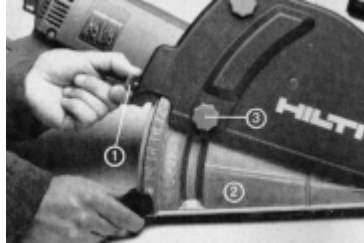


- Placer flangen (1) i den rigtige position på spindelen.

3. Før start



- Montér diamantskæreskive (1). **Vigtigt:** Sørg altid for at skivens omdrejningsretning stemmer overens med maskinens.
- Lås skiven med spændmøtrikken (2) (i henhold til brugsanvisning DC230).



- Træk låsepalen (1) ud og indfør aluminiumsdelen (2) i styringen indtil stop.
- Skru låseskruen (3) i indtil stop.

2.3 Demontering af beskyttelseskappen

- Gå frem som beskrevet i punkt 2.2 blot i omvendt rækkefølge.



- Montér plasticbeskyttelsen med monteringskruerne (1).

I princippet er der to mulige arbejdsstillinger:

- Værktøjet trækkes (f.eks. ved vertikal vægbearbejdning)
 - Værktøjet føres fremad (f.eks. ved horizontal vægbearbejdning og gulvbearbejdning).
- For at opnå en optimal støvfjernelse ved begge arbejds måder bør følgende iagttages:

3.1 Værktøjet trækkes (ved vertikal vægbearbejdning)



- Ved vertikal vægbearbejdning føres værktøjet **oppe fra og nedefter** (værktøjet trækkes).
- Markeringspilen (1) skal **altid** pege i bevægelsesretningen.

3.2 Værktøjet føres fremad (ved horizontal vægbearbejdning og gulvbearbejdning)

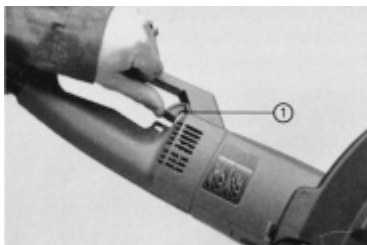


- Ved gulvbearbejdning føres værktøjet **fremad**.
- Markeringspilen (1) skal pege fremad.

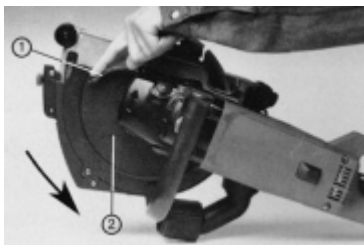
3.3 Ændring fra horizontal til vertikal bearbejdning



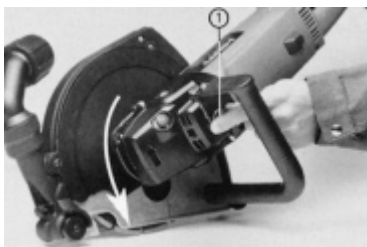
- Udgangsposition: gulvbearbejdning



- Tryk låseknappen (1) opad og drej håndtaget 180°.
- Lås håndtaget fast igen ved at trykke låseknappen (1) ned.



- Åben spændebåndet (1).
- Drej beskyttelsesskærmen DC-EX (2) i pilens retning, indtil den optimale arbejdsstilling opnås.
- Fæstn spændebåndet (1)



- Åben låsearmen (1).
- Drej bøjlegrebet 180° i pilens retning.
- Luk låsearmen (1).



- Værktøjet er nu parat til vægbearbejdning.

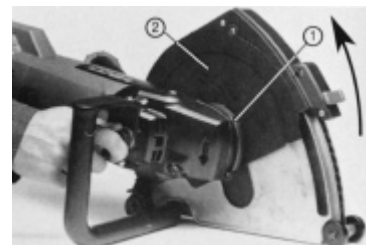
3.4 Ændring fra vertikal til horisontal bearbejdning



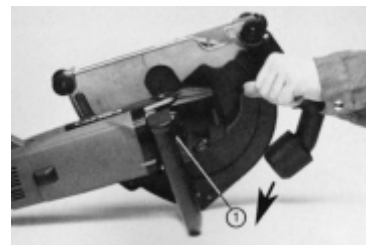
- Udgangsposition: vægbearbejdning



- Tryk låseknappen (1) opad og drej håndtaget 180°.
- Lås håndtaget fast ved at trykke låseknappen (1) ned.



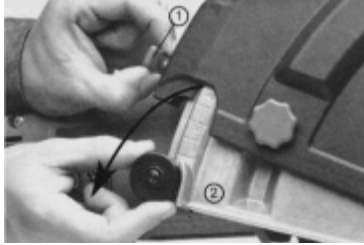
- Åben spændebåndet (1).
- Drej beskyttelsesskærmen DC-EX (2) i pilens retning, indtil den optimale arbejdsstilling opnås.
- Fæstn spændebåndet (1)



- Åben låsearmen (1).
- Drej bøjlegrebet 180° i pilens retning.
- Luk låsearmen (1).
- Værktøjet er nu parat til gulvbearbejdning.

Indstilling af snitdybde

For at få en konstant snitdybde på f. eks. 40 mm gøres følgende:

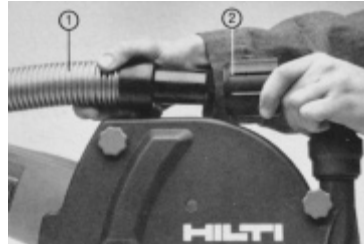


- Træk låseknappen (1) ud og hold den i denne position.
- Før aluminiumsdelen (2) nedad, indtil tallet 40 kommer til syne.
- Slip låseknappen (1). Denne låser da nøjagtig ved snitdybden 40 mm.

Snitdybden kan indstilles med 5 mm interval fra 0–60 mm.

Tilslutning til støvsuger

Hvis der anvendes en Hilti-støvsuger, kræves ingen ekstra adapter. Værktøjet tilsluttes således:

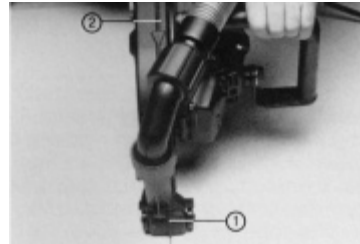


- Støvsugerslangen (1) føres ind i tilslutningsstuds (2). Drej let mod højre indtil stop.
- Støvsugerslangen koples fra ved at dreje let mod venstre.

- Indstil værktøjet i den rette arbejdsposition (væg- eller gulvbearbejdning).
- Tilslut støvsugeren.

Eksempel vægbearbejdning (vertikal bevægelse)

- Placér værktøjet i korrekt position.
- Vigtigt:** For at kunne arbejde garanteret støvfrit, skal hjulene (1), som er nærmest slangtilslutningen sættes an først mod underlaget.



- Positioneringspilen (1) skal stemme overens med skærelinien.
- Herudover kan markeringen (2) på skærmens overside anvendes som ekstra kontrol.

Den nøje afstemning mellem maskine, beskyttelsesskærm og skiver sikrer høj ydelse, lang levetid og **støvfrit** arbejde.

Huom:

Sähkötyökaluja käytettäessä on sähköiskun, loukkaantumisen ja palovaaran ehkäisemiseksi noudatettava seuraavia perusturvallisuustoimenpiteitä. Lue ohjeet ennen laitteen käyttöönottoa. Ohjeet on hyvä säilyttää koneen yhteydessä.

1 Pidä työskentely-ympäristö järjestyksessä. Epäjärjestys tuo mukanaan onnettomuusvaaran.

2 Ota ympäristövaikutukset huomioon. Älä vie sähkötyökaluja sateeseen. Älä käytä sähkötyökaluja kosteissa ja märissä tiloissa. Huolehdi riittävästä valaistuksesta. Älä käytä sähkötyökaluja palavien nesteiden ja kaasujen läheisyydessä.

3 Suojaudu sähköiskuilta. Vältä kosketusta maadoitettuihin rakenteisiin ja laitteisiin, kuten putkiin, lämpöpattereihin, liesiin ja jääkaappeihin.

4 Älä päästä lapsia lähelle. Älä anna muiden henkilöiden tarttua koneeseen tai liitäntäjohtoon. Pyydä heitä poistumaan työskentelysi ajaksi.

5 Säilytä sähkötyökaluja oikein. Käyttämätön laite on säilytettävä kuivassa, suljetussa tilassa lasten ulottumattomissa.

6 Älä ylikuormita sähkötyökaluja. Se toimii parhaiten ja turvallisimmin ilmoittamallamme suositusalueella.

7 Valitse oikea sähkötyökalu. Älä käytä alitehoisia koneita tai lisälaitteita, joihin koneen teho ei riitä. Älä käytä työkaluja toihin, joihin sitä ei ole tarkoitettu (esim. älä käytä käsisirkkeliä puiden kaatamiseen tai oksien sahaamiseen).

8 Käytä sopivaa työasua. Älä käytä koruja tai sellaista työasua, joka saattaa tarttua liikkuviin työkaluosiin. Käytä ulkona työskennellessäsi kumikasineita ja turvakengkiä. Pitkähiuksisen henkilön on suositeltavaa käyttää hiusverkkoa.

9 Käytä suojalaseja ja hengityssuojaa pölyisissä työskentelyolosuhteissa.

10 Käsittele liitäntäjohtoa oikein. Älä kannaa sähkötyökaluja liitäntäjohtosta. Älä irrota pistotulppaa pistorasiasta johdosta vetäen. Suojaa liitäntäjohto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.

11 Varmista, että työstettävä kappale pysyy paikoillaan. Käytä kiristykseen ruuvipenkkiä tai -puristinta. Oikein kiinnitetystä kappaleesta ei tarvitse pitää kädellä kiinni. Näin molemmat kädet vapautuvat työskentelyyn.

12 Älä kumarru liian syvään. Seiso tukevasti.

13 Huolehdi prorakoneestasi pitämällä laite puhtaina ja terät terävinä. Näin työskentelet helpommin ja turvallisemmin. Noudata huolto-ohjeita sekä ohjeita terän/työkulun vaihdosta. Tarkista liitäntäkaapeli säännöllisesti ja anna alan ammattilaisen vaihtaa se tarvittaessa uuteen. Tarkista jatkojohdot säännöllisesti ja uusi ne tarvittaessa. Pidä sähkötyökulun kädensijat kuivina ja puhtaina öljystä ja rasvasta.

14 Irrota pistotulppa vasta kun olet katkaissut koneen virran. Irrota pistotulppa myös ennen koneen huoltotoimenpiteitä tai työkalun vaihtoa.

15 Älä unohda kiristysavaimia. Varmista, että kiristysavaimet ja sähkötyökalat eivät ole koneesta kiinni ennen kuin käynnistät koneen.

16 Vältä koneen tahatonta käynnistämistä. Älä pidä sormeja käyttökylkimellä kantaessasi konetta. Varmistu siitä, että käyttökylkin ei ole lukittu käyttöasentoon, ennen kuin kytket pistotulpan pistorasiaan.

17 Jatkojohdon käyttö ulkona: käytä ainoastaan ulkokäyttöön hyväksytyjä jatkojohtoja.

18 Ole tarkkana. Keskity työhösi kunnolla. Seuraa työskentelyäsi.

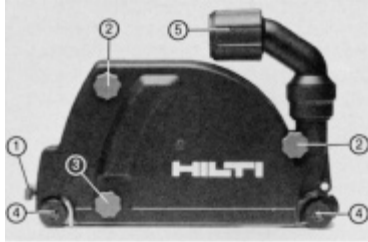
19 Varmista, että laite ei ole vaurioitunut. Varmista myös suojalaitteiden ja vastavaihdettujen osien turvallinen toiminta.

20 Tarkista, että kaikki liikkuvat osat ovat kunnossa ja oikein asennetut. Vaurioituneet turvalaitteet ja osat on korjattava tai vaihdettava uusiin huoltokorjaamossa, mikäli käyttöohjeessa ei ole muuta suositusta. Älä käytä sähkötyökaluja jossa on viallinen käyttökylkin.

21 Huom: Käytä turvallisuusyistä vain käyttöohjeessa tai tuoteluettelossa suositeltuja lisävarusteita ja -laitteita. Puutteellisten varusteiden tai laitteiden käyttö saattaa aiheuttaa onnettomuusvaaran.

22 Käytä pölynimuväristusta, jos pölynimu- ja pölynkeräysvarusteliitännät ovat olemassa. Varmistu niiden kiinnityksestä ja oikeasta käytöstä.

Säilytä nämä ohjeet huolellisesti.

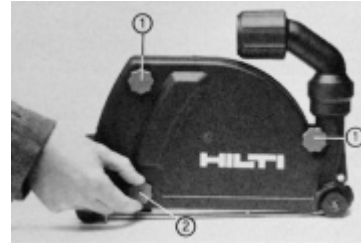


- ① Lukitusnappi
- ② Kiinnitysruuvit
- ③ Lukitusruuvi
- ④ Pyörät
- ⑤ Liitosholkki
- ⑥ Leikkaussyvyyden mitta-asteikko

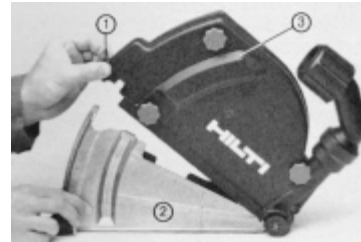
1. Tekniset tiedot

Paino:	2,1 kg
Mitat:	350×70×180 (240) mm
Leikkaussyvyyden säätö:	0–60 mm:iin (5 mm:n välein)
Laikan halkaisija:	230 mm
Liitosholkki pölynimuriin	
Nuolet auttavat pysymään leikkauslinjassa	
4 pyörää	

2.1 Asennuksen valmistelu (DC-EX-suojuksen poisto)

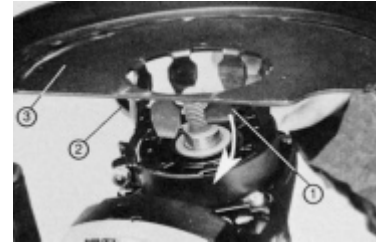


- Ruuvaa kiinnitysruuvit (1) auki.
- Ruuvaa samoin säätöruuvi (2) auki.

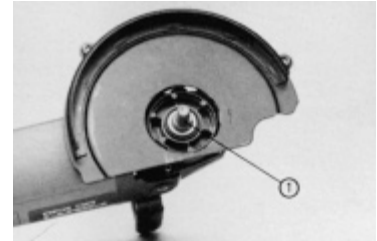


- Vedä lukitusnappi (1) ylös.
- Vedä alumiiniosa (2) kokonaan ulos.
- Poista muovisuojus (3).

2.2 DC 230 -laitteen asennus



- Aseta pykälä (1) loven kohtaan. Lukitusrenkaan (2) täytyy olla auki.
- **Tärkeää: Suojuksen asentaminen on mahdollista vain tässä asennossa.**
- Aseta suojuksen haluttuun asentoon (3) ja kiinnitä lukitusrenkaalla.

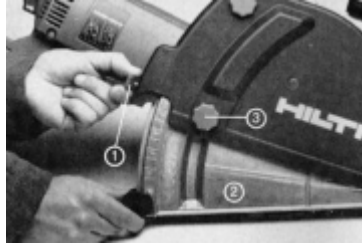


- Aseta laippa (1) oikeaan asentoon.

3. Järjestelmän käyttöönotto



- Asenna/kiinnitä timanttilaikka (1).
- Tärkeää: Varmistu aina, että laikan pyörimissuunta on sama kuin laitteen.
- Kiinnitä laikka pikalukitusmutterilla (2) (ks. DC 230:n käyttöohje).



- Vedä lukitusnupista (1) ja aseta alumiiniosa (2) suojukseen kokonaisuudessaan.
- Kiinnitä lukitusruuvi (3).

2.3 Suojuksen poisto

- Toimi kuten kohdassa 2.2, mutta päinvastaisessa järjestyksessä.



- Kiinnitä muovisuojaus kiinnitysruuvein (1).

Periaatteessa on mahdollista käyttää kahta työasentoa:

- Vetää laitetta (esim. kohtisuoraan seinässä).
 - Työntää laitetta (esim. vaakasuoraan seinässä ja lattiatasolla).
- Jotta kummallakin tavalla työskenneltäessä työ sujuisi pölyttää, ota huomioon seuraavat seikat:

3.1 Laitteen vetäminen (pystysuoraan seinässä)



- Leikattaessa seinää pystysuoraan laitetta vedetään ylhäältä alas.
- Nuolen (1) on aina osoitettava liikkeen suuntaan.

3.2 Laitteen työntäminen (vaakasuoraan seinässä ja lattiatasolla)

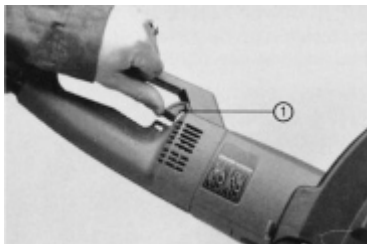


- Leikattaessa lattiaa laitetta työnnetään eteenpäin.
- Nuolen (1) on osoitettava eteenpäin.

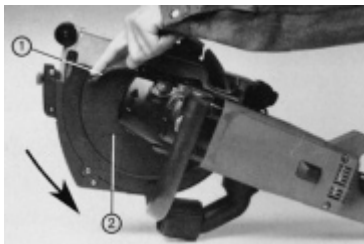
3.3 Siirtyminen työntämisestä vetämiseen (lattian leikkaamisesta kohtisuoraan seinän leikkaamiseen)



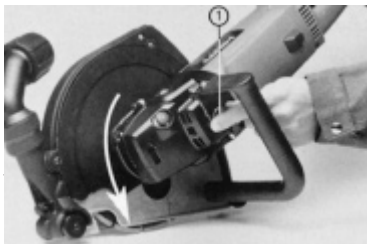
- Lähtöasento: lattian leikkaaminen.



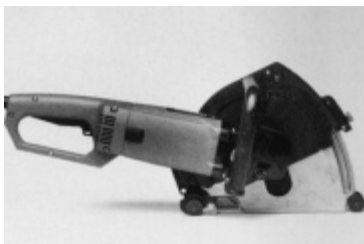
- Avaa lukitusvipu (1) ja kierrä käsikahvaa 180°.
- Sulje lukitusvipu (1).



- Avaa lukitusrenkas (1).
- Käännä DC-EX-suojusta (2) nuolen suuntaisesti, kunnes saat hyvän työasennon.
- Sulje lukitusrenkas (1).



- Avaa pikalukitusmutteri (1).
- Käännä kahvaa 180° nuolen suuntaisesti.
- Sulje pikalukitusmutteri (1).

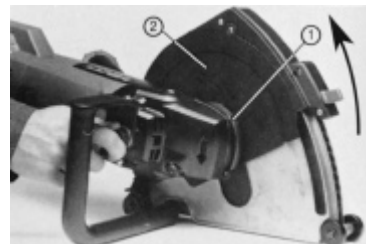


- Nyt laite on valmis seinän leikkaimista varten.

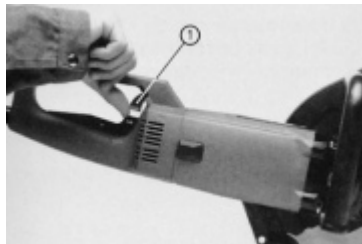
3.4 Siirtyminen vetämisestä työntämiseen (pystysuorasta seinän leikkamisesta lattian leikkaamiseen)



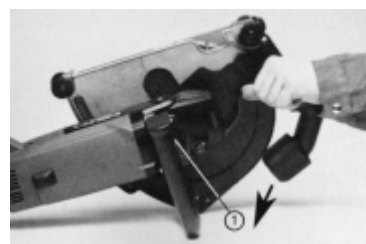
- Lähtöasento: seinän leikkaaminen.



- Avaa lukitusrenkas (1).
- Kierrä DC-EX-suojusta (2) nuolen suuntaisesti, kunnes työasento tuntuu hyvältä.
- Sulje lukitusrenkas (1).



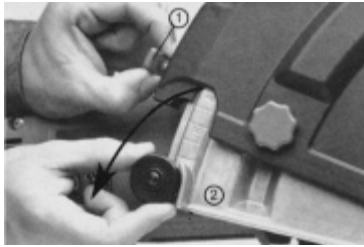
- Avaa lukitusvipu (1) ja kierrä käsikahvaa 180°.
- Sulje lukitusvipu (1).



- Avaa pikalukitusmutteri (1).
- Käännä kahvaa nuolen suuntaisesti 180°.
- Sulje pikalukitusmutteri (1).
- Nyt laite on valmis lattian leikkaamiseen (työntävä liike).

Leikkaussyvyyden säätö

Jotta leikkaussyvyys säilyy vakiona – esim. 40 mm – toimitaan seuraavasti:

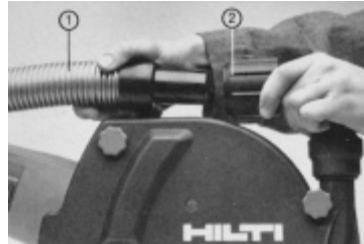


- Vedä lukitusnupista (1) ja pidä se siinä asennossa.
- Vedä alumiiniosaa (2) alas, kunnes luku 40 tulee näkyviin.
- Päästä lukitusnuppi (1) irti. Tämä asettuu silloin täsmälleen 40 mm:n kohdalle.

Leikkaussyvyyden voi säätää 0–60 mm:n välille (5 mm:n välein).

Liittäminen pölynimuriin

Mikäli käytetään Hilti-imuria, ei tarvita lisäadapteria. Laite liitetään seuraavasti:

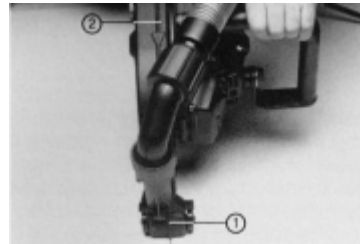


- Imurin letku (1) työnnetään liitosholkiin ja kiinnitetään kääntämällä sitä kevyesti oikealle.
- Imurin letku irroitetaan kääntämällä sitä kevyesti vasemmalle ja vetämällä se ulos.

- Asenna laite oikeaan käyttöasentoon (seinän tai lattian leikkaaminen).
- Käynnistä pölynimuri.

Esimerkki seinän leikkaamisesta (vetävä liike)

- Aseta laite oikeaan asentoon.
- Tärkeää:** Jotta työskentely sujuisi mahdollisimman pölyttömästi, tulee aina ensin asettaa kohdalleen ne pyörät (1), jotka ovat lähinnä imuriletkun liitäntää.



- Nuoli (1) osoittaa leikkauslinjan.
- Suojuksen päällä olevaa nuolta (2) voidaan myös käyttää leikkauslinjan tarkistukseen.

Koska laite, suojus ja työkalu ovat täsmälleen toisiinsa sopivia, on työteho mahdollisimman hyvä, työ sujuu **pölyttömästi** ja välineet kestävät kauan käytössä.

OBS!

Vid användning av elektriska verktyg ska alltid följande grundläggande säkerhetsåtgärder vidtas för att minska risken för elstötar, personskador eller bränder.

Läs igenom anvisningarna innan Du börjar använda verktyget och ta väl vara på dessa säkerhetsinstruktioner.

1 Håll ordning kring Ditt arbetsområde. Oordning innebär olycksrisker.

2 Ta hänsyn till omständigheterna. Utsätt inte elektriska verktyg för regn. Använd inte elektriska verktyg i fuktig eller våt omgivning. Se till att belysningen är god. Använd inte elektriska verktyg i närheten av brännbara vätskor eller gaser.

3 Skydda Dig mot elektriska stötar. Undvik kroppsberöring med jordade ytor t ex rör, radiatorer, spisar, kylskåp.

4 Håll barnen borta! Låt inte andra personer röra verktyget eller kabeln. Låt inte obehöriga vistas inom arbetsområdet.

5 Förvara elektriska verktyg på säkert ställe. Verktyg som inte används ska förvaras på torrt, låst ställe utom räckhåll för barn.

6 Överbelasta inte elektriska verktyg. Ditt arbete blir bättre och säkrare om Du håller Dig till angivet kapacitetsområde.

7 Använd rätt verktyg. Använd inte kapacitetsmässigt svaga verktyg för tunga belastningar. Använd inte verktygen till andra ändamål än de är avsedda för, använd t ex inte cirkelsåg för att fälla träd eller kvista.

8 Bär lämpliga arbetskläder. Ha inte vida kläder eller smycken. De kan fastna i rörliga delar. Vid arbete utomhus rekommenderas gummihandskar och halkfria skor. Har Du långt hår, så använd hårnät.

9 Använd skyddsglasögon. Använd andningskydd vid dammande arbetstillfällen.

10 Akta kabeln! Bär inte verktyget i kabeln och dra inte i sladden, när Du ska dra ur stickkontakten. Skydda kabeln mot värme, olja och skarpa kanter.

11 Se till att arbetsstycket är stabilt. Använd t ex skruvstycke för att hålla arbetsstycket på plats. Det är säkrare än att hålla det i handen och Du får bägge händerna fria för arbetet.

12 Böj Dig inte ner för djupt. Undvik onormal kroppshållning. Se till att Du står stadigt och håller balansen.

13 Sköt verktygen med omsorg. Håll dem rena. Följ skötselinstruktionerna och anvisningarna för borryte. Kontrollera regelbundet kabeln och om den är skadad, låt en fackman byta ut den. Kontrollera också förlängningskabeln och byt den, om den är trasig. Håll handtagen torra och fria från olja och fett.

14 Dra ur stickkontakten: När verktygen inte används, vid service och vid byte av verktyg som t ex sågblad och borrar.

15 Låt inte verktygsnycklar sitta kvar. Innan Du startar maskinen, kontrollera att nyckel och justeringsverktyg har tagits bort.

16 Undvik oavsiktlig igångsättning. Bär inte verktyg som är anslutet till nätet med fingret på bryta-

ren. Förvissa Dig om, att brytaren är fränslagen, när Du ansluter maskinen till elnätet

17 Förlängningskabel utomhus. Använd endast förlängningskabel som är märkt och godkänd för utomhusbruk.

18 Var alltid uppmärksam. Se på vad Du gör. Gå försiktigt tillväga. Använd inte verktyget om Du är okoncentrerad.

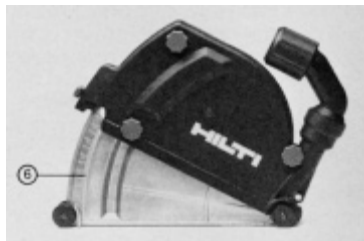
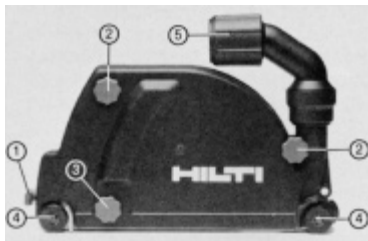
19 Kontrollera om det finns skador på verktyget. Innan Du fortsätter att använda verktyget kontrollera noggrant att skyddsanordningar eller skadade delar är felfria och fungerar som de ska. Kontrollera att rörliga delar fungerar tillfredsställande, att de inte klämmer, att inga delar är brutna, att samtliga andra detaljer är felfria, rätt monterade och att alla andra villkor som påverkar driften stämmer. Skadade skyddsanordningar och delar ska repareras eller bytas ut hos Hilti-service-verkstad, såvida inte annat anges i bruksanvisningen. Skadad brytare måste bytas av Hilti-service-verkstad. Använd inte verktyget, om brytarens Till/Från inte fungerar.

20 OBS! För Din egen säkerhet, använd endast tillbehör och specialverktyg, som finns angivna i bruksanvisningen eller i produktkatalogen. I annat fall föreligger risk för personskador.

21 Detta elektriska verktyg överensstämmer med gällande säkerhetsbestämmelser. Reparationer får endast göras av behörig fackman. I annat fall kan användaren råka ut för olyckor.

22 Anslutning av dammsugarutrustning. Om det finns anslutning för dammsugning, säkerställ att anslutningen sker korrekt och att utrustningen används på rätt sätt.

Ta väl vara på denna anvisning!

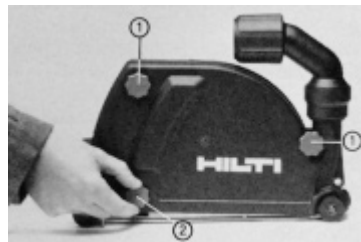


- ① Låsknapp
- ② Monteringskruv
- ③ Låsskruv
- ④ Bärhjul
- ⑤ Anslutningsmuff
- ⑥ Djupsnitt-skala

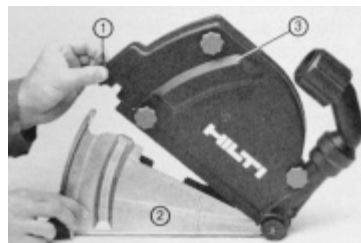
1. Tekniska data

Vikt:	2,1 kg
Mått:	350x70x180 (240) mm
Snittinställning:	från 0–60 mm (5 mm steg)
Skivdiameter:	230 mm
Vridbar anslutningsmuff för dammsugare.	
Snittpositionsmarkering (för linjerät skärning)	
4 bärhjul för enklare frammatning	

2.1 Förberedelser (Demontering av skyddskåpa DC-EX)



- Skruva ut monteringskruv (1) tills stopp
- Skruva ut låsskruv (2) tills stopp

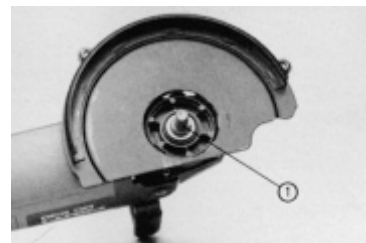


- Drag ut låsknapp (1)
- Drag ut aluminiumdel (2) helt
- Drag av plastskydd (3)

2.2 Montering på verktyg DX230



- De kodade tapparna (1) placeras i spårerna.
- Spännband (2) måste vara öppet.
- Viktigt: Montering av skyddskåpan kan endast utföras i detta läge.**
- Placera skyddskåpan i önskat läge (3) och säkra med spännbandet.

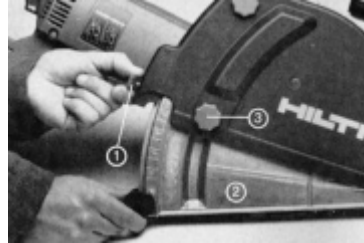


- Placera fläns (1) i rätt position på spindelns.

3. Före start



- Montera diamant-kapskiva (1). Viktigt: Se alltid till att skivans varvriktning stämmer överens med maskinens.
- Lås skivan med spännanordning (2) (enligt bruksanvisning DC 230).



- Drag ut låsspak (1) och för in aluminiumdel (2) i styrningen tills stopp.
- Skruva in låsskruv (3) tills stopp.

2.3 Demontering av skyddskåpan

- Tillvägagångssätt enligt punkt 2.2 men i omvänd ordning.



- Montera plastskyddet med monteringskruvarna (1).

I princip är två arbetslägen möjliga:
- Verktöget dras (t ex för vertikal väggbearbetning)

- Verktöget styrs framåt (t ex för horisontal väggbearbetning och golvbearbetning).

För att få optimalt dammfritt vid dessa båda arbetssätt bör följande beaktas:

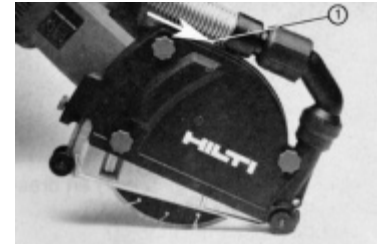
3.1 Verktöget dras (för vertikal väggbearbetning)



- Vid vertikal väggbearbetning förs verktöget **uppifrån** och **ner** (verktöget dras).

- Markörpil (1) skall **alltid** peka i rörelseriktningen.

3.2 Verktöget styrs framåt (för horisontal väggbearbetning och golvbearbetning)



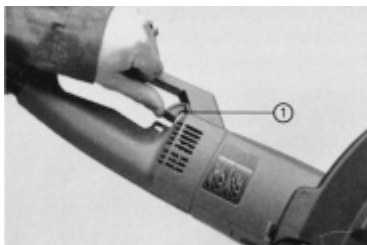
- Vid golvbearbetning förs verktöget **framåt**.

- Markörpil (1) skall peka framåt.

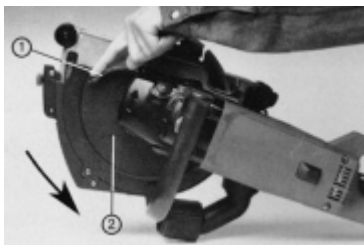
3.3 Ändring från horisontal till vertikal bearbetning



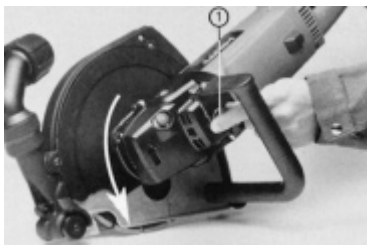
- Utgångsläge: Golvbearbetning.



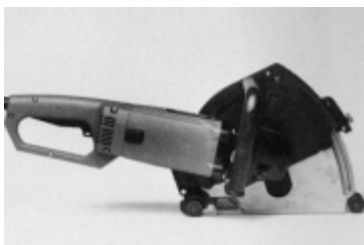
- Öppna spärr (1) och vrid handtaget 180°.
- Säkra spärr (1).



- Öppna spärrband (1).
- Vrid skyddskåpa DX-EX (2) i pilens riktning till dess optimal arbetsställning erhålls.
- Säkra spärrband (1).



- Öppna snabbmutter (1).
- Vrid bygelhandtaget 180° i pilens riktning.
- Säkra snabbmutter (1).

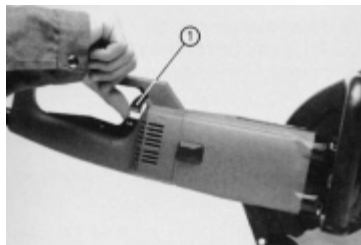


- Verktuget är nu klart för väggbearbetning.

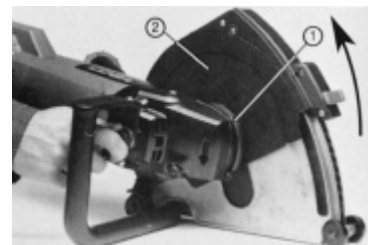
3.4 Ändring från vertikal till horisontal bearbetning



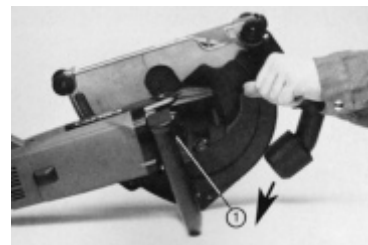
- Utgångsläge: Väggbearbetning.



- Öppna spärr (1) och vrid handtaget 180°.
- Säkra spärr (1).



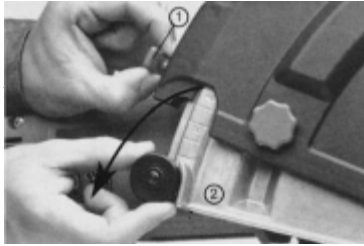
- Öppna spärrband (1).
- Vrid skyddskåpa DC-EX (2) i pilens riktning till dess optimal arbetsställning erhålls.
- Säkra spärrband (1).



- Öppna snabbmutter (1).
- Vrid bygelhandtaget 180° i pilens riktning.
- Säkra snabbmutter (1).
- Verktuget är nu klart för golvbearbetning.

Inställning av snittdjup

För att få ett konstant snittdjup på t ex 40 mm görs på följande sätt:

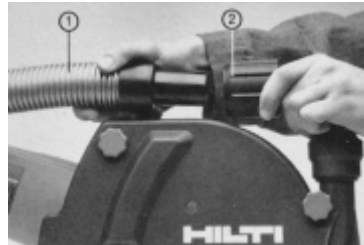


- Drag ut låsknapp (1) och håll kvar i detta läge.
- För aluminiumdel (2) neråt tills talet 40 syns.
- Släpp låsknapp (1). Denna låser då exakt vid snittdjupet 40 mm.

Snittdjupet kan ställas in i 5 mm-steg från 0–60 mm.

Anslutning till dammsugare

Används en Hilti-dammsugare, erfordras ingen extra adapter. Verktøget ansluts på följande sätt:



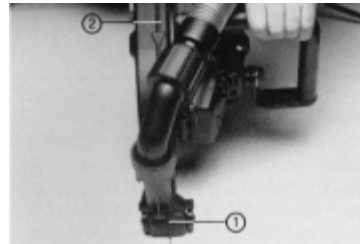
- Dammsugar slang (1) förs in i anslutningsmuff (2). Vrid lätt åt höger tills stopp.
- Dammsugar slangens kopplas ifrån genom lätt vridning åt vänster.

- Ställ in verktyget för rätt arbetsläge (vägg- eller golvbearbetning).
- Anslut dammsugaren.

Exempel väggbearbetning (vertikal rörelse)



- Placera verktyget i rätt position.
- Viktigt:** För att kunna arbeta garanterat dammfritt, måste alltid bärhjulen (1) som är närmast slanganslutningen sättas an först mot underlaget.



- Positioneringspil (1) måste stämma överens med snittlinjen.
- Även markeringen (2) på kåpens ovansida kan användas som extra kontroll.

Внимание: При използването на електроуреди трябва винаги да се спазват следните основни мерки за предпазване от електрически удар, наранявания и пожар. Прочетете тези инструкции преди да започнете работа с уредите. Запазете инструкциите.

1 Поддържайте ред на работното си място. Безредието на работното място е предпоставка за злополуки.

2 Съобразявайте се с влиянието на околната среда. Не излагайте електроуреди под дъжд. Не използвайте електрическите уреди във влажна или мокра среда. Осигурете добро осветление. Не използвайте електроуреди близо до горящи течности или газове.

3 Пазете се от удар от електрически ток. Избягвайте допир със заземени части или уреди - напр. тръби, радиатори, печки, хладилници.

4 Децата да стоят настрана. Не разрешавайте и на други лица да докосват уредите или кабела. Не ги допускате на работното си място.

5 Съхранявайте електроуредите на сигурно място. Уредите, които не използвате, прибирайте в сухо, затворено помещение, недостъпно за деца.

6 Не претоварвайте уредите. Те работят по-добре и по-сигурно в посочената област на приложение. Не използвайте уреди със слаба мощност за тежки натоварвания.

7 Използвайте уредите по предназначение. Не използвайте уредите за цели и дейности, за които не са предназначени. Например не използвайте ръчен циркуляр за отрязване на дърво или клони от него.

8 Носете подходящо работно облекло. Не носете широки дрехи или украшения. Те могат да бъдат захванати от уреда. При работа на открито се препоръчва използването на гумени ръкавици и обувки, които не се плъзгат. При дълги коси слагайте мрежичка на главата.

9 Използвайте предпазни очила. Ако при работата се вдига много прах използвайте маска на дихателните пътища.

10 Кабелът да се използва само по предназначение. Не носете уреда за кабела, не го използвайте за да издърпате щекера. Пазете кабела от нагриване, мазнина или остри ръбове.

11 Монтирайте надежно инструментите. За затягането им използвайте съответния инструмент или менгеме. Така са по-сигурно затегнати отколкото с ръка и може да се работи с двете ръце.

12 При работа не се навеждайте твърде много. Избягвайте ненормално положение на тялото при работа. Осигурявайте си винаги стабилно и удобно за работа положение.

13 Грижете се за инструментите. Поддържайте ги изправни и чисти, за да можете да работите по-добре и по-сигурно. Спазвайте предписанията за поддръжка и инструкциите за смяна на режещите инструменти. Проверявайте редовно кабела

и при увреждания го дайте за подмяна при квалифициран електротехник. Проверявайте редовно и удължителните кабели и при нужда ги подменяйте. Пазете ръкохватките сухи и не ги цапайте с масло и грес.

14 Когато не използвате уреда винаги изваждайте щекера от контакта. Същото важи и при почистване, поддръжка и смяна на инструмента.

15 Не оставяйте в уреда ключовете за монтаж на инструмента. Преди да включите проверете дали сте отстранили инструментите за монтаж и настройка.

16 Избягвайте неконтролирано включване. Не пренасяйте уред, включен към мрежата, държейки го за ключа за включване. При включване на щекера бъдете сигурни, че уредът е в изключено положение.

17 Удължителен кабел на открито - При работа на открито използвайте само удължителни кабели, предназначени и съответно означени за целта.

18 Бъдете винаги внимателни. Следете работата си. Бъдете разумни и не използвайте уредите, ако смятате, че не сте достатъчно концентрирани.

19 Проверявайте уредите за евентуални повреди. Преди използване проверявайте внимателно предпазните съоръжения или повредените части дали работят правилно и отговарят на предназначението си. Проверете дали движещите се части са в ред, не са залепнали, дали няма отчупени части, дали всички останали части са в безупречно състояние, правилно монтирани

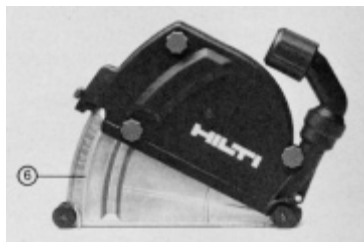
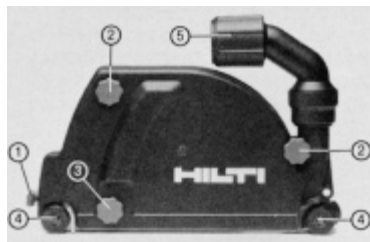
и дали са изпълнени всички условия, които биха повлияли на функционирането на уреда. Повредени предпазни съоръжения и части трябва да се ремонтират или подменят професионално в ХИЛТИ-сервиз, ако в ръководството за експлоатация на уреда не е отбелязано нещо друго. Повредени ключове за включване/изключване трябва да се подменят в ХИЛТИ-сервиз. Не използвайте уреди с повреден ключ за включване/изключване.

20 Внимание : В интерес на собствената Ви сигурност използвайте само допълнителни приспособления и уреди, които са дадени в ръководството за работа със съответната машина (уред) или се предлагат в каталога на ХИЛТИ. Използването на други приспособления, които не се предлагат в каталога или в ръководството на съответната машина, може да означава за Вас реална опасност от нараняване.

21 Ремонтите да се извършват само от правоспособен електротехник. Този уред съответства на стандартите за сигурност. Ремонтите трябва да се извършват само от правоспособен електротехник, в противен случай може да се стигне до злополуки за работещия с уреда.

22 Включвайте устройството за изсмукване/събиране на праха. Ако към уреда са предвидени устройства за изсмукване или събиране на отделения при работа прах, преди започване на работа се убедете, че са монтирани и се използват правилно.

Запазете тези инструкции.

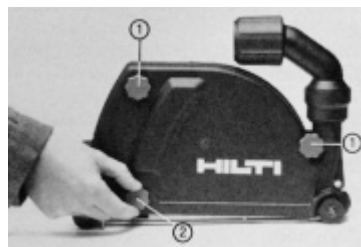


- ① Ограничител
- ② Съединителни винтове
- ③ Фиксиращи винтове
- ④ Ходови колела
- ⑤ Свързващ накрайник
- ⑥ Скала за регулиране дълбочината на рязане

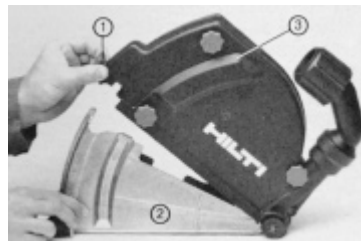
1. Технически данни

Тегло:	2,1 кг
Размери:	350 x 70 x 180 (240) мм
Регулиране дълбочината на рязане:	от 0–60 мм (градуиране през 5 мм)
Диаметър на диска:	230 мм
Подвижен накрайник за свързване към прахосмукачка	
Определяне на позицията на рязане (дава възможност за изключително точно и еднаково рязане)	
4 ходови колела за по-лесно придвижване	

2.1. Подготовка за монтаж (разглобяване на прахоуловителя DC-EX)



- Съединителните винтове (1) се раззават до край.
- Фиксиращите винтове (2) също.

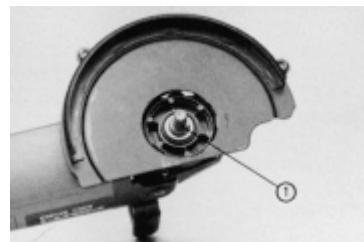


- Ограничителят (1) се издърпва.
- Алуминиевата част (2) се изважда изцяло.
- Пластмасовият щит (3) се снема.

2.2. Монтаж върху DC 230



- Напасващият зъб (1) да влезе в жлеба. Затягащият пръстен (2) трябва да бъде отворен.
- **Важно: Монтажът на защитния капак е възможен само в тази позиция.**
- Защитният капак се поставя в желаната позиция (3) и се фиксира със затягащия пръстен.

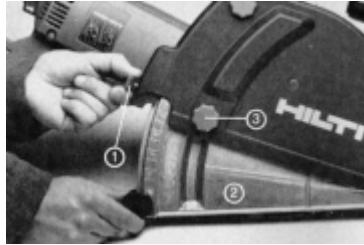


- Фланецът (1) се монтира върху центриращия ходов винт в правилно положение.

3. Работа със системата за рязане



- Диамантният диск за рязане (1) се монтира/закрепва. Важно: Да не се забравя, че посоките на въртене на диска и на уреда трябва да съвпадат.
- Дикът се закрепва с фиксиращото устройство (2) (съгласно ръководството за обслужване на DC 230).



- Фиксиращият лост (1) се издърпва и алуминиевата част (2) влиза в направляващата (до ограничителя).
- Фиксиращият винт (3) се навива (до ограничителя).

2.3. Демонтаж на защитния капак

- Моля, следвайте инструкциите в 2.2., но точно в обратния ред.



- Пластмасовият щит се захваща със скрепителни винтове (1).

Съществуват две основни работни позиции:

- уредът да се движи надолу (напр. при вертикално рязане в стена)
- уредът да се движи напред (напр. при хоризонтално рязане в стена или под).

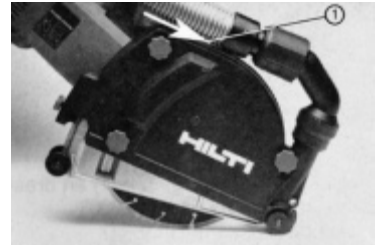
За да се постигне оптимална обезопрашеност и при двата начина на работа, трябва да се има предвид следното:

3.1. Движение на уреда надолу (при вертикално рязане в стена)



- При рязане в стена (вертикално) уредът се движи от горе надолу (уредът се дърпа).
- Маркировъчната стрелка (1) трябва винаги да сочи посоката на движение.

3.2. Уредът се движи напред (при хоризонтално рязане в стена или под).

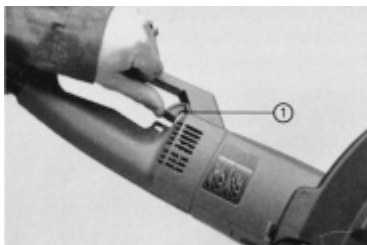


- При рязане в под уредът се движи винаги напред (уредът се бута).
- Маркировъчната стрелка (1) трябва винаги да сочи напред.

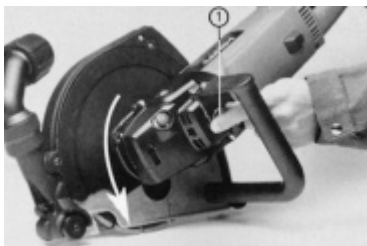
3.3. Преминаване от движение напред към движение на уреда надолу (от рязане в под към вертикално рязане в стена)



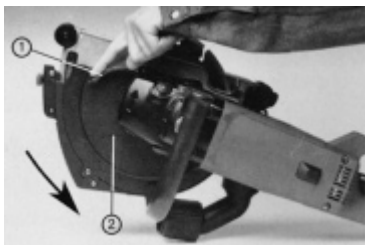
- Изходна позиция: рязане в под.



- Деблокиращият лост (1) се отваря и ръкохватката се завърта на 180°.
- Деблокиращият лост (1) се затваря.



- Бързозатягащото устройство (1) се отваря.
- Дъгообразната дръжка се завърта на 180° по посока на стрелката.
- Бързозатягащото устройство (1) се затваря.



- Затягащият пръстен (1) се отваря.
- Защитният капак DC-EX (2) се завърта в посока на стрелката, докато се постигне оптимална работна позиция.
- Затягащият пръстен (1) се затваря.



- Сега уредът е пресъоръжен за рязане в стена.

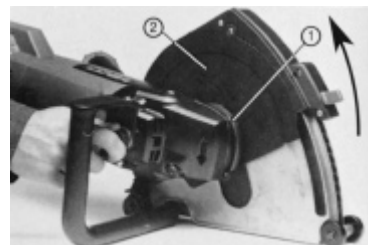
3.4. Преминаване от движение на уреда надолу към движение напред (от вертикално рязане в стена към рязане в под)



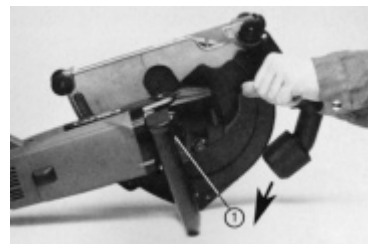
- Изходна позиция: рязане в стена.



- Деблокиращият лост (1) се отваря и ръкохватката се завърта на 180°.
- Деблокиращият лост (1) се затваря.



- Затягащият пръстен (1) се отваря.
- Защитният капак DC-EX (2) се завърта по посока на стрелката, докато се постигне оптимална работна позиция.
- Затягащият пръстен (1) се затваря.



- Бързозатягащото устройство (1) се отваря.
- Дъгообразната дръжка се завърта по посока на стрелката на 180°.
- Бързозатягащото устройство (1) се затваря.
- Уредът вече е пресъоръжен за рязане в под (движение на уреда напред).

Регулиране на дълбочината на рязане

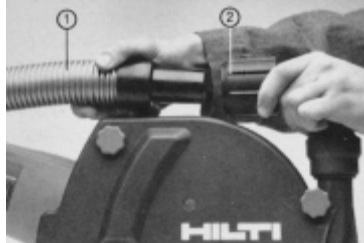
За да се постигне константна дълбочина на рязане, напр. 40 мм, се процедира по следния начин.



- Ограничителният бутон (1) се издърпва и се задържа в тази позиция.
- Алюминиевата част (2) се издърпва надолу, докато се появи числото 40.
- Ограничителният бутон (1) се отпуска. По този начин той фиксира точно 40 мм дълбочина на рязане. Дълбочина на рязане може да се регулира от 0 до 60 мм (на интервал от 5 мм).

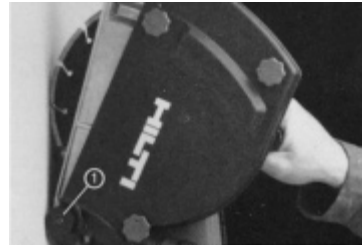
Свързване с прахосмукачка

Ако се използва Хилти-прахосмукачка не е необходим адаптор. Уредът се свързва по следния начин към нея:



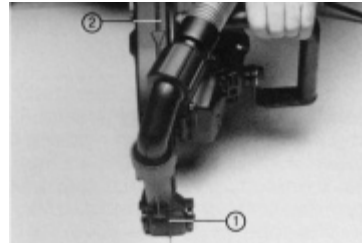
- Маркучът на прахосмукачката (1) се поставя в съединителния накрайник (2) и се фиксира с леко завъртане надясно.
- При изваждане на маркуча той леко се завърта наляво и се издърпва.
- Уредът се подготвя за работа по съответните указания в зависимост от начина на приложение (рязане в стена или под).
- Свързва се с прахосмукачката.

Пример за рязане в стена (движение на уреда надолу)



- Уредът се поставя в правилната позиция за рязане.

Важно: За да се постигне оптимална обезопасеност, най-напред се поставят тези ходови колела (1), които са по-близо до свързващия накрайник, към който се монтира прахосмукачката.



- Стрелката, указваща правилната позиция (1), трябва да съвпада с линията на рязане.
- Като допълнителна възможност за контрол може да се използва маркировката (2) върху горната страна на прахоуловителя.

Uwaga: Przy korzystaniu ze sprzętu elektrycznego należy – w celu zabezpieczenia przed porażeniem prądem elektrycznym, przed niebezpieczeństwem okaleczenia i pożaru – zawsze stosować się do następujących podstawowych środków bezpieczeństwa. Przed uruchomieniem sprzętu należy przeczytać niniejszą instrukcję i zastosować się do jej założeń. Niniejszą instrukcję należy przechowywać, chroniąc przed zniszczeniem.

1 W miejscu pracy należy utrzymywać porządek, w przeciwnym razie rośnie ryzyko wypadku.

2 Należy uwzględnić wpływ otoczenia. Sprzęt elektryczny nie należy wystawiać na deszcz i nie korzystać z niego w wilgotnym lub mokrym otoczeniu. Należy zadbać o dobre oświetlenie i nie używać sprzętu w pobliżu palących się cieczy lub gazów.

3 Zabezpieczać się przed porażeniem prądem elektrycznym. Unikać zetknięcia z uzemnionymi elementami, np. z rurami, kaloryferami, piecami i lodówkami.

4 Trzymać sprzęt z dala od rąk dzieci. Niech inne osoby nie dotykają się do sprzętu ani do kabla podczas pracy i nie zbliżają się do włączonych maszyn.

5 Sprzęt elektryczny przechowywać w bezpiecznym miejscu. Nieużywane narzędzia przechowywać w miejscu suchym, zamkniętym i niedostępnym dla dzieci.

6 Nie przeciążać sprzętu. Najlepiej i najbezpieczniej pracować w podanym zakresie mocy.

7 Należy stosować sprzęt odpowiedni do danych obciążeń – nie brać słabszej maszyny ani słab-

szych przystawek do dużych obciążeń. Nie wykorzystywać narzędzi do prac, do których nie zostały zaprojektowane, np. nie używać ręcznej tarczówki do ścinania drzew czy do obcinania gałęzi.

8 Należy nosić odpowiednie ubranie robocze. Nie nosić zbyt obszernego obrania ani biżuterii. Mogłyby zostać wciągnięte przez ruchome części maszyny. W przypadku prac pod gołym niebem zaleca się gumowe rękawiczki i nieślizgające się obuwie. W przypadku długich włosów – siatkę na włosy.

9 Należy zakładać okulary ochronne, a w przypadku prac powodujących pylenie – maskę przeciwpyłową.

10 Nie używać kabla niezgodnie z przeznaczeniem. Nie nosić sprzętu za kabel i nie używać kabla do wyciągania wtyczki. Chronić kabel przed przegrzaniem, olejem i ostrymi krawędziami.

11 Zabezpieczyć obrabiany przedmiot. Do przytrzymania obrabianego przedmiotu należy użyć przyrządu mocującego lub imadła. W ten sposób przedmiot będzie trzymany lepiej niż ręką, a ponadto możliwa będzie obsługa maszyny obiema rękami.

12 Nie należy nachylać się za bardzo nad sprzętem – najlepiej unikać nienaturalnej postawy. Należy zadbać o bezpieczne oparcie dla stóp, aby w każdej chwili móc utrzymać równowagę.

13 Należy dbać o sprzęt. Aby móc pracować lepiej i bezpieczniej narzędzia powinny być czyste i ostre. Przy wymianie narzędzia stosować się do instrukcji konserwacji i instrukcji wymiany. Regularnie kontrolować kabel i w przypadku jego uszkodzenia zlecić wymianę przez serwis Hil-

ti. Regularnie kontrolować przedłużacz i wymieniać go w przypadku uszkodzenia. Rękojeści winny być suche i niezaolwione.

14 W przypadku nieużywania sprzętu, przed rozpoczęciem czynności obsługowych i przy wymianie narzędzia, np. tarczy piły, wiertła oraz wszelkich innych narzędzi do sprzętu elektrycznego, nie zapominać o wyjęciu wtyczki z gniazdka.

15 Nie pozostawiać kluczy założonych na sprzęcie. Przed włączeniem maszyny skontrolować, czy zdjęte zostały wszystkie klucze i narzędzia regulacyjne.

16 Należy unikać możliwości niezamierzonego włączenia się maszyny – nie nosić podłączonych do sieci sprzętu z palcem na włączniku. Upewnić się czy przy podłączaniu sprzętu do sieci włącznik jest w położeniu «WYŁ».

17 W przypadku korzystania z przedłużacza pod gołym niebem stosować wyłącznie kable przedłużające z odpowiednim zezwoleniem i odpowiednim oznakowaniem.

18 Należy zawsze zachowywać rozwagę i obserwować wykonywane przez siebie czynności. Postępować roztropnie i nie korzystać ze sprzętu będąc zdekoncentrowanym.

19 Kontrolować, czy sprzęt nie jest uszkodzony. Przed ponownym skorzystaniem ze sprzętu należy sprawdzić prawidłowe i zgodne z przeznaczeniem działanie urządzeń ochronnych oraz ew. uszkodzenia części. Sprawdzić, czy właściwie działają części ruchome, czy się nie zacinają, czy żadna część nie jest złamana, czy wszystkie inne części są bez zarzutu i właściwie zamontowane oraz czy zgadzają się wszystkie in-

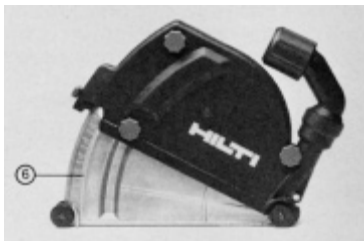
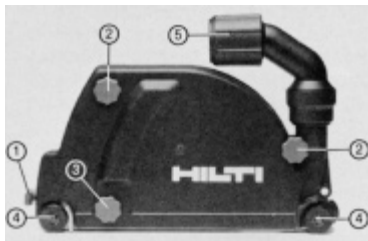
ne warunki mające wpływ na pracę sprzętu. Uszkodzone urządzenia ochronne i części winny zostać oddane do warsztatu serwisowego do fachowej naprawy lub wymiany, o ile w instrukcji obsługi nie podano nic innego. Uszkodzone włączniki muszą zostać wymienione w warsztacie serwisowym. Nie korzystać ze sprzętu, w którym nie można włączać i wyłączać włącznika.

20 **Uwaga:** Mając na celu własne bezpieczeństwo należy korzystać wyłącznie z oprzyrządowania i przystawek podanych w instrukcji obsługi lub oferowanych w odnośnym katalogu. Korzystanie z innego sprzętu lub oprzyrządowania niż podanego w instrukcji obsługi czy w katalogu może doprowadzić do okaleczenia.

21 Naprawy winien wykonywać jedynie serwis Hilti. Ten sprzęt elektryczny odpowiada właściwym przepisom bezpieczeństwa. Naprawy wykonywane nie przez serwis Hilti mogą być źródłem zagrożenia dla osoby obsługującej sprzęt.

22 Przyłączanie urządzenia odsysającego. Jeśli istnieje urządzenie do podciągania urządzenia odciągającego lub zbierającego pył, należy upewnić się, że urządzenie to jest podłączone i właściwie używane.

Prosimy o zachowanie powyższej instrukcji i stosowanie się do niej.

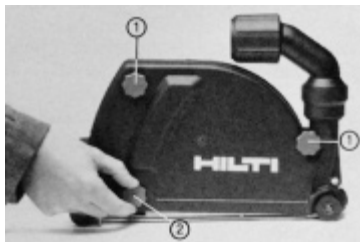


- ① Przycisk ustalający/blokujący
- ② Śruby mocujące
- ③ Śruba ustalająca
- ④ Kółka
- ⑤ Króciec przyłączeniowy
- ⑥ Skala głębokości cięcia

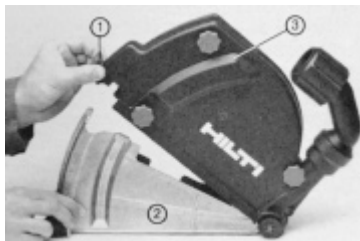
1. Dane techniczne

Ciężar:	2,1 kg
Wymiary:	350×70×180 (240) mm
Ustawienie głębokości cięcia:	od 0 do 60 mm (co 5 mm)
Średnica tarczy:	230 mm
Obrotowy króciec przyłączeniowy dla odsysacza	
Oznaczenie pozycji cięcia (dla liniowego przebiegu cięcia)	
4 kółka toczne (dla łatwego przesuwu)	

2.1 Przygotowanie do montażu (rozebranie pokrywy ochronnej DC-EX)



- Wykręcić śruby mocujące (①) do oporu.
- Wykręcić śrubę ustalającą (③) do oporu.

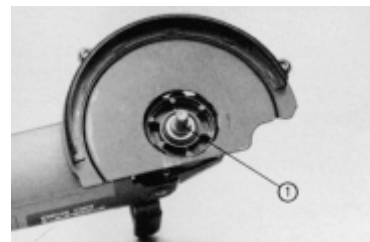


- Wyciągnąć gałkę ustalającą (①).
- Całkowicie wyjąć aluminiowy element (②).
- Zdjąć plastikową osłonę (③).

2.2 Montaż na urządzeniu do cięcia DC 230



- Wsunąć występ kodowy (①) w rowek. Taśma zaciskowa musi być otworzona.
- **Ważne: Montaż pokrywy ochronnej możliwy jest tylko w tym położeniu.**
- Ustawić pokrywę ochronną w żądanym położeniu (③) i zablokować taśmą zaciskową.

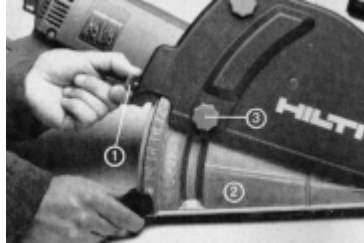


- Umieścić kołnierzyk (①) na wrzecionie we właściwej pozycji.

3. Uruchomienie systemu



- Zamontować/zamocować diamentową tarczę do cięcia (①). Ważne: Zawsze pamiętać o tym, aby kierunek obrotu zaznaczony na tarczy zgadzał się z kierunkiem obrotu nadawanym przez urządzenie.
- Zamocować tarczę za pomocą urządzenia mocującego (②) (zgodnie z instrukcją obsługi DC230).



- Pociągnąć za dźwignię ustalającą (①) i wsunąć w prowadnicę aluminiowy element (②) (do oporu).
- Wkręcić śrubę ustalającą (③) (do oporu).

2.3 Demontaż pokrywy ochronnej

- Należy postępować, jak opisano w punkcie 2.2, lecz w odwrotnej kolejności.



- Zamocować na śruby ustalające (①) plastikową osłonę.

Zasadniczo możliwe są dwie pozycje robocze:

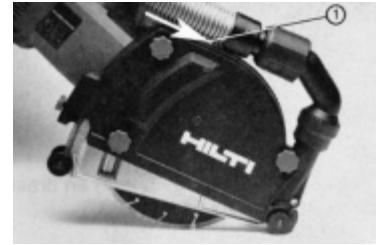
- ciągnięcie urządzenia (np. przy pionowym cięciu ściany),
 - pchanie urządzenia (np. przy poziomym cięciu ściany lub cięciu podłogi).
- Aby przy obu metodach zapewnić minimalne pylenie, należy stosować się do poniższych wskazówek:

3.1 Ciągnięcie urządzenia (przy pionowym cięciu ściany)



- Przy (pionowym) cięciu ściany urządzenie przeciągane jest z **góry na dół** (ciągnięcie urządzenia).
- Oznakowanie strzałką (①) winno być zawsze skierowane w kierunku ruchu.

3.2 Pchanie urządzenia (przy poziomym cięciu ściany i cięciu podłogi)

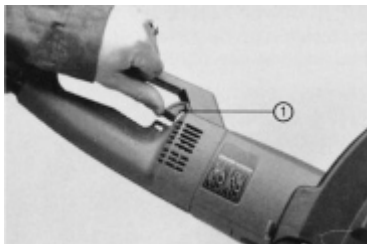


- Przy cięciu podłogi urządzenie porusza się **do przodu** (pchanie urządzenia).
- Strzałka (①) winna wskazywać kierunek do przodu.

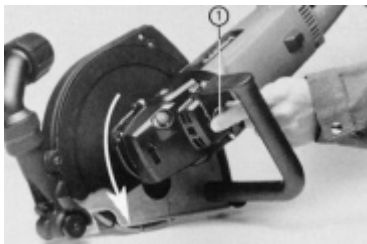
3.3 Przebudowa urządzenia z pchania na ciągnięcie (z cięcia podłogi na pionowe cięcie ściany)



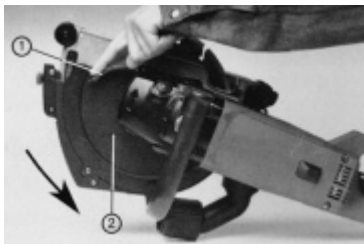
- Pozycja wyjściowa: cięcie podłogi.



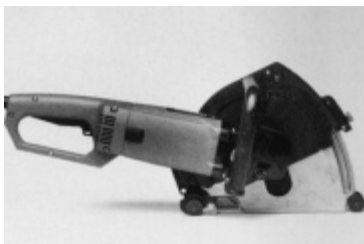
- Otworzyć dźwignię blokującą (1) i obrócić uchwyt o 180°.
- Zamknąć dźwignię blokującą (1).



- Otworzyć urządzenie szybko-
komujące (1).
- Obrócić pałąk w kierunku strzałki o 180°.
- Zamknąć urządzenie szybko-
komujące (1).



- Otworzyć taśmę zaciskową (1).
- Obrócić pokrywę ochronną DC-EX (2) w kierunku strzałki, aż do osiągnięcia optymalnej pozycji roboczej.
- Zamknąć taśmę zaciskową (1).



- Teraz urządzenie jest przebrojone i gotowe do cięcia ściany.

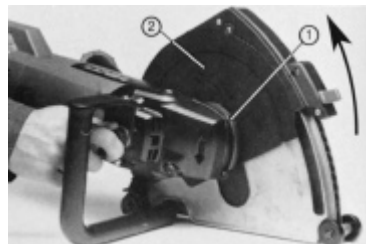
3.4 Przebudowa urządzenia z ciągnięcia na pchanie (z pionowego cięcia ściany na cięcie podłogi)



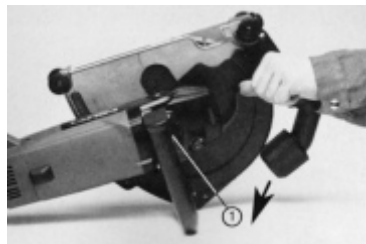
- Pozycja wyjściowa: cięcie ściany.



- Otworzyć dźwignię blokującą (1) i przekręcić uchwyt o 180°.
- Zamknąć dźwignię blokującą (1).



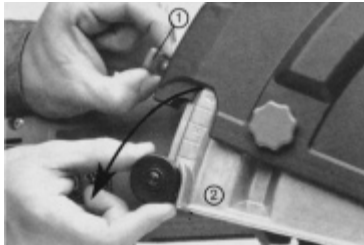
- Otworzyć taśmę zaciskową (1).
- Obrócić pokrywę ochronną DC-EX (2) w kierunku strzałki, aż do osiągnięcia optymalnej pozycji roboczej.
- Zamknąć taśmę zaciskową (1).



- Otworzyć urządzenie szybko-
komujące (1).
- Obrócić pałąk w kierunku strzałki o 180°.
- Zamknąć urządzenie szybko-
komujące (1).
- Teraz urządzenie jest przebrojone i gotowe do cięcia podłogi (pchanie).

Ustawienie głębokości cięcia

W celu uzyskania równej głębokości cięcia np. rzędu 40 mm, należy postępować w sposób następujący.

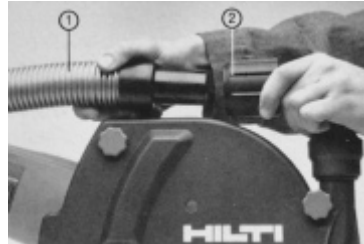


- Wyciągnąć gałkę ustalającą (1) i przytrzymać w tym położeniu.
- Pociągnąć w dół aluminiowy element (2), aż ukaże się liczba 40.
- Puścić gałkę ustalającą (1), która zaskakuje dokładnie na głębokości 40 mm.

Głębokość cięcia ustawiać można między 0 a 60 mm (w odstępach co 5 mm).

Podłączenie odsysacza

Gdy stosowany jest odsysacz Hilti, nie trzeba żadnego dodatkowego adaptera. Sprzęt ten podłączany jest następująco:

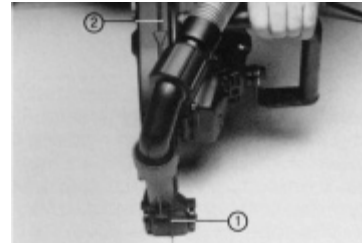


- Wprowadzić wąż odsysacza (1) w króciec przyłączeniowy (2) i ustalić go w tym położeniu przez lekki obrót w prawo.
- W celu rozłączenia węża odsysacza przekręcić wąż lekko w lewo, a następnie wyciągnąć.

- Uzbroić sprzęt dla właściwej pozycji roboczej (cięcie ściany lub podłogi).
- Podłączyć odsysacz.

Przykład: cięcie ściany (ciągnięcie)

- Przystawić urządzenie we właściwej pozycji.
- Ważne:** Aby zagwarantować minimum pyłu należy zawsze jako pierwsze przystawiać te kółka/rolki prowadzące (1), które są bliżej króćca z wężem.



- Strzałka pozycyjna (1) musi pokrywać się z linią cięcia.
- Jako z dodatkowej możliwości kontroli można skorzystać z oznakowania (2) na wierzchu osłony.

Dokładne dopasowanie maszyny, osłony i narzędzia zapewni maksymalną wydajność, długą żywotność oraz niewystępowanie pyłu.

Bezpečnostní pokyny

Pozor: Při používání elektrických přístrojů je nutno z hlediska ochrany proti úrazu elektrickým proudem, proti nebezpečí poranění a požáru vždy dbát následujících zásadních bezpečnostních opatření.
Pročtete si a dbejte těchto pokynů před použitím jednotlivých přístrojů. Bezpečnostní pokyny si dobře uschovejte!

1 Udržujte své pracoviště v pořádku. Nepořádek na pracovišti má za následek nebezpečí úrazu.

2 Respektujte vlivy okolí. Nevystavujte elektrické přístroje vlivu deště. Nepoužívejte také elektrické přístroje ve vlhkém nebo mokřem prostředí. Dbejte o dobré osvětlení. Nepoužívejte elektrické přístroje v blízkosti zápalných kapalin nebo plynů.

3 Chraňte se před elektrickým úrazem. Nedotýkejte se uzemněných předmětů, např. rour, topných těles, sporáků nebo ledniček.

4 Nepouštějte děti do své blízkosti. Nepřipusťte, aby se ostatní osoby dotýkaly přístroje nebo síťového přívodu a udržujte je mimo své pracoviště.

5 Elektrické nářadí uchovávejte v bezpečném místě. Nepoužívané nářadí a přístroje by měly být uloženy na suchém uzavřeném místě mimo dosah dětí.

6 Nepřetěžujte Váš elektrický přístroj. Vaše práce je lepší a jistější v stanoveném výkonovém rozmezí přístroje.

7 Používejte správný typ elektrického přístroje. Nepoužívejte nikdy přístroje nebo nástavce s nízkým výkonem pro těžké práce. Nepoužívejte

přístroje a nářadí na účely a práce, na které nejsou určeny. Nepoužívejte např. ruční kotoučovou pilu k porážení stromů nebo k odřezávání větví.

8 Noste vždy vhodný pracovní oděv. Nenoste nikdy volné šaty nebo ozdoby, které mohou být zachyceny pohyblivými díly. Při práci ve volném prostoru se doporučuje používat gumové rukavice a neklouzavou obuv. Pokud máte dlouhé vlasy, noste vlasovou sítku.

9 Používejte ochranné brýle. Pokud při práci vzniká prach, požívejte rovněž dýchací masky.

10 Nikdy nepoužívejte síťový přívod k jiným účelům. Nenoste přístroj za síťový přívod a také jím nevytahujte zástrčku ze síťové zásuvky. Síťový přívod chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami.

11 Dobře si zajistěte pracovní předmět. K jeho upevnění použijte upínací přípravky nebo svěrák, kde je bezpečněji zajištěn než v pouhé ruce. Navíc můžete obsluhovat přístroj oběma rukama.

12 Nikdy se při práci neohýbejte příliš daleko. Vyhýbejte se nenormálnímu držení těla. Dbejte na bezpečný postoj a vždy udržujte rovnováhu.

13 Věnujte svému přístroji a nářadí dostatečnou péči. Udržujte je ostré a čisté, aby s nimi bylo možno dobře a bezpečně pracovat. Je nutno se řídit předpisy pro údržbu a pokyny pro výměnu nástrojů. Pravidelně kontrolujte síťový přívod a při poškození ho nechte vyměnit známým odborníkem. Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabel a v případě poškození také vyměňte. Rukojeti udržujte suché, nesmí být znečištěny olejem nebo tukem.

14 Síťovou zástrčku vysuňte ze zásuvky vždy, kdy přístroj není používán, před jeho údržbou a

před výměnou nástroje, např. listu pily, vrtáku a jiných nástrojů všeho druhu.

15 Nenechávejte v přístroji resp. v nástroji zasunuté žádné nářadí. Před zapnutím přístroje zkontrolujte, že všechny klíče a nastavovací nářadí jsou vyjmuty.

16 Vyvarujte se neúmyslného zapnutí přístroje. Nikdy nenoste přístroj, který je připojen k elektrické síti, tak, že budete mít prst na vypínači. Před připojením přístroje na síť se vždy přesvědčte, že vypínač je ve vypnuté poloze.

17 Pokud se používá prodlužovací kabel ve venkovním prostředí, použijte pouze schválený typ kabelu s příslušným označením.

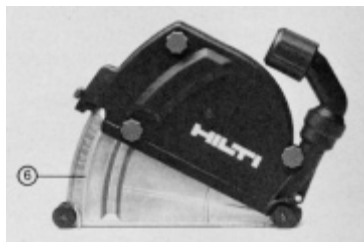
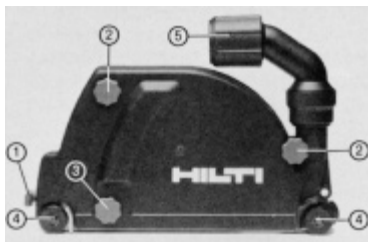
18 Udržujte stálou pozornost, trvale sledujte svoji práci. Sledujte také sebe, zda nejste unaven – nepoužívejte přístroj, pokud nejste schopni se úplně soustředit.

19 Zkontrolujte, zda Váš přístroj není poškozen. Před dalším použitím přístroje musí být pečlivě zkontrolována dokonalá funkce ochranných zařízení nebo poškozených částí tak, aby odpovídala příslušným předpisům. Zkontrolujte, zda je v pořádku funkce pohyblivých částí, jestli pohyblivé části neváznou, zda není žádný díl přelomen, jestli všechny ostatní díly jsou v dokonalém stavu, jsou správně namontovány a splňují všechny ostatní podmínky, které mohou ovlivňovat chod přístroje. Poškozené ochranné přípravky a díly musí být odborně opraveny v servisní opravě nebo vyměněny, pokud v návodech k použití není udáno nic jiného. Poškozené vypínače musí být vyměněny v servisní opravě. Nepoužívejte nikdy přístroje, u nichž vypínač neumožňuje vypnutí nebo zapnutí přístroje.

20 Pozor: V zájmu Vaší vlastní bezpečnosti použijte pouze příslušenství a přídatné díly, které jsou uvedeny v návodu k použití anebo jsou nabízeny v příslušném katalogu. Použití jiných výměnných nástrojů nebo příslušenství než jsou doporučovány v návodu k použití či v katalogu může pro Vás znamenat osobní nebezpečí poranění.

21 Opravy smí provádět pouze odborník s elektrotechnickou kvalifikací. Tento elektrický přístroj odpovídá příslušným bezpečnostním podmínkám. Opravy smí provádět pouze odborný elektrotechnický pracovník, jinak může dojít k úrazu obsluhy.

22 Připojení odsávacího zařízení. Jestliže je k dispozici výstup pro odsávací zařízení, přesvědčte se, zda je uzavřen či správně používán.



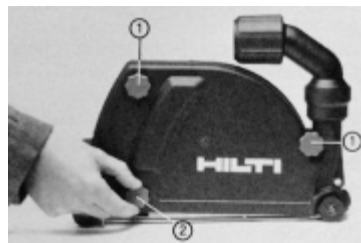
Legenda k obrázkům

- ① zajišťovací šroub
- ② upevňovací šrouby
- ③ zajišťovací šroub
- ④ pojezdová kolečka
- ⑤ přípojný nátrubek
- ⑥ stupnice hloubky řezu

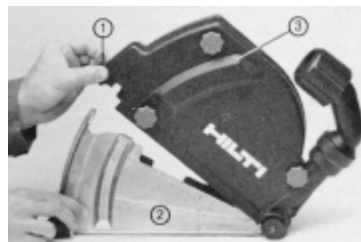
1. Technické údaje

Hmotnost:	2,1 kg
Rozměry:	350×70×180 (240) mm
Nastavení řezu:	0 až 60 mm (po 5 mm)
Průměr kotouče:	230 mm
Otočný nátrubek pro připojení vysavače	
Značení polohy řezu (pro přímý řez)	
4 pojezdová kolečka pro snadný posuv	

2.1 Příprava montáže (rozložení krytu DC-EX)



- Upevňovací šrouby vytočte až na doraz (1).
- Zajišťovací šroub (2) vytočte až na doraz.

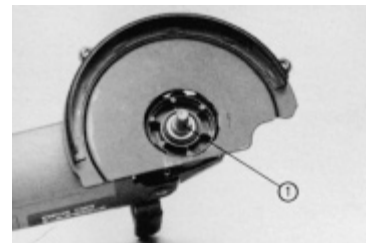


- Vyměňte aretovací šroub (1).
- Úplně vysuňte hliníkový díl (2).
- Sejměte kryt z umělé hmoty (3).

2.2 Nasazení na přístroj DC230 DC-EX



- Označenou vačku zasuněte (1) do drážky. Přitom musí být otevřen svěrací kroužek (2).
- **Důležité: ochranný kryt lze nasadit pouze v této poloze.**
- Ochranný kryt nastavte do požadované polohy a zajistěte svěracím kroužkem (3).

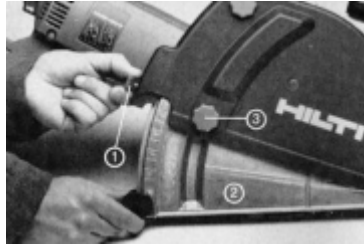


Nasaďte přírubu (1) ve správné poloze na trn.

3. Uvedení systému do provozu



- Nasadíte diamantový řezací kotouč (1) a zajistíte. Důležité: vždy se přesvědčte, zda směr otáčení kotouče souhlasí se směrem otáčení přístroje.
- Zajistíte kotouč svěracím šroubem (2) – podle popisu pro DC 230.



- Vysuňte zajišťovací páčku a zasuňte hliníkový díl (2) do vedení až na doraz.
- Utáhněte zajišťovací šrouby (3) až na doraz.

2.3 Demontáž prachového krytu

- Postupujte prosím podle popisu v odstavci 2.2, ovšem přesně v obráceném pořadí.



- Upevněte kryt z umělé hmoty šrouby (1).

V zásadě jsou možné dva pracovní pohyby:

- Tažení přístroje (řezače – brusky), např. pro svislé řezy ve stěně.
- Tlačení přístroje (řezače – brusky), např. pro řezání podlahy nebo vodorovné řezy ve stěně.

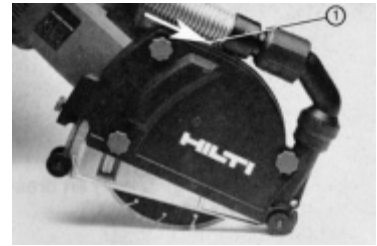
Aby při obou pracovních postupech bylo zajištěno co nejlepší bezprašné prostředí, je nutno dodržovat následující pokyny:

3.1 Tažení přístroje (Pro svislé řezy ve stěně)



- Při svislém řezu stěny se přístroj táhne **shora dolů**.
- Šípka (1) musí vždy souhlasit se směrem pohybu.

3.2 Tlačení přístroje (vodorovné řezy ve stěně a řezy v podlaze)

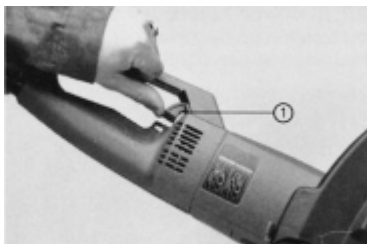


- Při řezání v podlaze je přístroj tlačěn **dopředu**.
- Šípka (1) musí také ukazovat vpřed.

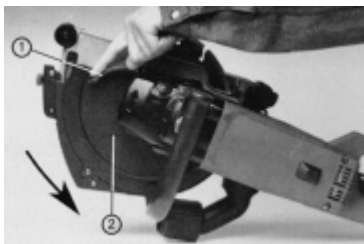
3.3 Přejít z tlačení na tažení pohyb (přejít z řezu podlahy na vertikální řez stěny)



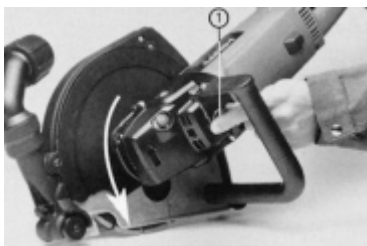
- Výchozí poloha: řezání podlahy.



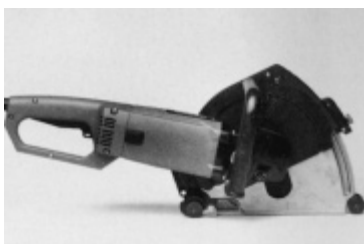
- Otevřete uvolňovací páku (1) a otočte rukojeť o 180°.
- Uzavřete uvolňovací páku (1).



- Uvolněte svěrací kroužek (1).
- Natočte ochranný kryt DC-EX (2) ve směru šipky do vhodné pracovní polohy.
- Uzavřete svěrací kroužek (1).



- Otevřete rychloupínací přípravek (1).
- Otočte obloukovité držadlo ve směru šipky o 180°.
- Uzavřete rychloupínací přípravek (1).

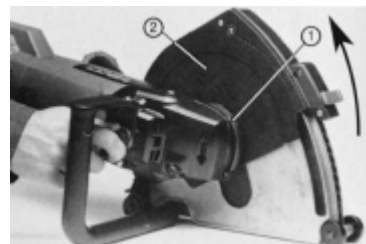


- Nyní je přístroj připraven pro řezání ve stěně.

3.4 Přestavba z taženého na tlačení pohyb (ze svislého řezu stěny na řez podlahy)



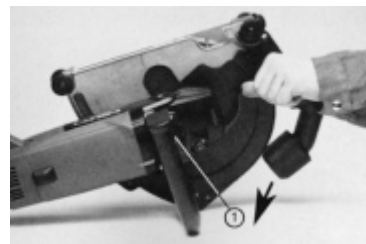
- Výchozí pozice: řez stěny.



- Uvolněte svěrací kroužek (1).
- Natočte prachový kryt DC-EX (2) ve směru šipky do nejvhodnější pracovní polohy.
- Uzavřete svěrací kroužek (1).



- Uvolněte zajišťovací páku (1) a otočte rukojeť o 180°.
- Uzavřete zajišťovací páku (1).



- Otevřete rychloupínací přípravek (1).
- Natočte obloukovité držadlo ve směru šipky o 180°.
- Uzavřete rychloupínací přípravek (1).
- Nyní je přístroj přestavěn na řezání podlahy (tlačení pohyb).

Nastavení hloubky řezu

Aby se zajistila stálá hloubka řezu např. 40 mm, je nutno postupovat následujícím způsobem:

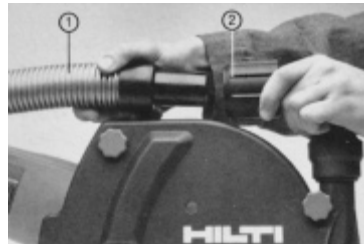


- Vysuňte aretační knoflík (1) a přidržte v této poloze.
- Vysuňte směrem dolů hliníkový díl (2) tak, aby se objevilo číslo 40.
- Uvolněte aretační knoflík (1), který zapadne přesně na hloubce řezu 40 mm.

Hloubku řezu lze nastavit v rozsahu 0–60 mm po krocích 5 mm.

Připojení na vysavač

Pokud se použije vysavač Hilti, není nutno používat žádný adaptor. Přístroj se připojí následujícím způsobem:



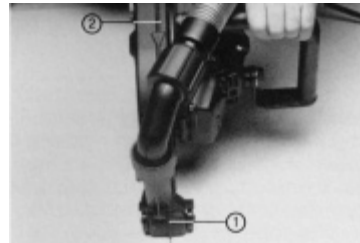
- Hadice vysavače se nasadí (1) do přípojného hrdla (2) a upevní se lehkým pootočením doprava.
- Hadice vysavače se uvolní lehkým pootočením doleva a vysune se z přípojného hrdla.

- Přístroj nastavte na zamýšlené použití (řezání stěny nebo podlahy).
- Připojte vysavač.

Příklad na řezání stěny (tažený pohyb)



- Přístroj nastavte do správné polohy. **Důležité:** Aby při nasazení přístroje do záběru byla zaručena co nejlepší bezprašnost, musí na řezanou plochu vždy dosednout jako první ta pojezdová kolečka, která jsou **blíže** přípojnému hrdlu pro vysavač (1).



- Směr šipky (1) musí souhlasit se směrem řezu.
- Jako přídatnou možnost kontroly lze použít značku (2) na horní straně krytu.

Přesné vzájemné přizpůsobení přístroje, krytu a nástroje zaručuje vysoké výkony, dlouhou životnost a **bezprašnost**.

Внимание: при использовании электрическими инструментами в целях предотвращения поражения электрическим током, пожара и производственных травм всегда необходимо соблюдать следующие основополагающие меры безопасности. Прочтите эту инструкцию и строго следуйте ей перед началом и во время работы. Тщательно храните инструкцию по безопасности, чтобы она всегда была под рукой!

7 Пользуйтесь только теми инструментами, которые предназначены для данного вида работ. Не применяйте инструменты или насадки малой мощности для работ под высокими нагрузками. Не используйте инструменты в целях, для которых они не предназначены, например, не применяйте ручную дисковую пилу для того, чтобы пилить деревья или обрезать ветки.

8 Пользуйтесь соответствующей рабочей одеждой. Не носите широких просторных костюмов и украшений. Это может привести к затягиванию в подвижные детали. При наружных работах рекомендуются резиновые перчатки и обувь с нескользящей подошвой. Если у Вас длинные волосы, то пользуйтесь сеткой для волос.

9 Пользуйтесь защитными очками. При образовании большого количества пыли пользуйтесь респиратором.

10 Пользуйтесь электрокабелем только по назначению. Не переносите инструмент, держа его за кабель, и не тяните за кабель, чтобы извлечь штекер из розетки. Берегите кабель от воздействия высокой температуры, горюче-смазочных материалов и поврежденных острыми режущими поверхностями.

11 Обеспечьте надежное закрепление обрабатываемой детали. Пользуйтесь тисками, струбциной и т.п. для закрепления детали. Это позволит Вам надежнее удерживать деталь, чем вручную, и Вы сможете работать с инструментом двумя руками.

12 Не наклоняйтесь слишком низко над инструментом. Избегайте неестественного положения корпуса тела. Убедитесь, что Ваше положение устойчиво и что Вы в любой ситуации будете сохранять равновесие.

13 Всегда содержите инструменты в идеальном порядке и чистоте. Следите за

тем, чтобы они всегда были заточены - это обеспечит безопасную и эффективную работу. Соблюдайте правила технического ухода и обслуживания, а также правила замены инструмента. Регулярно проверяйте исправность электрокабеля и в случае неисправности обращайтесь к специалисту-электрику для ремонта или замены кабеля. Регулярно проверяйте исправность удлинителя и заменяйте его в случае неисправности. Содержите рукоятки в чистоте: своевременно удаляйте следы масла и смазки.

14 Не забывайте отключать инструмент от электросети (извлекать штекер из розетки), если Вы длительное время им не пользуетесь, перед техническим осмотром или при ремонте, а также при замене инструмента, например, - при замене режущих дисков, буров или любых других насадок.

15 Не забывайте убирать ключи. Перед включением убедитесь, что ключи и другие приспособления для регулировки и настройки сняты с инструмента.

16 Избегайте случайного включения инструмента. Переноса включенные в сеть инструменты, ни в коем случае не держите палец на выключателе. При включении в сеть убедитесь, что выключатель выключен.

17 Пользование кабелем-удлинителем при наружных работах. Для наружных работ пользуйтесь только специальным кабелем-удлинителем с соответствующей маркировкой.

18 Будьте всегда внимательны и осторожны. Концентрируйтесь на работе. Не совершайте необдуманных действий и не пользуйтесь инструментом, если по тем или иным причинам не можете сосредоточиться.

19 Всегда проверяйте исправность Вашего инструмента. Прежде чем продолжить работу, убедитесь, что защитные приспособления

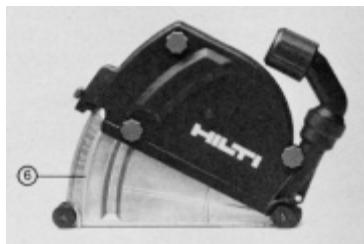
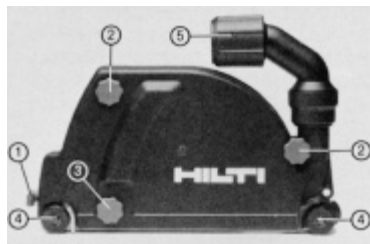
и поврежденные детали работают в нормальном режиме. Проверьте исправность подвижных деталей, убедитесь, что их не заклинивает, что они не сломаны, что остальные детали правильно смонтированы и что все остальные условия, которые могут повлиять на работу инструмента, соответствуют норме. Поврежденные или дефектные защитные устройства и детали необходимо передавать для ремонта или замены в сервисный центр Хилти, если в инструкциях по эксплуатации нет иных рекомендаций. Поврежденные выключатели подлежат замене в сервисном центре. Не пользуйтесь инструментами, у которых выключатель не включается или не выключается.

20 Внимание: в интересах Вашей безопасности используйте только такими комплектующими и дополнительными принадлежностями, которые указаны в инструкции по эксплуатации или в соответствующем каталоге. Использование деталей, не указанных в инструкции по эксплуатации или в каталоге, может привести к травмам.

21 Ремонт оборудования должен производить только специалист-электрик. При работе с данным электрическим оборудованием необходимо соблюдать определенных требований безопасности. В частности, ремонтные работы должен выполнять только специалист-электрик, в противном случае не исключена возможность несчастного случая для оператора.

22 Подключение пылесоса. Если к инструменту прилагаются устройства для подключения пылесоса, то перед началом работ необходимо убедиться, что пылесос правильно подключен и нормально функционирует.

Тщательно сохраняйте данную инструкцию по безопасности!

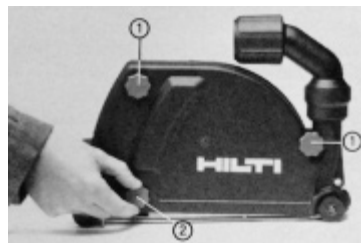


- ① фиксирующий винт
- ② страховочный винт
- ③ фиксирующий винт
- ④ колеса
- ⑤ соединительная муфта
- ⑥ шкала

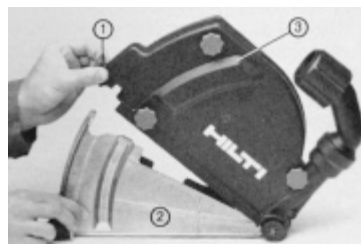
1 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

вес	2,1 кг
размеры	350 x 70 x 180 (240) мм
регулировка глубины резки	от 0 до 60 мм (с шагом 5 мм)
диаметр диска	230 мм
простое соединение с пылесосом	
метка для контроля линии резки	
четыре колеса, обеспечивающие легкость передвижения	

2.1 Подготовка (разборка защитного кожуха DC-EX)



- отвинтите до конца винты (1)
- отвинтите до конца фиксирующий винт (2)

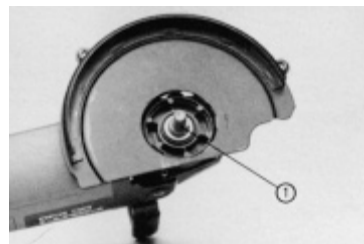


- вытяните кнопку регулятора глубины (1)
- целиком вытяните алюминиевую секцию (2)
- поднимите пластмассовый корпус (3)

2.2 Установка защитного кожуха на DC 230



- вставьте направляющий выступ (1) в паз. Убедитесь, что зажимное кольцо (2) открыто
- **важно: защитный кожух может быть установлен только в таком положении**
- держите кожух в этом положении (3) и закрепите его зажимным кольцом

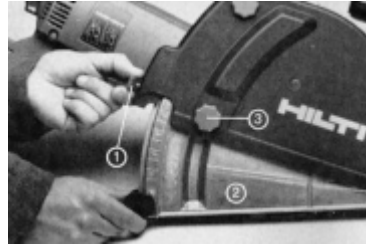


- установите фланец (1) в правильную позицию на сборной оси

3. РАБОТА С ИНСТРУМЕНТОМ



- наденьте алмазный диск (1) и закрепите его. Важно: убедитесь, что направление вращения диска совпадает с направлением резки/шлифовки
- закрепите алмазный режущий диск зажимной гайкой (2) (как указано в инструкции к DC 230)



- вытяните фиксирующую кнопку (1) и опустите алюминиевую секцию (2) в направляющую до конца
- затяните фиксирующие винты до конца

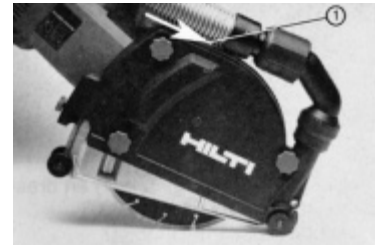
2.3 Демонтаж защитного кожуха

- выполните процедуры, указанные в разделе 2.2, в обратном порядке



- закрепите пластиковый корпус, затянув винт (1)

3.2 Резка пола и горизонтальная резка стен (движение «от себя»)



- при резке пола шлифовальная машина движется вперед
- направление движения должно соответствовать стрелке (1)

В основном возможны два режима работы:

- движение «на себя» при вертикальной резке стен
 - движение «от себя» при резке пола или горизонтальной резке стен
- Для абсолютно чистой работы в обоих случаях соблюдайте следующие правила:

3.1 Вертикальная резка стен (движение «на себя»)

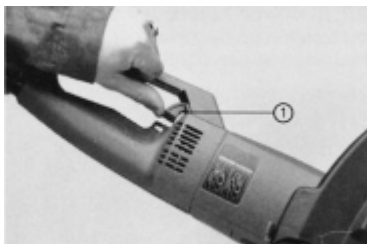


- при вертикальной резке двигайте шлифовальную машину сверху вниз
- направление движения должно соответствовать стрелке (1)

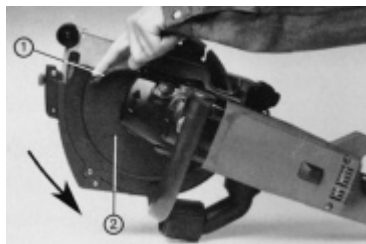
3.3 Переход от движения «от себя» к движению «на себя» (от горизонтальной резки к вертикальной)



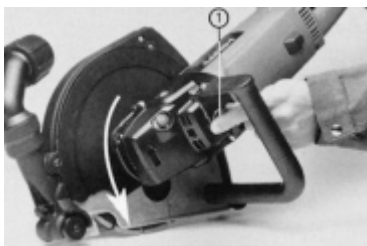
- исходная позиция для резки пола



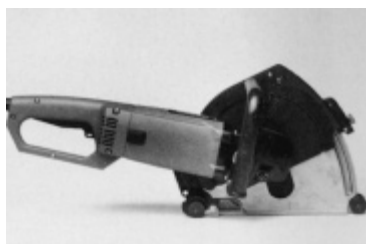
- откройте фиксатор (1) и поверните рукоятку на 180 градусов
- закройте фиксатор (1)



- откройте зажимное кольцо (1)
- поверните защитный кожух (2) по направлению стрелки до требуемой рабочей позиции
- закройте зажимное кольцо (1)



- откройте быстроразъемный фиксатор (1)
- поверните ручку на 180 градусов по направлению стрелки
- закройте быстроразъемный фиксатор (1)



- шлифовальная машина готова к вертикальной резке стен

3.4 Переход от движения »на себя« к движению »от себя«



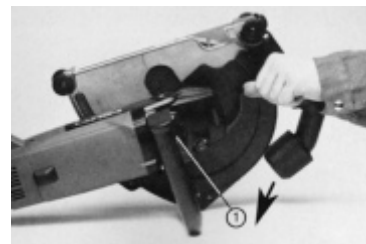
- исходная позиция для резки стен



- откройте фиксатор (1) и поверните рукоятку на 180 градусов
- закройте фиксатор (1)



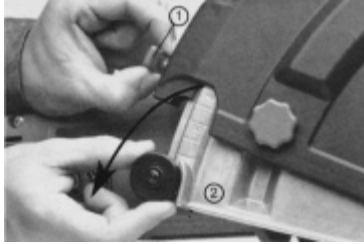
- откройте зажимное кольцо (1)
- поверните защитный кожух (2) по направлению стрелки до требуемой рабочей позиции
- закройте зажимное кольцо (1)



- откройте быстроразъемный фиксатор (1)
- поверните рукоятку по стрелке на 180 градусов
- закройте быстроразъемный фиксатор (1)
- углошлифовальная машина готова к горизонтальной резке

Регулировка глубины резки

Для резки с постоянной глубиной необходимо:

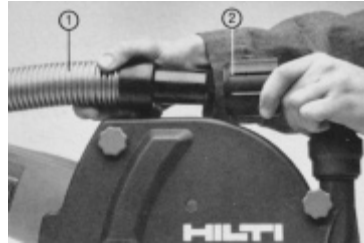


- оттяните кнопку (1) и держите ее в таком положении
- опускайте алюминиевую секцию (2) до появления цифры 40
- отпустите кнопку (1). Она с щелчком встанет на место напротив деления 40, что означает глубину резки 40 мм

Глубина резки может регулироваться от 0 до 60 мм с шагом 5 мм.

СОЕДИНЕНИЕ С ПЫЛЕСОСМ

При использовании пылесоса ХИЛТИ нет необходимости в дополнительном соединительном устройстве. Соединение происходит следующим образом:

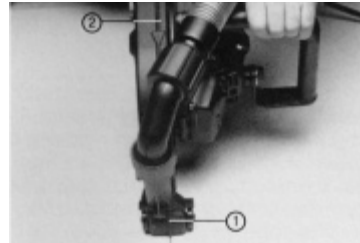


- вставьте шланг пылесоса (1) в соединительную муфту (2) и зафиксируйте легким поворотом влево
- для снятия шланга поверните его вправо и выньте из муфты

- установите шлифовальную машину в нужное положение (вертикальная или горизонтальная резка)
- присоедините пылесос

Пример резки стены (движение «на себя»)

- установите диск в правильное положение.
- Важно:** для обеспечения абсолютно чистой работы необходимо, чтобы ближайшие к шлангу направляющие колеса первыми касались рабочей поверхности.



- стрелка (1) должна совпадать с линией резки
- метка (2) на верхней части кожуха может использоваться для дополнительного контроля.

Шлифовальная машина, кожух и диск спроектированы друг под друга, что обеспечивает высокую производительность, чистую и долговечную работу.

Pažnja: pri uporabi električnih alata valja uvijek poštivati slijedeće osnovne mjere zaštite od električnog udara, povreda i požara.

Prije uporabe alata čitajte i pridržavajte se ovih uputa. Čuvajte ih pažljivo.

1 Održavajte vaš radni prostor u redu. Nered na radnom prostoru povećava opasnost od nezgoda.

2 Vodite računa o utjecajima okoline. Ne izlažite električne alate kiši. Ne rabite električne alate u vlažnoj ili mokroj okolini i u blizini upaljivih tekućina ili plinova. Pribavite dobru rasvjetu.

3 Zaštite se od električnog udara. Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim dijelovima, kao npr. cijevima, grijaćim tijelima, pećima i hladnjacima.

4 Držite djecu podalje od alata. Ne dozvoljavajte drugim osobama dodirivanje alata ili kabela i držite ih dalje od vašeg radnog prostora.

5 Vaše električne alate pohranite na sigurnom mjestu. Neuporabljene alate valja čuvati izvan dohvata djece, na suhim, zatvorenim mjestima.

6 Ne preopterećujte vaše električne alate. S naznačenim učinkom radite bolje i sigurnije.

7 Odaberite ispravan električni alat. Ne rabite alate malog učinka ili adaptere za velika opterećenja. Ne koristite alate u svrhe i za radove, za koje nisu određeni, npr. ne rabite ručnu kružnu pilu za rušenje stabala ili piljenje grana.

8 Vaša radna odjeća mora biti prikladna. Ne nosite široku odjeću i nakit jer ih za vrijeme rada mogu zahvatiti pokretni dijelovi. Preporuča se nošenje gumenih rukavica i obuće koja se ne skliziže. Duga kosa zahtijeva nošenje mreže na glavi.

9 Rabite zaštitne naočale. Ako se za rada stvara prašina nosite masku za zaštitu dišnih putova.

10 Ne rabite kabel na pogrešne načine. Ne nosite alat obješen o kabel i ne vucite kabel pri vadenju utičnice iz utikačke kutije. Štitite kabel od vrućine, ulja i dodira s oštrim bridovima.

11 Učvrstite izradak. Za učvršćivanje izratka rabite stezaljke ili škripac. Tako će imati čvršći položaj, nego držanjem rukom, a stroj možete posluživati s obje ruke.

12 Ne naginjite se suviše prema naprijed. Izbjegavajte nenormalan položaj tijela. Nađite sigurno stajalište i svakodobno održavajte ravnotežu.

13 Brinite se savjesno o vašim alatima. Zbog boljeg i sigurnijeg rada održavajte čistoću i oštrinu alata. Slijedite Propise za održavanje i Upute za zamjenu alata. Provjeravajte redovito kabel. Zamjenu oštećenog kabela povjerite dobrom stručnjaku. Redovito provjeravajte produžni kabel. U slučaju njegova oštećenja zamijenite ga. Održavajte čistoću ručaka (bez vlage, ulja i masti).

14 Izvucite utikač kad alat nije u uporabi, prije početka njegova održavanja i promjene, kao npr. lista pile, svrdla i raznih strojnih alata.

15 Ne ostavljajte uložene alatne ključeve. Prije uključivanja provjerite jesu li uklonjeni ključevi i alati za ugađanje.

16 Izbjegavajte slučajno pokretanje. Ne nosite alat, priključen na mrežni napon, s prstom na prekidaču. Za vrijeme priključivanja na mrežni napon provjerite je li prekidač isključen.

17 Uporaba produžnog kabela u prirodi. U prirodi rabite samo produžni kabel koji je za tu svrhu dopušten i na odgovarajući način označen.

18 Budite uvijek pažljivi. Pratite svoj rad i postupajte razborito. Ne rabite alat kad niste koncentrirani.

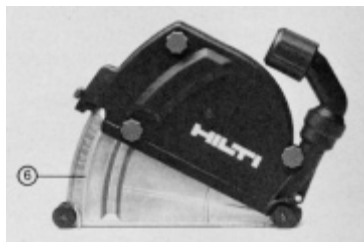
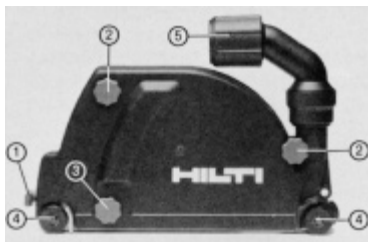
19 Provjeravajte nema li vaš stroj oštećenja. Prije uporabe alata valja provjeriti, izvršavaju li zaštitni uređaji ili oštećeni dijelovi besprijekorno svoju namjensku zadaću. Utvrdite rade li dobro pokretni dijelovi, jesu li zaglavljivi ili slomljeni. Također provjerite jesu li svi ostali dijelovi besprijekorno montirani i jesu li drugi uvjeti, koji utječu na rad stroja, u redu. Oštećene zaštitne uređaje i dijelove valja primjereno popraviti ili promijeniti u Hiltijevom servisu, ukoliko u Uputama za uporabu ne piše drugačije. Oštećene prekidače valja promijeniti u Hiltijevom servisu. Ne rabite alate kod kojih se prekidač ne može uključiti ili isključiti.

20 Pažnja: vaše sigurnosti radi, rabite samo pribor i dodatne uređaje koji su navedeni u Uputama za uporabu ili u ovom katalogu. Uporaba alata ili pribora, koji nisu tamo preporučeni, može za vas postati izvor opasnosti od pozljeđa.

21 Popravke valja povjeriti samo električaru. Ovaj električni alat izrađen je u skladu s odgovarajućim propisima za siguran rad. Popravke smije raditi samo električar. U suprotnom, za njegove uporabe može doći do nesreće.

22 Priključite opremu za usisavanje prašine. Ukoliko su na raspolaganju uređaji za priključivanje opreme za odvod i hvatanje prašine, uvjerite se je li priključena i pravilno uporabljena.

Brizljivo čuvajte ove upute.

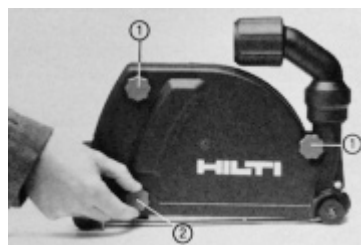


- ① Gumb za blokiranje
- ② Pritezni vijci
- ③ Vijak za blokiranje
- ④ Kotači
- ⑤ Priključni nastavak
- ⑥ Skala za ugađanje dubine reza

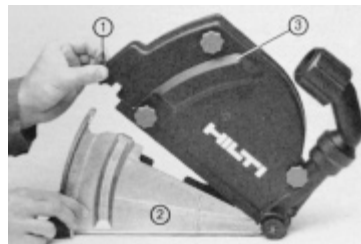
1. Tehnički podaci

Težina:	2,1 kg
Mjere:	350×70×180 (240) mm
Ugađanje dubine reza:	od 0 do 60 mm (po 5 mm)
Promjer rezne ploče:	230 mm
Zaokretni priključni nastavak za usisač prašine	
Oznaka mjesta rezanja (za pravocrtno rezanje)	
Četiri kotača za lagano pomicanje naprijed	

2.1 Priprema za montažu (rastavljanje skupljača prašine DC-EX)



- Odvijte do kraja pritezne vijke (1).
- Odvijte do kraja vijak za blokiranje (2).

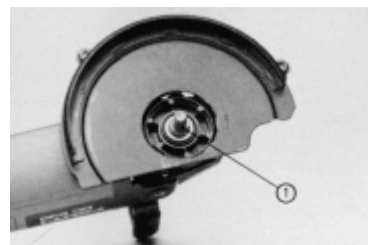


- Izvucite gumb za blokiranje (1).
- Potpuno izvucite aluminijsku sekciju (2).
- Skinite plastični poklopac (3).

2.2 Montiranje skupljača prašine na stroj DX230



- Položajni izdanak (1) umetnite u žlijeb. Zatezna vrpca (2) mora biti otvorena.
- **Važno: montaža skupljača prašine moguće je samo u ovom položaju.**
- Stavite skupljač prašine u željeni položaj (3) i pričvrstite ga zateznom vrpcom.

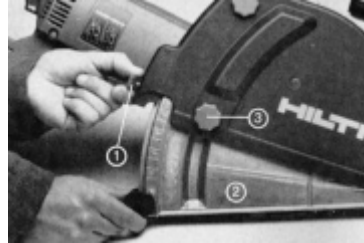


- Prirubnicu (1) postavite u pravilnom položaju na prihvatnu osovinu.

3. Pokretanje sustava



- Montirajte / pričvrstite dijamantnu reznu ploču (1). Važno: uvijek obratite pozornost na podudaranje smjera okretanja ploče i stroja.
- Ploču pričvrstite zateznom maticom (2) (prema Uputi za uporabu DC-230).



- Povucite zateznu polugu (1) i uvedite aluminijsku sekciju do graničnika u vodilicu (2).
- Do kraja zavrните vijak za blokiranje (3).

2.3 Demontaža skupljača prašine

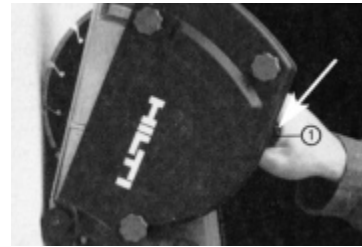
- Postupite prema uputi iz članka 2.2, ali obratnim redoslijedom.



- Vijcima za pritezanje (1) pričvrstite plastični poklopac.

Načelno su moguća dva radna pokreta:
– povlačenje stroja (npr. za okomito rezanje zida) i
– guranje stroja (npr. za vodoravno rezanje zida i rezanje poda).
U oba slučaja, zbog osiguranja rada bez prašine, valja pridržavati se dalje navedenih uputa.

3.1 Povlačenje stroja (okomito rezanje zida)



- Pri okomitom rezanju zida stroj se povlači **odozgo** prema **dolje**.
- Strelica (1) mora **uvijek** pokazivati smjer kretanja.

3.2 Guranje stroja (vodoravno rezanje zida i rezanje poda)

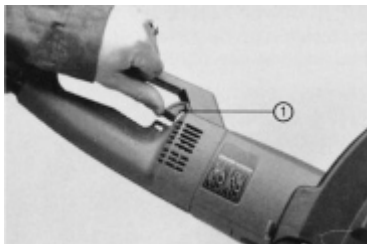


- Pri rezanju poda stroj se gura prema **naprijed**.
- Strelica (1) mora pokazivati prema naprijed.

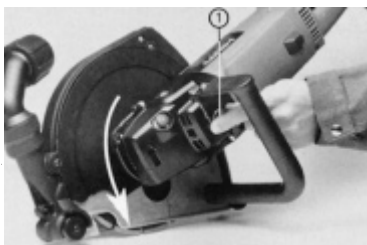
3.3 Prijelaz iz pokreta guranja u pokret povlačenja (od vodoravnog rezanja poda u okomito rezanje zida)



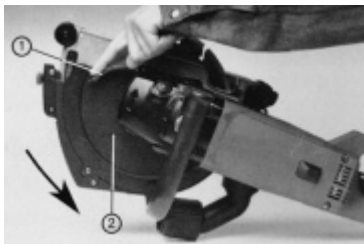
- Polazni položaj kao za rezanje poda.



- Otvorite zateznu polugu (1) i okrenite rukohvat za 180°.
- Zatvorite zateznu polugu (1).



- Otvorite brzozateznu maticu (1).
- Okrenite stremenasti rukohvat u smjeru strelice za 180°.
- Zatvorite brzozateznu maticu (1).



- Otvorite zateznu vrpцу (1).
- Okrećite skupljač prašine DC-EX (2) u smjeru strelice sve dok ne dođe u optimalni radni položaj.
- Zatvorite zateznu vrpцу (1).



- Sad je stroj preuređen za rezanje zida.

3.4 Prijelaz iz pokreta povlačenja u pokret guranja (iz okomitog rezanja zida u rezanje poda)



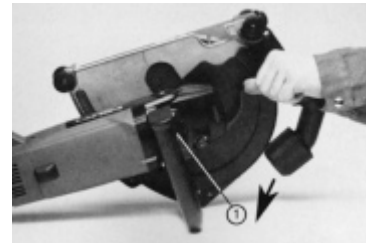
- Polazni položaj je kao za rezanje zida.



- Otvorite zateznu polugu (1) i okrenite rukohvat za 180°.
- Zatvorite zateznu polugu (1).



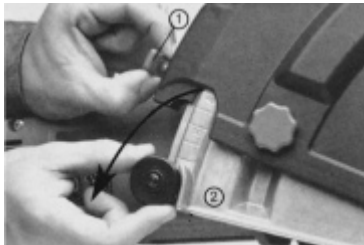
- Otvorite zateznu vrpцу.
- Okrećite skupljač prašine DC-EX (2) u smjeru strelice, sve dok ne dođe u optimalni radni položaj.
- Zatvorite zateznu vrpцу (1).



- Otvorite brzozateznu maticu (1).
- Stremenasti rukohvat okrenite u smjeru strelice za 180°.
- Zatvorite brzozateznu maticu (1).
- Sad je stroj preuređen za rezanje poda (pokret guranja).

Ugađanje dubine reza

Zbog postizavanja stalne dubine rezanja, npr. 40 mm, postupite kako je dalje opisano.

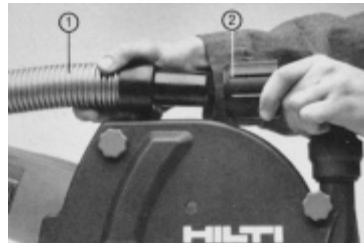


- Gumb za blokadu (1) izvucite i zadržite u ovom položaju.
- Povlačite aluminijsku sekciju (2) nadolje sve dok se ne pokaže broj 40.
- Pustite gumb za blokadu (1). On će se točno utvrditi u položaju za postizavanje dubine rezanja 40 mm.

Dubina rezanja može se ugađati od 0 do 60 mm (u razmacima po 5 mm).

Priključivanje usisača

Ako se rabi Hiltijev usisač nije potrebit dodatni adapter. Usisač se priključuje na dalje opisan način.



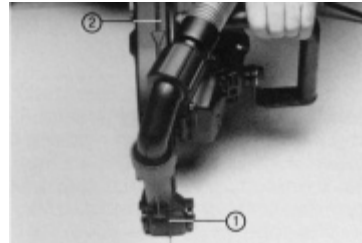
- Uvedite crijevo usisača (1) u priključni nastavak (2). Zakočite crijevo laganim okretom u desno.
- Ako crijevo želite izvući, tad ga laganim pokretom okrenite u lijevo i izvucite van.

- Postavite stroj u pravilan radni položaj (rezanje zida ili poda).
- Priključite usisač.

Primjer rezanja zida (pokret povlačenja)



- Postavite stroj u pravilan položaj.
- Važno:** zbog osiguravanja odsutnosti prašine, valja uvijek, na radnu površinu prvo postaviti one vodeće kotače koji su bliži priključnom nastavku.



- Smjer strelica (1) mora se poklapati sa smjerom rezanja.
- Kao dodatna mogućnost kontrole smjera rezanja može poslužiti oznaka (2) na gornjoj strani plastičnog poklopca.

Točna međusobna ugođenost stroja, skupljača prašine i alata osigurava vrhunski radni učinak, dugi vijek trajanja stroja i rad bez prašine.

Opozorilo

Pri uporabi električnih strojev velja vedno upoštevati osnovne mere zaščite pred električnim udarom, poškodbami in požarom.

Pred uporabo stroja preberite in upoštevajte ta navodila za uporabo. Skrbno jih hranite.

1 Vedno imejte urejeno območje dela. Nered na delovnem mestu lahko poveča nevarnost nastanka poškodb.

2 Upoštevajte vplive okolja. Ne izpostavljajte električnega stroja dežju. Ne uporabljajte električnih strojev v vlažnem ali mokrem okolju in v bližini vnetljivih tekočin ali plinov. V delovnem okolju si zagotovite primerno svetlobo.

3 Zaščitite se pred električnim udarom. Izogibajte se stiku z ozemljenimi predmeti, kot so npr. cevi, grelna telesa, peči in hladilniki.

4 Ne imejte otrok v dosegu stroja. Ne dovolite drugim osebam rokovanje s strojem ali kablom in jim prav tako ne dovolite gibanja v območju delovanja stroja.

5 Hranite stroje na varnem mestu. Stroje, ki jih ne uporabljate hranite izven dosega otrok, na suhih, zaprtih mestih.

6 Ne preobremenjujte električnih strojev in naprav. Vaše delo bo učinkovitejše in varnejše, če se boste ravnali po predpisanem območju delovanja stroja.

7 Izberite pravšnji stroj za delo. Pri težjih oz. zahtevnejših delih ne uporabljajte prešibkih stro-

jev ali dodatkov. Ne uporabljajte električnih strojev za dela, za katera niso namenjeni oziroma konstruirani. (Primer: ne uporabljajte ročne krožne žaga za podiranje dreves ali za obžagovanje vej)

8 Nosite primerno oblačilo. Ne nosite ohlajnih oblačil in nakita, saj jih za čas uporabe stroja lahko ujamejo gibljivi deli. Pri delu na prostem priporočamo nošenje gumijastih rokavic in obutve, ki ne drsi. Če imate dolge lase, nosite zaščitno čelado ali kapo.

9 Nosite zaščitna očala. Če se pri delu praši, uporabljajte tudi zaščitno masko.

10 Pravilno uporabljajte električne podaljške. Ne prenašajte stroja obešenega na el. kabel in ne vlecite za kabel pri odstranjevanju kabla iz električne vtičnice. Zaščitite el. kabel pred vročino, oljem in stikom z ostrimi predmeti.

11 Pritrdite obdelovanec. Za pritrditev obdelovanca uporabite svore ali prireže. S tem bo obdelovanec v bolj stabilnem položaju, kot če ga držite z roko, saj morate stroj držati vedno z obema rokama.

12 Ne nagnite se preveč naprej. Izogibajte se neugodnim položajem telesa. Izberite primeren podlago in med delom imejte telo čim bolj v ravnotežju.

13 Skrbite za vaše stroje. Pribor imejte vedno čist, saj tako lahko lažje in bolj zanesljivo opravljate delo. Sledite predpisom za vzdrževanje in navodilom za menjavo pribora. Redno pregledujte el. kabel in v primeru poškodbe ga odnesite k elektrikarju. Večkrat tudi preglejte el. podaljšek ter ga v primeru poškodbe zamenjajte. Držala in ročaje imejte vedno čiste,

suhe ter nemastne ali nenaoljene.

14 Izvlecite vtičak iz vtičnice vedno kadar stroji ni v uporabi, ob vzdrževanju stroja in ob menjavi pribora.

15 Po menjavi pribora odstranite ključ za menjavo pribora iz stroja. To prav tako preverite vedno pred zagonom stroja.

16 Izogibajte se nepričakovanemu vklopu. Ne prenašajte stroja s prstom na stikalo za vklop, kadar je priključen na el. omrežje. Prepričajte se, da je stikalo pred vklopom stroja izključeno.

17 Če uporabljate el. podaljšek zunaj objektov, uporabljajte le tak podaljšek, ki je za to namenjen in na ustrezen način označen.

18 Pri delu vedno bodite pozorni. Ne uporabljajte stroja, če niste popolnoma skoncentrirani na delo.

19 Kontrolirajte izgled stroja. Pred uporabo stroja pregledajte vse zaščitne sklope, če delujejo brezhibno glede na svojo funkcijo. Pregledajte vse gibljive dele, da slučajno niso blokirani ali poškodovani. Prav tako preverite, če so vsi deli pravilno pritrdjeni ter se prepričajte, če so vsi ostali deli, ki bi lahko kakorkoli vplivali na delovanje stroja v mejah normale. Poškodovana zaščitna sredstva in ostale dele je potrebno takoj nadomestiti oziroma zamenjati. Vsa popravila strojev opravljajo izšolani serviseri v Hilti servisu, v kolikor v navodilih za uporabo ni navedeno drugače. Poškodovana stikala se morajo prav tako zamenjati v našem Hilti servisu. Nikakor ne uporabljajte strojev, kjer se stikalo ne more vključiti ali izključiti.

20 Opozorilo! Za vašo varnost uporabljajte samo pribor in dodatne naprave, katere so nave-

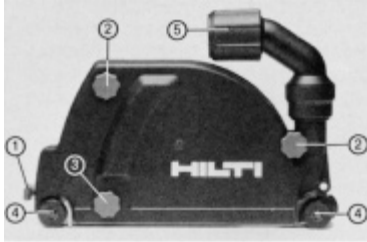
dene v navodilih za uporabo ali v katalogu produktov. Uporaba strojev ali pribora, ki niso navedeni v navodilih za uporabo ali pa v katalogu lahko povzročijo nastanek telesnih poškodb.

21 Popravila zaupajte le strokovnjaku - elektrikarju. Ta stroj je izdelan v skladu z ustreznimi predpisi za varno delo. Popravila lahko opravi le Hilti servis. Za kakršna koli druga popravila proizvajalec ne jamči varnega delovanja.

22 Priklopite opremo za odsesovanje prahu. Prepričajte se, če je oprema za odsesovanje in lovljenje prahu pravilno priključena ter če deluje brezhibno.

Skrbno hranite navodila za uporabo.

2. Montaža sistema / pritrditev



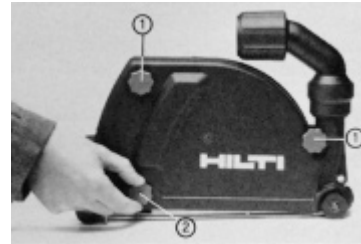
- ① Zatič
- ② Vijak za pritrnitev
- ③ Vijak za varovanje
- ④ Kolesca
- ⑤ Nastavek za sesanje
- ⑥ Nastavek globine

1. Tehnični podatki

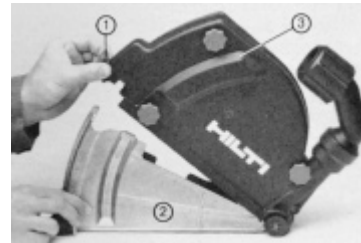
Teža:	2,1 kg
Dimenzije (DxŠxV):	350x70x180 (240) mm
Nastavitev globine:	0–60 mm (5 mm stopnje)
Premer plošče:	230 mm
Našadni vmesnik za Hilti in druge standardne sisteme odsesovanja.	
Oznaka položaja rezanja (za precizno rezanje po črti).	
Kolesca za lažji pomik.	



2.1 Priprava (razstavljanje DC-EX protiprašnega pokrova)

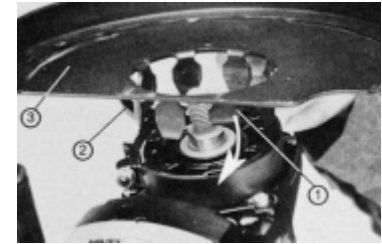


- Do konca odvijte vijaka za pritrnitev (1).
- Do konca odvijte vijak za varovanje (2).

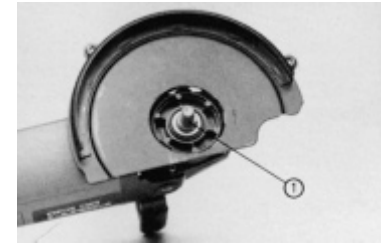


- Izvlecite zatič (1).
- V celoti izvlecite aluminijasti del (2).
- Odstranite plastični del (3).

2.2 Montaža protiprašnega pokrova na DC 230



- Vstavite jeziček pokrova (1) v utor. Prepričajte se, da je zapiralo (2) odprto.
- **Pomembno: Protiprašni pokrov se vstavlja samo na ta način.**
- Zavrtite protiprašni pokrov (3) v željeno pozicijo in zaprite zapiralo.

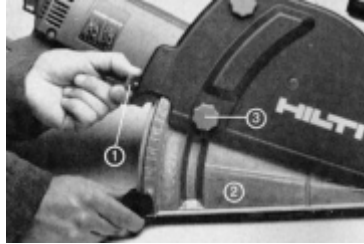


- Namestite podložko (1) na vreteno stroja v pravi položaj.

3. Delovanje



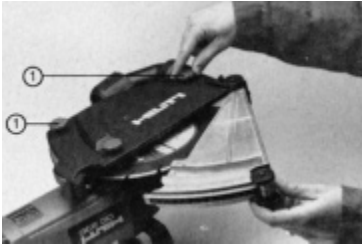
- Namestite diamantno rezalno ploščo (1) in jo pritrdite.
- Pomembno: Upošteevate smer vrtenja (označena s puščico).
- Privijte in zategnite matico (2) (Upošteevajte navodila za uporabo DC 230.)



- Izvlecite zatič (1) in zapahnete aluminijasti del pokrova (2) v zgornji del (dokler gre).
- Do konca privijte vijak za varovanje (3).

2.3 Odstranitev protiprašnega pokrova

- Postopek poteka v obratnem vrstnem redu, kot v poglavju 2.2



- Privijte plastični del pokrova z vijaki za pritrditev (1).

V osnovi sta možna dva načina:
– Vleči rezalko/brusilko pri vertikalnem rezanju.

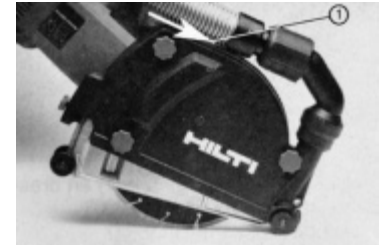
– Porivati rezalko/brusilko pri talnem rezanju ali horizontalnem rezanu na steni. Da bi zagotovili popolno brezprašnost v obeh primerih, je potrebno upoštevati naslednja navodila.

3.1 Vleči rezalko/brusilko (vertikalno rezanje)



- Pri vertikalnem rezanju poteka zarezovanje iz zgornje strani proti spodnji.
- Puščica (1) mora biti vedno usmerjena v smer rezanja.

3.2 Porivati rezalko/brusilko (talno rezanje ali horizontalno rezane na steni)

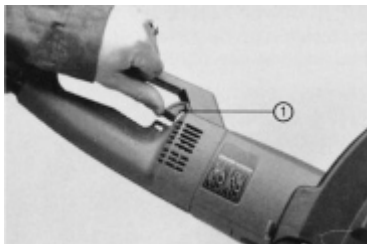


- Pri talnem rezanju porivamo rezalko/brusilko pred seboj.
- Puščica (1) mora biti vedno usmerjena v smer rezanja.

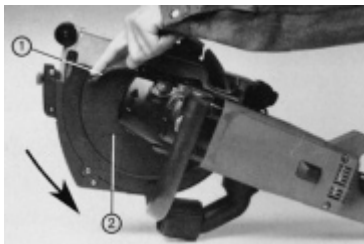
3.3 Sprememba iz porivanja v vlečenje (iz talnega rezanja v vertikalno rezanje)



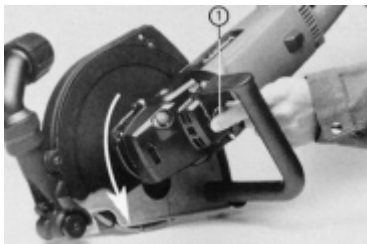
- Izhodiščna pozicija kot za talno rezanje.



- Odpnite zaskočko (1) in obrnite ročaj za pol obrata (180°).
- Zapnite zaskočko (1).



- Odpnite zapiralo (1).
- Zavrtite protiprašni pokrov (2) v smeri puščice v zeleno pozicijo.
- Zaprite zapiralo (1).



- Odpnite zaskočko za blokado ročaja (1).
- Obrnite ročaj za pol obrata (180°) v smeri puščice.
- Zapnite zaskočko za blokado ročaja (1).



- Rezalka/brusilka je pripravljena za vertikalno rezanje.

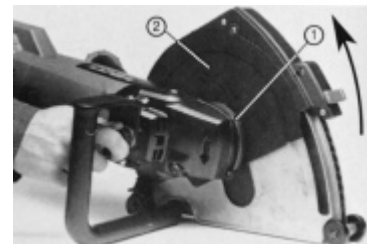
3.4 Sprememba iz vlečenja v porivanje (iz vertikalnega rezanja v talno rezanje)



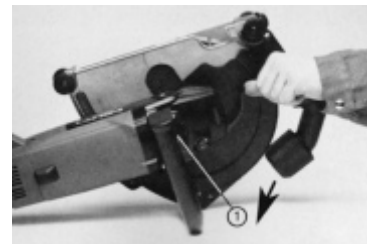
- Izhodiščna pozicija kot za rezanje na steni.



- Odpnite zaskočko (1) in obrnite ročaj za pol obrata (180°).
- Zapnite zaskočko (1).



- Odpnite zaskočko za blokado ročaja (1).
- Obrnite ročaj za pol obrata (180°) v smeri puščice.
- Zapnite zaskočko za blokado ročaja (1).



- Odpnite zapiralo (1).
- Zavrtite protiprašni pokrov (2) v smeri puščice v zeleno pozicijo.
- Zaprite zapiralo (1).
- Rezalka/brusilka je pripravljena za talno rezanje.

4. Rezanje

Nastavljanje globine rezanja

Da dosežete konstantno globino rezanja, morate upoštevati naslednja navodila.

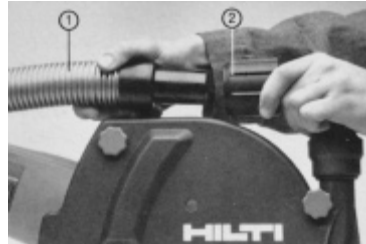


- Izvlecite zatič (1) in ga pridržite.
- Aluminijasti del (2) spustite na željeno globino rezanja.
- Spustite zatič (1), da se zaskoči.

Globina rezanja je nastavljiva od 0 do 60 mm (5 mm stopnje).

Priklop sesalca

Pri uporabi Hiltijevega sesalca ne potrebujete posebnih adapterjev. Sesalec se priklopi na naslednji način.



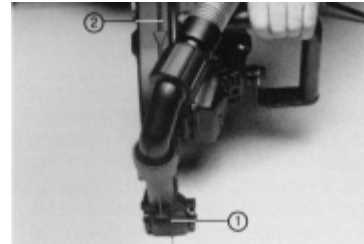
- Vstavite cev sesalca (1) v nastavek za sesanje (2). Utrdite ga z rahlim zasukom v desno.
- Pri izklopu, rahlo obrnite cev v levo in izvlecite.

- Namestite stroj v pravilni delovni položaj (vertikalno rezanje ali talno rezanje).
- Priklopite sesalec.

Primer vertikalno rezanje (vlečenje)



- Postavite stroj v pravilni položaj
- Pomembno:** zaradi boljšega odsesovanja prahu, je potrebno vedno, na delovno površino najprej postaviti tista kolesččka, ki so **bliže** nastavku za sesanje.



- Smerna puščica (1) se mora pokrивati s smerjo rezanja.
- Kot dodatna možnost kontrole smeri rezanja, se uporablja oznaka (2) na zgornji strani plastičnega pokrova.

Dobra usklajenost stroja, protiprašnega pokrova, in orodja omogoča vrhunske delovne rezultate, obstojnost stroja in **brezprašno delo**.

DEUTSCHLAND:

Hilti Deutschland GmbH
Hiltistraße 22, 86916 Kaufering
Ihr direkter Draht zu Hilti:
Bau/Holz/Metall: 0 130/18 20 10
SHK/Elektro: 0 130/18 20 20
Industrie/Behörden: 0 130/18 20 30

ÖSTERREICH:

Hilti Austria Gesellschaft m. b. H.
Zentrale
1231 Wien
Altmannsdorfer Straße 165
Telefon: 01/661 01
Telefax: 01/661 01 (DW 340)
Telex: 1-32562, BTX* 6123 #

SCHWEIZ:

**Hauptverwaltung/Administration:
Hilti (Schweiz) AG**
Soodstrasse 61
8134 Adliswil / Zürich
Telefon 0844/84 84 85
Telefax 0844/84 84 86

GREAT BRITAIN:

Hilti (Gt. Britain) Limited
Hilti House
1 Trafford Wharf Road, Trafford Park
Manchester M17 1BY
Telephone 0161-8861000
Fax 0161-848 88 76
Credit Service Line: 0161-886 1300

IRELAND:

Hilti (Fastening Systems) Limited
Dublin Office:
Dublin Industrial Estate
Finglas Road, Glasnevin
Dublin 11
Telephone (01) 303422
Telefax (01) 303569

FRANCE:

Hilti-France
Siège social:
1, Rue Jean Mermoz
Rond point Mérintaux
78778 Magny-Jes-Hameaux cedex.
Tél.: 01 30.12.50.00
Télécopie: 01 30.12.50.12
Service Clients: 0800 397 397

BELGIE/BELGIQUE:

Hilti Belgium N. V.
Betegem 12
B-1731 Assse/Zellik
Tel. 02/467 79 11, Telefax 02/466 58 02

ITALIA:

Hilti Italia s.p.a.
Via Flumendosa 16
20132 Milano
Tel. (02) 21 27 21
Fax (02) 25 90 21 89

NEDERLAND:

Hilti Nederland B.V.
Postbus 92 – Industrieweg 5
2650 AB Berkel en Rodenrijs
Tel. (010) 519 11 00 (General)
Tel. (010) 519 11 11 (Customer service)
Fax (010) 519 11 98 (General)
Fax (010) 519 11 99 (Customer service)

PORTUGAL:

Hilti (Portugal)
Produtos e Serviços, Lda.
Rua dos Fogueteiros, 341
Apartado 4085
4461-901 Senhora da Hora Codex
Tel. 2957 81 10
Fax 2953 76 96

ESPAÑA:

Hilti Española, S. A.
Isla de Java, 35
28034 Madrid
Teléfono 334.22.00, Fax 358.04.46

DANMARK:

Hilti Danmark A/S
Islevdalvej 100
2610 Rodovre
Telefon 44 88 80 00, Telefax 44 88 80 84

SUOMI – FINLAND:

Hilti (Suomi) Oy
Kankiraudantie 1, PL 45
00701 Helsinki
Puhelin (09) 478 700
Telefax (09) 478 70100

NORGE:

Motek A.S.
Hovedkontor
Østre Aker vei 61
Postboks 81, Økern
0508 Oslo
Telefon 23 05 25 00, Telefax 22 64 00 63

SVERIGE:

Hilti Svenska AB
Box 123
Testvägen 1
232 22 Aröv
Telefon 040/53 93 00
Telefax 040/43 51 96

GREECE:

Hilti Hellas SA
Sofokli Venizelou 47
141 23 Likovrisi
Tel. 283 51 35, 284 87 87
Fax 281 06 03

BULGARIA:

Hilti (Bulgaria) GmbH
Tschavdarische Str. Nr. 26
1225 Sofia
Tel. 00359/2 39 50 01, 2 39 90 09
Fax 00359/2 39 60 04

POLAND:

Hilti (Poland) Sp. zo. o.
ul. Taborowa 8
02-699 Warszawa
Tel. 644 97 99
Fax 644 91 96

ROMANIA:

Omnitech Trading S.A.
Str. Barbu Văcărescu 162
Sector 2
71 422 Bukaresti
Tel. (00 401) 230 60 91
Fax (00 401) 230 76 33

SLOVENIJA:

Hilti Slovenija d.o.o.
Koprska 1066
1000 Ljubljana
Tel. (061) 12 35 287
Fax (061) 12 35 267

CZECH REPUBLIC:

Hilti ČR spol. s. r. o.
Antala Staška 30
14620 Praha 4
Tel. 02/61212630, 61212631
Fax 02/6921835, 6920272

SLOVAKIA:

Hilti Slovakia, spol. s. r. o.
Kopčianska 80
851 01 Bratislava
Tel. 07/682 84 243, Fax 07/682 84 215

HUNGARY:

Hilti (Hungary) Kft.
Service
Bofjár u. 58–60.
Postafiók 140
1037-Budapest
Tel. (1) 436-6300, Fax (1) 436-6390

RUSSIAN FEDERATION:

Hilti Distribution Ltd.
Str. Godovikova 9
129 827 Moscow
Tel. 007 (501) 792 52 52
Fax 007 (501) 792 52 53

USA:

Hilti, Inc.
5400 South 122nd East Avenue
Tulsa, Oklahoma 74146
Telephone (918) 252-6000

CANADA:

Hilti (Canada) Limited / Limitée
6790 Century Avenue, Suite 300
CDN - Mississauga, Ontario L5N 2V8
Telephone (905) 813 9200

LATIN AMERICA:

Hilti Latin America, Ltd.
5400 South 122nd East Avenue
P.O. Box 21 148
Tulsa, Oklahoma 74146
Telephone (918) 252-6595

AUSTRALIA:

Hilti (Aust.) Pty Ltd
23 Egerton Street
Silverwater NSW 2128
Australia
Tel: 1312 92

NEW ZEALAND:

Hilti (New Zealand) Ltd.
Unit B, 750 Great South Road
P.O. Box 11 20 30
Penrose
Auckland
Phone: (09) 571 99 44
Fax: (09) 571 99 43

台灣:

喜利帝股份有限公司
台北市復興北路365號6樓
TEL: 080-211-643
FAX: 02-5140581

日本:

日本ヒルティ株式会社
横浜市都筑区茅ヶ崎南2-6-20
Tel. 045-943-6211
Fax. 045-943-6231

대한민국

경기도 용인시 기흥읍 신갈리 407
전화 : 080-220-2000
FAX : 080-220-2010